

ANEXO TRES

INSTRUCCIONES PARA LAS ENTREVISTADORAS

COORDINADORES DE ENCUESTA:

PERSONALICE ESTAS INSTRUCCIONES CON BASE EN SU CUESTIONARIO, ASEGURÁNDOSE DE QUE LA INFORMACIÓN INCLUIDA EN ESTE ANEXO SEA APROPIADA PARA SU ENCUESTA. ES POSIBLE QUE ALGUNOS PAÍSES DEBAN DAR INSTRUCCIONES UN POCO DIFERENTES, DEPENDIENDO DE SUS CUESTIONARIOS. ELIMINE LAS INSTRUCCIONES SOBRE LOS MÓDULOS QUE NO SE USEN EN SU PAÍS. ORGANICE LAS INSTRUCCIONES DE ACUERDO CON SU CUESTIONARIO.

UNA VEZ HECHO ESTO, TRADUZCA ESTE ANEXO AL IDIOMA O IDIOMAS LOCALES DE LAS ENTREVISTADORAS, DE SER NECESARIO. USE ESTAS INSTRUCCIONES DURANTE LA CAPACITACIÓN DE LAS ENTREVISTADORAS Y ENTREGUE UNA COPIA A CADA ENTREVISTADORA.

Nota: LAS PREGUNTAS DE LA ENTREVISTADORA APARECEN EN MAYÚSCULAS PEQUEÑAS Y EN NEGRITA; las instrucciones para las entrevistadoras aparecen en letra corriente; Y LAS NOTAS PARA LOS COORDINADORES DE ENCUESTA APARECEN EN MAYÚSCULAS PEQUEÑAS EN PÁRRAFOS DENTRO DE RECUADROS.

CUESTIONARIOS MICS3 E INFORMANTES ELEGIBLES

En cada hogar que usted visite, deberá empezar entrevistando a un miembro adulto del hogar que sea conocedor del mismo para que llene el Cuestionario de Hogar.

Tenga presente que el Cuestionario de Hogar contiene una serie de módulos que usted deberá aplicar a la madre o la persona encargada de cuidar a los niños/as elegibles que viven en el hogar. Esto significa que usted podría completar la entrevista sobre el hogar con más de una persona respondiendo las preguntas de distintos módulos. Esto aplica únicamente al Cuestionario de Hogar y no a los cuestionarios individuales.

Una vez que usted haya completado el Cuestionario de Hogar, habrá identificado mujeres (entre 15 y 49 años) y madres o personas responsables de cuidar a los niños/as menores de 5 años, a quienes aplicará los cuestionarios individuales.

- Para llenar el Cuestionario de Mujeres Individuales, deberá entrevistar por separado a todas las mujeres entre 15 y 49 años que vivan en el hogar.
- Para llenar el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años, deberá entrevistar a las madres o las personas responsables de cuidar a los niños/as menores de 5 años que vivan en el hogar.

Usted identificará a estas personas completando el Formulario del Listado del Hogar en el Cuestionario de Hogar.

Si usted visita un hogar donde no hay miembros elegibles para llenar los cuestionarios individuales (Cuestionario de Mujeres Individuales y Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años), a pesar de ello deberá hacer preguntas sobre el hogar a un miembro adulto del hogar que conozca el mismo y deberá llenar el Cuestionario de Hogar.

Su supervisor le entregará un listado o le indicará cómo localizar los hogares que debe visitar. Usted deberá visitar todos los hogares indicados.

Si al momento de realizar una entrevista en un hogar no hay nadie en casa, pregunte a los vecinos si la vivienda está habitada. Si está habitada, pregunte a los vecinos cuándo regresarán los miembros del hogar. Coordine con su supervisor su retorno a dicha vivienda a una hora en la que esté ocupada o al final del día. Anote dichos planes en su hoja de control de conglomerados, y anote la hora a la que deberá regresar en la primera página del cuestionario (Panel de Información del Hogar). No sustituya este hogar por otro.

Si no hubiera ningún adulto en casa, coordine su retorno a la vivienda en otro momento. No entreviste a la persona encargada provisional de los niños/as del hogar (por ejemplo, una niñera); no entreviste a ninguna persona que no sea residente habitual del hogar visitado.

Cada hogar de la muestra tiene que ser visitado al menos tres veces antes de que usted pueda marcar la opción “Ausente”, salvo que su supervisor le dé instrucciones contrarias. Es posible que haya casos donde usted se entere que los miembros del hogar estarán ausente por un período de tiempo prolongado y definitivamente no regresarán dentro del período programado para el trabajo de campo. En dichos casos, posiblemente no se requiera realizar tres visitas a ese hogar. Sin embargo, la decisión final la tendrá que tomar el supervisor, incluso en dichos casos.

Si no se encontrara en el hogar una mujer elegible o no estuviera disponible para la entrevista, pregunte a un miembro de la familia o a un vecino cuándo estará ella de regreso. Anote esta información en el Panel de Información de la Mujer, siga las instrucciones de su supervisor y regrese para entrevistarla en el momento señalado. No acepte respuestas al Cuestionario de Mujeres de ninguna otra persona que no sea la propia mujer.

La persona a ser entrevistada para el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años deberá ser la madre o la persona encargada de cuidar a los niños/as (si la madre no es parte del hogar o hubiera fallecido). Si él/ella no se encontrara en casa o no estuviera disponible para la entrevista, intente averiguar cuándo estará disponible y regrese más tarde. Si la persona no estuviera disponible y no fuera a regresar más tarde ese mismo día, a una hora en la que fuera factible entrevistarla, siga las instrucciones de su supervisor respecto al número de veces que usted deberá regresar al hogar para intentar entrevistarla.

Si un niño/a menor de 5 años no estuviera disponible, pero sí estuviera la madre o la persona encargada de cuidar al niño/a, llene el cuestionario para el niño/a pero no llene el último módulo (Antropometría). Si el niño/a no estuviera disponible luego de repetir la visita, registre el resultado de la pregunta AN4 como “Ausente”.

Si las madres o las personas responsables de cuidar a los niños/as elegibles para los distintos módulos que componen el Cuestionario de Hogar (por ejemplo, Discapacidad, Trabajo Infantil o Disciplina del Niño/a) no se encontraran disponibles al momento de su visita, anote este hecho en la primera página del Cuestionario de Hogar, informe a su supervisor y vuelva a visitar el hogar para entrevistar a estas personas.

Consulte a su supervisor si usted tuviera dudas sobre qué hacer al no poder ubicar un hogar, o si no pudiera completar una entrevista. Siempre lleve un registro en la Hoja de control de conglomerados de los hogares que usted haya visitado donde no hubiera nadie en casa. Si no fuera posible entrevistar a una mujer elegible, registre esa información en el Panel de Información de la Mujer que figura en el cuestionario. Si no fuera posible entrevistar a la madre o a la persona encargada de cuidar al niño/a, registre esta información en el Panel de Información del Menor de 5 Años que figura en el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años.

En todos los cuestionarios se ha usado un sistema de codificación y un formato estándar. Por ejemplo, los códigos “8”, “98”, “998” y “9998” se usan para las respuestas “No sabe” (NS). Los códigos “6”, “96”, “996” y “9996” se reservan para las respuestas “Otro”. En muchas preguntas, hay instrucciones para saltar preguntas adicionales, dependiendo de la respuesta recibida. Tenga mucho cuidado al momento de seguir las instrucciones para pasar a otra pregunta, recuerde que un pase incorrecto durante la entrevista puede tener implicaciones para todas las otras preguntas y respuestas siguientes. En algunos casos, un pase incorrecto puede hacer que no se aplique un módulo completo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: USEN LA SECCIÓN “CARACTERÍSTICAS DEL DISEÑO”, EN EL ANEXO 2, PARA BRINDAR A LAS ENTREVISTADORAS UN LISTADO DETALLADO DEL SISTEMA DE CODIFICACIÓN Y FORMATO ESTÁNDAR USADO EN LOS CUESTIONARIOS.

CÓMO MANEJAR UNA ENTREVISTA

Mantenga una actitud relajada e informal, pero sea minuciosa. Use los cuestionarios cuidadosamente.

- Asegúrese de entender el propósito exacto de cada pregunta. Esto lo ayudará a darse cuenta si las respuestas que está recibiendo son adecuadas.
- Formule las preguntas de la manera exacta cómo están escritas. Hasta los cambios más pequeños en la formulación pueden alterar el significado de una pregunta.
- Haga las preguntas en el mismo orden en el que aparecen en el cuestionario.
- Haga todas las preguntas, aunque la entrevistada conteste dos preguntas a la vez. Usted le puede explicar a la entrevistada que tiene que formular cada pregunta individualmente, o bien decir: “Sólo para estar segura ...” o “Sólo para refrescar mi memoria ...”, y luego hacer la pregunta.
- Ayude a los entrevistados a sentirse cómodos, pero asegúrese de no sugerir respuestas a sus preguntas. Por ejemplo, no “ayude” a una mujer a recordar los diferentes métodos anticonceptivos.
- No deje ninguna pregunta sin contestar, salvo que reciba la instrucción de saltarse la pregunta. Las preguntas que se dejan en blanco son difíciles de manejar después. En la oficina puede parecer como si usted hubiera olvidado hacer la pregunta. Siempre escriba un cero (0) cuando reciba una respuesta correspondiente a cero. En algunas preguntas, el código “No sabe” está disponible para la pregunta y, una vez que usted esté segura de que el entrevistado no está en capacidad de ofrecerle una respuesta, usted deberá marcar con un círculo dicha respuesta. En las preguntas para las cuales la respuesta “No sabe” no está impresa en el cuestionario, usted deberá cerciorarse de que el entrevistado brinde una respuesta. En casos excepcionales en los cuales esto no fuera posible, indíquelo en el cuestionario con una nota.
- Registre las respuestas inmediatamente. Anote cualquier comentario pertinente realizado por otras personas presentes e indique quiénes son esas personas. Revise todo el cuestionario antes de abandonar el hogar, a fin de verificar que se completó correctamente.
- Agradezca a la persona entrevistada por su colaboración. Tenga presente el horario programado para la encuesta y no olvide que usted forma parte de un equipo. No se quede a conversar durante mucho tiempo, pero tampoco apresure al informante.

ASPECTOS GENERALES

Vista nítidamente

Su aspecto personal le dará al entrevistado una primera impresión acerca de su persona. La forma cómo usted vista puede afectar el éxito o el fracaso de su entrevista. Vista con nitidez y sencillez.

Genere una buena relación con el entrevistado

Trate de no llegar al hogar del informante a una hora inconveniente, por ejemplo, a la hora de comer. Intente llegar cuando el informante no esté muy ocupado para responder preguntas.

Preséntese por su nombre y muestre su identificación. Explique la encuesta y por qué desea entrevistar a las mujeres del hogar, exactamente de la forma indicada en la introducción.

Esté preparada para explicar qué se quiere decir con confidencialidad y para convencer a informantes para que participen si se mostraran reticentes.

Si el informante se negara a responder las preguntas, anote las razones en el cuestionario, de ser posible.

Mantenga la calma y sea cortés en todo momento.

Indague para obtener las respuestas adecuadas

Si el entrevistado está tratando de recordar algún tema difícil, haga una pausa y espere.

Pida al informante que aclare su respuesta de ser necesario. Es posible que usted haya malinterpretado la respuesta.

Verifique la consistencia de las respuestas proporcionadas por el entrevistado. Trate los cuestionarios como herramientas que está usando usted para conversar con el entrevistado. Trate de comprender y recordar las respuestas a medida de lo posible y, si hubiera alguna inconsistencia entre las respuestas, haga las preguntas nuevamente.

CÓMO LLENAR EL CUESTIONARIO DE HOGAR

MÓDULOS PRINCIPALES

El objetivo del Cuestionario de Hogar es brindar información sobre las características generales de la población y los hogares. Usted lo usará para recopilar información importante sobre una serie de indicadores MICS3, así como para identificar a las mujeres que son elegibles (que reúnen las características) para ser entrevistadas para el Cuestionario de Mujeres Individuales y a las madres y las personas responsables de cuidar a los niños/as menores de 5 años que serán cubiertas por el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años.

Empiece la entrevista diciendo lo siguiente a la persona informante:

SOMOS DE (*nombre de la entidad del país*). ESTAMOS TRABAJANDO EN UN PROYECTO SOBRE SALUD Y EDUCACIÓN FAMILIAR. ME GUSTARÍA QUE CONVERSÁRAMOS SOBRE ESTO. LA ENTREVISTA DURARÁ APROXIMADAMENTE (*número*) MINUTOS. TODA LA INFORMACIÓN QUE OBTENGAMOS SERÁ Estrictamente CONFIDENCIAL Y SUS RESPUESTAS NUNCA SERÁN IDENTIFICADAS. DURANTE LA ENTREVISTA ME GUSTARÍA HABLAR CON LA/EL JEFE DEL HOGAR Y TODAS LAS MADRES U OTRAS PERSONAS QUE CUIDAN NIÑOS/AS EN EL HOGAR. ¿PUEDO COMENZAR AHORA?

COORDINADORES DE ENCUESTA: AL PERSONALIZAR LOS CUESTIONARIOS, REEMPLACE (*nombre de la entidad del país*) CON EL NOMBRE DE LA ENTIDAD EJECUTORA EN SU PAÍS.

ESTIME LA DURACIÓN APROXIMADA DE UNA ENTREVISTA DURANTE LA PRUEBA PRELIMINAR Y REEMPLACE (*número*) CON ESTA ESTIMACIÓN.

Usted puede modificar la redacción de estas oraciones introductorias según lo considere conveniente. Sin embargo, asegúrese de incluir en todos los casos los siguientes datos en su presentación: el nombre de la agencia ejecutora, el tema de la encuesta, la duración aproximada de la entrevista, el tema de la confidencialidad y con quiénes quisiera hablar. Si obtiene autorización para realizar la entrevista, comience. Si la persona informante no acepta continuar, agradézcale, abandone el hogar y diríjase al siguiente hogar. Más adelante, converse con su supervisora acerca del rechazo recibido, posiblemente usted o algún otro miembro de su equipo intente entrevistar al hogar en otra oportunidad. Esto dependerá de su descripción del rechazo recibido. Sin embargo, recuerde que la participación de un hogar en la encuesta debe ser voluntaria y, en ningún caso, se deberá obligar a los posibles informantes a participar.

PANEL DE INFORMACIÓN DEL HOGAR

El Panel de Información del Hogar está compuesto por un panel superior (HH1 a HH8) y un panel inferior (HH9 a HH15). Normalmente, el panel superior se completará antes de ir al hogar. Su supervisor le habrá proporcionado la información requerida al asignarle el hogar.

HH1. Número del conglomerado

Escriba el número de conglomerado según las instrucciones de su supervisora.

HH2. Número del hogar

Escriba el número de hogar según las instrucciones de su supervisora.

HH3. Nombre y número de la entrevistadora

Escriba su propio nombre y el número de identificación que se le otorgó durante la capacitación.

HH4. Nombre y número de la supervisora

Escriba el nombre y número de identificación de su supervisora. Usted recibirá el número de identificación de su supervisora tan pronto como usted sepa con quién va a trabajar.

HH5. Día/mes/año de la entrevista

Escriba la fecha de la entrevista en el siguiente orden: día, mes, año. Si la entrevista no pudiera concluirse durante su primera visita y usted visita el hogar nuevamente, escriba la fecha final de la entrevista. En otras palabras, la fecha que figure en este espacio debe ser ya sea la fecha en que usted terminó de llenar el Cuestionario de Hogar o la fecha en que no se realizó la entrevista, pero que no habrá más intentos de realizar una entrevista en ese hogar.

HH6. Área

Marque con un círculo el código del área de residencia según las instrucciones de su supervisora. Este código habrá sido determinado previamente; a usted no le corresponde evaluar si el hogar se encuentra en un área urbana o rural.

HH7. Región

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LOS CÓDIGOS DE LAS RESPUESTAS SEGÚN SEA APROPIADO.

Marque con un círculo el código correspondiente a la región.

HH8. Nombre del jefe del hogar

Escriba el nombre completo del jefe del hogar (HH). Si a usted no se le informó sobre el nombre del jefe antes de ir al hogar, deje este espacio en blanco y complételo después de llenar la columna HL2 en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Si el nombre del jefe que se le proporcionó antes de ir al hogar no coincidiera con el nombre del jefe de hogar que usted identificó en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, modifique el nombre aquí y escriba el nombre del jefe de hogar actual.

Complete las preguntas HH10, HH11, HH12 y HH14 una vez que haya completado la Hoja para Listar los Miembros del Hogar en la página siguiente.

HH10. Informante del Cuestionario de Hogar

Escriba el nombre y el número de línea (de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columnas HL1 y HL2) de la persona que responde a las preguntas del Cuestionario de Hogar.

HH11. Número total de miembros del hogar

Cuente el número total de miembros del hogar registrados en la columna HL1 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar e escriba el total aquí.

HH12. Número de mujeres elegibles para entrevista

Escriba el número total de mujeres elegibles para aplicarles el Cuestionario de Mujeres Individuales. Usted copiará este número de la fila correspondiente a los totales en la parte inferior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, bajo HL6.

HH14. Número de niños/as menores de 5 años

Escriba el número total de niños/as menores de 5 años elegibles para inclusión en la encuesta que aparece en la fila correspondiente a los totales en la parte inferior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, bajo HL8. Usted usará el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años para entrevistar a las madres o las personas responsables de cuidar a estos niños/as.

Usted responderá la pregunta HH9 tan pronto como haya completado el Cuestionario de Hogar o luego de haber realizado todos los intentos para entrevistar este hogar. Las preguntas HH13 y HH15 deberán completarse una vez que usted haya concluido con todas las entrevistas individuales en el hogar, esto es, una vez que todas las madres o las personas responsables de cuidar a los niños/as menores de 5 años hayan sido entrevistadas y los cuestionarios correspondientes a cada niño y niña menor de 5 años se hayan completado. Asumiendo que todas las entrevistas correspondientes a este hogar hubieran sido completadas exitosamente, los números registrados bajo HH13 y HH15 deben ser equivalentes a los números totales de mujeres elegibles (HH12) y niños/as menores de 5 años elegibles (HH14), respectivamente. Dado que el número máximo de mujeres entrevistadas para el Cuestionario de Mujeres Individuales no puede exceder el número de mujeres elegibles en el hogar, el número en HH13 jamás debe exceder el de HH12. Lo mismo rige para HH15 y HH13. Si usted no pudiera completar todas las entrevistas correspondientes a este hogar o parte de ellas, anote los detalles respectivos en el espacio provisto en la parte inferior del panel.

HH9. Resultado de la entrevista sobre el hogar

Si el Cuestionario de Hogar ha sido completado, marque con un círculo la opción “1” para “Completa”. Si luego de repetidas visitas no le hubiera sido posible contactar el hogar, marque con un círculo la opción “2” para “Ausente”. Si el hogar se negara a ser entrevistado, marque con un círculo la opción “3” para “Rechazada”. Si no le hubiera sido posible ubicar el hogar o la vivienda se encontrara destruida, marque con un círculo la opción “4” para “Hogar no encontrado/Vivienda destruida”. Si usted no hubiera podido completar el Cuestionario de Hogar por alguna otra razón, marque con un círculo la opción “6” para “Otra” y especifique la razón en el espacio provisto. Algunos posibles ejemplos de códigos de “Otra” incluyen: informante incapacitado, el cuestionario se completó parcialmente, no se encontró a los miembros adultos del hogar tras repetidas visitas.

HH13. Número mujeres con entrevista completa

Una vez que todos los cuestionarios para mujeres individuales hayan sido completados para un hogar en particular, escriba el número de cuestionarios completados aquí.

HH15. Número de niños/as menores de 5 con entrevista completa

Una vez que todos los cuestionarios para niños/as menores de 5 años hayan sido completados para un hogar en particular, escriba el número de cuestionarios completados aquí.

Observaciones de la entrevistadora/supervisora

Use este espacio para registrar cualquier anotación sobre la entrevista en este hogar, como los horarios en que repitieron visitas al hogar, formularios incompletos de entrevistas individuales, intentos de visitar nuevamente un hogar, etc. Registre las razones de formularios incompletos o en blanco para este hogar (módulos para mujeres elegibles, cuestionarios para niños/as menores de 5 años o cualquier módulo del hogar que no hubiera sido completado). Registre otras informaciones sobre la entrevista que usted considere pertinentes.

HH16. Digitador

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA PERSONA QUE ENTRE LA INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE A ESTE HOGAR DEBERÁ LLENAR ESTE ESPACIO AL MOMENTO DE INGRESAR LA INFORMACIÓN.

Deje este espacio en blanco. El digitador ingresará su número en el espacio provisto para este fin.

HOJA PARA LISTAR LOS MIEMBROS DEL HOGAR

COORDINADORES DE ENCUESTA: VERIFIQUE LA DEFINICIÓN DE "HOGAR" QUE SE USA EN SU PAÍS. NORMALMENTE, ÉSTA SERÁ LA DEFINICIÓN USADA EN EL CENSO. EMPLEE ESTA DEFINICIÓN EN LA ENCUESTA.

Un hogar es una persona o un grupo de personas que, por lo general, viven y comen juntas. Cualquier miembro adulto del hogar puede servir como informante para esta sección. Como se describe más adelante, el Cuestionario de Hogar contiene una serie de módulos que usted deberá aplicar a las madres o las personas responsables de cuidar a los niños/as del hogar. Por consiguiente, podría ser ventajoso si usted comienza el Cuestionario de Hogar entrevistando a una madre o a la persona encargada de cuidar a los niños/as. Aunque no debe hacer un esfuerzo especial por lograr esto, en muchos casos usted empezará la encuesta entrevistando a dichas personas, dado que, en la práctica, es más probable que se encuentren presentes en el hogar que, por ejemplo, un jefe de hogar hombre.

Tome en cuenta que la Hoja para Listar los Miembros del Hogar contiene **HL1. Número de línea**. Éste es el número que se usa para identificar a cada persona listada. Usted deberá obtener un listado completo de todas las personas que residen habitualmente en el hogar, pero no necesita llenar esta columna o hacer nada con ella, ya que los números de línea ya se proporcionan. Es un número sumamente importante, ya que, una vez que a los miembros del hogar se les asignan estos números de línea a medida que se completa la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, serán identificados con dichos número de línea a lo largo de todos los cuestionarios aplicados en este hogar.

Usted debe comenzar diciendo:

PRIMERO, POR FAVOR DÍGAME EL NOMBRE DE CADA UNA DE LAS PERSONAS QUE VIVE HABITUALMENTE AQUÍ, EMPEZANDO POR EL JEFE DE HOGAR.

Escriba el nombre del jefe de hogar en la línea 01. Enumere todos los miembros del hogar (HL2), su relación con el jefe de hogar (HL3) y su sexo (HL4). Posteriormente, pregunte:

¿HAY ALGUNA OTRA PERSONA QUE VIVA AQUÍ, INCLUSO SI NO SE ENCUENTRA EN EL HOGAR EN ESTE MOMENTO? (ESTO INCLUYE A NIÑOS/AS QUE SE ENCUENTRAN EN LA ESCUELA O EN EL TRABAJO). Si la respuesta es positiva, complete el listado.

Tome en cuenta que el jefe de hogar se determinará únicamente con base en lo que el informante le diga. A usted no le corresponde evaluar quién es más probable que sea el jefe de hogar, o si la persona mencionada como jefe de hogar reúne las características necesarias para desempeñar dicha función.

Asimismo, tenga en cuenta que, si el hogar consiste de más de 15 miembros, usted deberá usar una hoja de continuación para registrar a los miembros adicionales. Recuerde cambiar los números de línea de los miembros del hogar en la hoja de continuación, empezando con “16” y continuando con “17”, “18” y así sucesivamente. Asimismo, recuerde marcar la casilla correspondiente en la parte superior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, indicando que se ha usado una hoja de continuación.

La Hoja para Listar los Miembros del Hogar se completará en dos etapas. Primero, los nombres (HL2), los códigos de parentesco (HL3) y el sexo (HL4) de todos los miembros del hogar, hasta que se haya incluido a todos los miembros del hogar. Cuando se le pide al informante que mencione los nombres de las personas que viven en el hogar, su relación con el jefe de hogar y su sexo se mencionan de manera natural al consignar sus nombres en el listado. Por esta razón, el listado se completará en forma vertical para los ítems HL2, HL3 y HL4 durante la primera etapa. Luego, las preguntas HL5 a HL12 se formularán para cada persona antes de continuar con la siguiente persona.

HL2. Nombre

Escriba el nombre de cada miembro del hogar, comenzando por el jefe de hogar (la persona considerada como responsable del hogar). Le corresponderá al entrevistado definir quién es el jefe de hogar. En todos los casos, el jefe de hogar debe figurar siempre en la primera fila del listado.

Asimismo, tenga presente que los nombres de los miembros del hogar jamás se usarán con fines analíticos. Sin embargo, es importante registrar los nombres de todos los miembros del hogar, ya que usted usará estos nombres para formular las preguntas.

HL3. ¿CUÁL ES LA RELACIÓN DE PARENTESCO DE (*nombre*) CON EL JEFE DE HOGAR?

Anote el código correspondiente a la relación de la persona en el listado con el jefe de hogar. Use los códigos que aparecen en la parte inferior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Tenga especial cuidado haciendo esto si el informante no es el jefe de hogar. Asegúrese de registrar la relación de cada persona con el jefe de hogar, y no su relación con el informante. Por ejemplo, si la persona entrevistada es la esposa del jefe de hogar y ella dice que Sola es su hermano, entonces Sola debe tener el código “09” (cuñado o cuñada) y no el “08” (hermano o hermana), porque Sola es cuñado del jefe de hogar. Tenga mucho cuidado de obtener esta información correctamente, ya que los informantes tienden a informar sobre la relación de la persona con ellos, y no con el jefe de hogar.

Si el jefe de hogar está casado con una mujer que tiene un hijo/a de un matrimonio anterior, la relación de ese niño/a con el jefe de hogar debe codificarse como “14” (Adoptado/adoptivo/Hijastro). Si un miembro del hogar no tiene ninguna relación con el jefe de hogar, por ejemplo, si se trata de

una amistad que vive con el hogar, anote el código “15” (“No pariente”). Anote “98” si el informante no sabe cuál es la relación de un miembro del hogar con el jefe de hogar.

HL4. ¿ES (*nombre*) HOMBRE O MUJER?

Marque con un círculo la opción “1” si es hombre, y “2” si es mujer. No deduzca el sexo del miembro del hogar con base en el nombre que le haya sido proporcionado. Cuando el informante mencione a todos los miembros del hogar, es posible que indique el sexo de la persona al mismo tiempo que menciona el nombre de la misma, diciendo, por ejemplo, “Mi hermana Mary”. En ese caso, usted no necesita preguntar nuevamente por el sexo del miembro del hogar, ya que es obvio que la persona es de sexo femenino. Sin embargo, cuando surge un nombre que pudiera ser tanto masculino como femenino, jamás use su propio criterio para decidir. Incluso en aquellos casos en que usted considere que es muy probable que el nombre sea de hombre (o de mujer), pida al informante que confirme el sexo. Esta columna nunca debe dejarse en blanco.

Como se indicó anteriormente, si el hogar es de más de 15 miembros, marque la casilla correspondiente en la parte superior de esta hoja y use una hoja de listado adicional, de otro cuestionario. En esta hoja adicional, asegúrese de que los números de línea de los miembros del hogar empiecen con 16, cancelando los números preimpresos y escribiendo números comenzando con 16. Tome en cuenta que en esta hoja adicional usted deberá cambiar el código preimpreso de relación de parentesco con el jefe de hogar del número de línea del miembro 16, remplazándolo por el código de relación con el jefe de hogar.

Una vez que usted tenga un listado completo de los nombres, códigos de relación y sexo de todos los miembros del hogar, avance por la página horizontalmente para cada persona individual, haciendo las preguntas correspondientes a cada persona y registrando las respuestas a cada pregunta. Empiece con el jefe de hogar en la línea 01. Cuando haya terminado de hacer todas las preguntas correspondientes a la persona que figura en la línea 01, prosiga con la persona que figura en la línea 02, y así sucesivamente.

HL5. ¿QUÉ EDAD TIENE (*nombre*)? ¿CUÁNTOS AÑOS TENÍA (*nombre*) EN SU ÚLTIMO CUMPLEAÑOS?

Anote la edad de cada persona en años cumplidos, es decir, la edad que cumplió en su último cumpleaños. Otra definición de años cumplidos es “número de años solares cumplidos desde el nacimiento”. De acuerdo con esta definición, dado que un bebé de seis meses de edad no ha cumplido aún un año solar completo, su edad se ingresaría como “00”. Tome en cuenta que usted obtendrá estimados más precisos de las edades exactas de los niños/as más adelante.

Esta columna jamás debe dejarse en blanco.

Si usted tiene dificultades para obtener las edades de los miembros muy mayores del hogar, usted puede ingresar el código “98”, que significa “No sabe/Mayor de 50”. En el caso de los miembros del hogar menores de 50 años, es necesario ingresar el número de años cumplidos.

ELEGIBILIDAD PARA LOS MÓDULOS INDIVIDUALES: Las preguntas HL6, HL7 y HL8 tienen que ver con información relativa a la elegibilidad.

HL6. Marque con un círculo el número de línea si es mujer y tiene de 15 a 49 años de edad.

Marque con un círculo el número de línea de esta columna si el miembro del hogar es una mujer de 15 a 49 años (esto incluye aquellas de 15 y de 49 años). Usted no hará esta pregunta al informante.

HL7. Para cada niño/a de 5 a 14 años: ¿QUIÉN ES LA MADRE O LA PERSONA ENCARGADA DE CUIDAR A ESTE NIÑO/A?

Si el miembro del hogar es un niño/a de 5 a 14 años de edad (esto incluye aquellos de 5 y de 14 años), registre el número de línea de la madre o persona encargada en esta columna. De ser necesario, haga esta pregunta al informante.

HL8. Para cada niño/a menor de 5 años: ¿QUIÉN ES LA MADRE O PERSONA ENCARGADA DE CUIDAR A ESTE NIÑO/A?

Si el miembro del hogar es un niño/a menor de 5 años (esto incluye a los recién nacidos y a los niños/as de 4 años, pero no a los niños/as que han cumplido 5 años), registre el número de línea de la madre o persona encargada en esta columna. De ser necesario, haga esta pregunta a la persona siendo entrevistada.

Para niños/as de 0 a 17 años, haga las preguntas HL9 a HL12:

Para todos los niños/as menores de 18 años, deseamos saber si alguno de sus progenitores (naturales) figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar y el estado de supervivencia de los mismos. Esta información puede emplearse para medir la prevalencia de orfandad y familias adoptivas en la población. Las preguntas HL9 a HL12 se dejarán en blanco para todas las personas de 18 años y mayores.

HL9. ¿ESTÁ VIVA LA MADRE NATURAL DE (nombre)?

Con el término “natural” nos referimos a la madre biológica. En muchas culturas, la gente considera como propios a los hijos/as de otras personas que están siendo criados por ellas/ellos, especialmente los hijos/as de sus maridos o hermanas, etc. Cerciórese de que el informante entienda que su pregunta se refiere a la mujer que dio a luz al niño/a.

Registre si la madre natural del niño/a está aún viva, marcando con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la madre natural del niño/a no está viva, o si el informante no sabe si lo está, pase a la pregunta HL11. Si está viva, responda la pregunta de la siguiente columna.

HL10. Si está viva: ¿VIVE EN ESTE HOGAR LA MADRE NATURAL DE (nombre)?

Si la madre natural está viva, deseamos saber si es parte de este hogar. Si la madre es parte del hogar, pregunte quién es (si es parte del hogar, debería figurar en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar) y registre su número de línea en el espacio provisto. Si la madre no es un miembro del hogar (no figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar), escriba “00”.

HL11. ¿ESTÁ VIVO EL PADRE NATURAL DE (nombre)?**HL12. Si está vivo: ¿VIVE EN ESTE HOGAR EL PADRE NATURAL DE (nombre)?**

Responda estas preguntas exactamente de la misma manera que las preguntas HL9 y HL10. En este caso, asegúrese de registrar el estado de supervivencia y el número de línea del padre natural (biológico). Si el padre del miembro del hogar no está vivo, o si el informante no conoce el estado de supervivencia del mismo, pase a la siguiente persona del listado.

Una vez que haya completado usted el listado de todos los miembros del hogar y respondido todas las preguntas de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, haga las siguientes preguntas para determinar si hay otros miembros del hogar que no hayan sido incluidos en el listado: “**¿HAY ALGUNA OTRA PERSONA QUE SEA PARTE DE ESTE HOGAR, AUNQUE NO SEA MIEMBRO DE ESTA FAMILIA O QUE SUS PADRES NO SEAN PARTE DE ESTE HOGAR? INCLUYENDO NIÑOS/AS QUE ESTÉN TRABAJANDO O EN LA ESCUELA.**” Si la respuesta es positiva, incluya el nombre del niño/a y complete el formulario.

Una vez que usted se haya cerciorado de que no hay otros miembros del hogar que deban ser incluidos en el listado, llene la fila en la parte inferior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, correspondiente al ítem “Totales”. Calcule el número de mujeres elegibles en el hogar y registre dicha cifra bajo “**Mujeres de 15 a 49 años**”, calcule el número de niños/as de 5 a 14 años de edad en el hogar y registre dicha cifra bajo “**Niños/as de 5 a 14 años**” y, finalmente, calcule el número de niños/as menores de 5 años y registre dicha cifra bajo “**Menores de 5 años**”. Los números registrados aquí para mujeres de 15 a 49 años y de menores de 5 años le indicarán a usted el número de cuestionarios para mujeres individuales y menores de 5 años que debería tener en el hogar (ver más abajo). Usted deberá registrar estos números también en las preguntas HH12 y HH14 del Panel de Información del Hogar.

Después de completar la Hoja para Listar los Miembros del Hogar para todos los miembros del hogar, prepare los formularios de los cuestionarios individuales para este hogar:

- Para cada mujer de 15 a 49 años, escriba el nombre y el número de línea en los espacios provistos (WM3 y WM4), en la parte superior del Cuestionario de Mujeres Individuales.
- Para cada niño/a menor de 5 años, escriba el nombre y el número de línea del niño/a, así como el nombre y el número de línea de la madre o persona encargada en los espacios provistos (UF3-6), en la parte superior del Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años.

Ahora, usted deberá tener un cuestionario separado para cada mujer elegible y cada niño/a menor de 5 años elegible en el hogar, listo para usarse cuando usted aplique los cuestionarios más adelante.

MÓDULO DE EDUCACIÓN

Continúe línea por línea, haciendo las preguntas para cada miembro del hogar que sea elegible (de 5 años o mayor), tal como lo hizo cuando completó la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Tome en cuenta que las líneas correspondientes a los miembros del hogar menores de 5 años deben permanecer en blanco.

ED1. Número de línea:

Éste es el número asignado a cada persona que figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Usted no necesita llenar esta columna ni hacer nada con ella, ya que los números ya están provistos.

ED1A. Nombre:

Copie los nombres de cada persona de 5 años y mayor de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar (HL2) a sus correspondientes números de línea.

Haga las preguntas ED2 y ED3 para cada miembro del hogar de 5 años o mayor. Estas preguntas indagan sobre el nivel de escolaridad de todos los miembros del hogar de 5 años o mayores. (Si niños/as menores de 5 años asisten a la escuela o a preescolar, esta información se registrará en el Cuestionario para

Niños/as Menores de 5 Años.) Cualquier miembro adulto del hogar puede proporcionar esta información para aquellos que no estén presentes.

ED2. ¿ALGUNA VEZ ASISTIÓ (*nombre*) A LA ESCUELA O AL PREESCOLAR?

Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “1”. Si la respuesta es “No”, marque con un círculo la opción “2” y continúe con el miembro del hogar en la siguiente línea.

El término “escuela” incluye educación primaria, secundaria y superior, así como cualquier otro nivel de escolaridad intermedio en el *sistema educativo formal*. También incluye formación técnica o vocacional más allá del nivel de educación primaria, por ejemplo, estudios prolongados de mecánica o secretariado.

Aquí también se incluyen escuelas que tienen un currículum que no es estándar. Asegúrese que los informantes entienden qué se quiere decir con “currículum no estándar”. Un currículum no estándar incluye escuelas religiosas, tales como escuelas coránicas, que no enseñan un currículum escolar estándar completo. Si una escuela enseña cursos religiosos pero también incluye un currículum estándar – como hacen muchas escuelas católicas – ésta se categorizaría como una escuela estándar.

La opción “Preescolar” ha sido incluida para los niños/as que no asisten a primer grado a la edad de 5 años, pero sí acuden a alguna forma de aprendizaje organizado o programa de educación para la infancia temprana, independientemente de que dicho programa sea considerado o no como parte del sistema escolar. La definición de programa de aprendizaje organizado para la infancia temprana no se refiere a programas que ofrecen únicamente cuidado de bebés o niñas/os pequeños.

ED3. ¿CUÁL FUE EL NIVEL MÁS ALTO AL QUE ASISTIÓ (*nombre*) EN LA ESCUELA?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LA CATEGORÍA DE CURRÍCULUM NO ESTÁNDAR SEGÚN SEA NECESARIO. CERCÍÓRESE DE QUE TANTO LAS ENTREVISTADORAS COMO LOS ENTREVISTADOS ENTIENDAN LO QUE SIGNIFICA UN “CURRÍCULUM NO ESTÁNDAR”, PROPORCIONANDO, DE SER POSIBLE, NOMBRES LOCALES PARA DICHAS ESCUELAS.

Si la persona ha asistido a la escuela, registre el nivel escolar más alto al que ha asistido la persona entrevistada, marcando con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Es posible que necesite hacer preguntas adicionales para determinar el tipo de escuela a la que ha asistido el entrevistado. Marque con un círculo la opción “8” si el entrevistado responde que “No sabe”.

A continuación, pregunte: “¿CUÁL ES EL GRADO MÁS ALTO QUE (*nombre*) COMPLETÓ EN ESE NIVEL?”

Escriba el grado más alto completado, o bien “98” para “NS” (“No sabe”). Si la persona estuvo durante menos de un año, escriba la opción “00”. Por ejemplo, si la persona asistió a la escuela primaria pero no culminó el primer grado, en ese caso el “Nivel” de la escuela a la que asistió dicha persona, que deberá ser encerrado en un círculo, será el “1”, y el “Grado” será el “00”.

De igual manera, si un niño/a está asistiendo al quinto grado de primaria al momento de la entrevista, en ese caso el código que deberá encerrarse en un círculo para indicar el nivel de la escuela será el

“1”, mientras que el código para indicar el grado será el “4”, ya que dicha persona aún no ha concluido el quinto grado.

Para cada miembro del hogar de 5 a 24 años (incluyendo a los que tienen actualmente 5 y 24 años cumplidos), haga las preguntas ED4 a ED8. Estas preguntas indagan sobre la asistencia escolar. Si bien es cierto que el informante ideal para responder dichas preguntas sería la madre o la persona encargada de cuidar al niño/a, cualquier miembro adulto del hogar puede proporcionar la información.

Dado que las preguntas ED4 a ED8 tratan sobre la asistencia escolar, tendrán que ser adaptadas a la situación vigente al momento de la entrevista. Todas las preguntas deben mantenerse; sin embargo, la redacción y la codificación deberán modificarse. El objetivo de estas preguntas es obtener información sobre la asistencia escolar de los miembros del hogar durante dos años escolares consecutivos. Las explicaciones que se proporcionan más abajo indican cómo abordar este aspecto.

ED4. DURANTE EL AÑO ESCOLAR (2004-2005), ¿ASISTIÓ (*nombre*) A LA ESCUELA O AL PREESCOLAR EN ALGÚN MOMENTO?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE EL AÑO ESCOLAR DE TAL MANERA QUE COINCIDA CON EL AÑO ESCOLAR VIGENTE EN EL PAÍS DONDE SE ESTÁ LLEVANDO A CABO LA ENCUESTA.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta ED7.

Si la entrevista se lleva a cabo durante el año escolar, en ese caso la pregunta deberá redactarse de tal manera que se refiera al año escolar en curso. Si la entrevista se lleva a cabo durante el intervalo entre dos años escolares, en ese caso la pregunta deberá referirse al último año escolar, que ya ha concluido.

Por ejemplo, en un país en el que el año escolar termina en junio y el nuevo año escolar empieza en septiembre, si la entrevista se lleva a cabo en julio del 2005 (es decir, durante el intervalo entre dos años escolares), en ese caso la pregunta deberá referirse al año escolar 2004-2005. Si la entrevista tiene lugar en octubre del 2005 (es decir, durante el nuevo año escolar), la pregunta deberá referirse al año escolar 2005-2006.

ED5. DESDE EL ÚLTIMO (*día de la semana*), ¿CUÁNTOS DÍAS HA ASISTIDO (*nombre*) A LA ESCUELA?
Cuando haga esta pregunta, escriba el nombre del día en que se está realizando la entrevista. Por ejemplo, si la entrevista se está llevando a cabo un martes, pregunte: “**DESDE EL PASADO MARTES, ¿CUÁNTOS DÍAS ASISTIÓ (*nombre*) A LA ESCUELA?**”

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTA PREGUNTA PUEDE ELIMINARSE SI SE TIENE PREVISTO REALIZAR TODAS LAS ENTREVISTAS DURANTE EL INTERVALO ENTRE DOS AÑOS ESCOLARES (POR EJEMPLO, DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO).

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE EL SISTEMA DE CODIFICACIÓN PARA ESTA PREGUNTA Y ASEGÚRESE DE REFLEJAR ESTE HECHO EN SU PROGRAMA DE ENTRADA DE DATOS. POR EJEMPLO, SI LA ENTREVISTA SE LLEVA A CABO DURANTE LA PRIMERA SEMANA DEL AÑO ESCOLAR O INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE UNA SEMANA DE VACACIONES, USTED PUEDE INSTRUIR A LAS ENTREVISTADORAS PARA QUE ESCRIBAN “9” AQUÍ, INDICANDO QUE DURANTE LA SEMANA ANTERIOR LOS ESTUDIANTES NO TENÍAN LA OBLIGACIÓN DE ASISTIR A LA ESCUELA DURANTE UNO O MÁS DÍAS. HACIENDO ESTO, PODRÁ DIFERENCIAR A AQUELLOS NIÑOS/AS QUE NO ASISTIERON A LA ESCUELA DURANTE UNO O MÁS DÍAS EN QUE SÍ HABÍA CLASES DE AQUELLOS NIÑOS/AS QUE NO PODÍAN ASISTIR A LA ESCUELA DURANTE LA SEMANA ANTERIOR PORQUE SE ENCONTRABA CERRADA.

Tome en cuenta que el número máximo a ser registrado en esta pregunta debe ser “7” y no “8”.

ED6. DURANTE ESTE/ESE AÑO ESCOLAR, ¿A QUÉ NIVEL Y GRADO ESTÁ/ESTUVO ASISTIENDO (nombre)?

Marque con un círculo el código correspondiente al nivel de la escuela e escriba el grado al que está asistiendo actualmente el miembro del hogar. Marque con un círculo la opción “8” si la respuesta es “No sabe”. Indague para determinar el tipo de escuela, especialmente para asegurarse que sea de currículum estándar o no estándar. A continuación, escriba el número del grado más alto completado usando “01”, “02”, etc. Si el niño/a está en un preescolar o un jardín de niños/as y en éste no se usan grados, omita el grado. Si el niño/a ha concluido menos de un grado, escriba “00”. Escriba “98” si la respuesta es “No sabe”.

Si la entrevista se realiza durante el intervalo entre dos años escolares, la pregunta debe referirse al año escolar que ha concluido y usted debe emplear las palabras “ESE” y “ESTUVO” en la pregunta. Si la entrevista se lleva a cabo durante el año escolar, la pregunta deberá referirse al año escolar en curso. Tome en cuenta que estas preguntas deben identificar niños/as que pudieron haber asistido al principio del año escolar, pero dejaron de asistir desde entonces. De ser necesario, se podría usar el tiempo pasado para asegurarse de obtener información sobre el nivel y el grado del niño/a que pudo haber dejado de asistir durante el curso del año escolar.

Las preguntas ED4, ED5 y ED6 recolectan información sobre la asistencia escolar de los miembros del hogar durante el año escolar en curso (si la entrevista se lleva a cabo cuando las escuelas están abiertas) o durante el último año escolar que ha finalizado (si la entrevista se efectúa durante el intervalo entre dos años escolares). Las preguntas ED7 y ED8 recolectan información sobre la asistencia escolar de los miembros del hogar durante el año escolar anterior.

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI LA ENTREVISTA SE LLEVA A CABO DURANTE EL AÑO ESCOLAR 2005-2006, LAS PREGUNTAS ED4 A ED6 DEBERÁN REFERIRSE AL AÑO ESCOLAR 2005-2006, MIENTRAS QUE LAS PREGUNTAS ED7 A ED8 DEBERÁN REFERIRSE AL AÑO ESCOLAR 2004-2005. SI LA ENTREVISTA SE LLEVA A CABO DURANTE EL INTERVALO ENTRE LOS AÑOS ESCOLARES 2005-2006 Y 2006-2007, LAS PREGUNTAS ED4 A ED6 DEBERÁN REFERIRSE AL AÑO ESCOLAR 2005-2006, MIENTRAS QUE LAS PREGUNTAS ED7 A ED8 DEBERÁN REFERIRSE AL AÑO ESCOLAR 2004-2005.

ED7. ¿ASISTIÓ (*nombre*) A LA ESCUELA O AL PREESCOLAR EN ALGÚN MOMENTO DURANTE EL AÑO ESCOLAR ANTERIOR, ES DECIR (2003-2004)?

Si el niño/a asistió a la escuela en algún momento durante el año escolar anterior, marque con un círculo la opción “1”. Si la respuesta es “No” o “No sabe”, marque con un círculo el código apropiado y continúe con el miembro del hogar que figura en la siguiente línea.

ED8. DURANTE ESE AÑO ESCOLAR ANTERIOR, ¿A QUÉ NIVEL Y GRADO ASISTIÓ (*nombre*)?

Marque con un círculo el código correspondiente al nivel escolar al que asistió y escriba el grado del niño/a o escriba “8” si el entrevistado no sabe el nivel, y/o “98” si el informante no sabe el grado. Si el niño/a estuvo en preescolar o un jardín de niños/as y no se usan grados, omita el grado.

MÓDULO DE AGUA Y SANEAMIENTO

El propósito de las primeras dos preguntas de este módulo es evaluar el tipo de agua que usa el hogar para beber, así como para otros fines, como cocinar y lavarse las manos.

COORDINADORES DE ENCUESTA: DURANTE LA CAPACITACIÓN, PROPORCIONE A LAS ENTREVISTADORAS ILUSTRACIONES DE LOS DISTINTOS TIPOS DE FUENTES DE AGUA E INSTALACIONES DE SANEAMIENTO. ESTAS ILUSTRACIONES SE ENCONTRABAN DISPONIBLES EN LA DIRECCIÓN <http://www-staff.lboro.ac.uk/~cvrjs2/JMP-Final-Report.htm> AL MOMENTO DE ELABORAR ESTE MANUAL. CONTACTE AL COORDINADOR GLOBAL DE MICS3 SI NO LE FUERA POSIBLE OBTENER ESTAS ILUSTRACIONES DE INTERNET. SIN EMBARGO, ESTAS ILUSTRACIONES NO DEBEN SER MOSTRADAS A LAS PERSONAS ENTREVISTADAS.

A continuación se incluyen las definiciones de los distintos tipos de fuentes de agua (los códigos se refieren a aquellos que se usan en las preguntas WS1 y WS2):

- “11” – Tubería dentro de la vivienda, también llamada conexión domiciliaria, es una tubería de servicio de agua que ingresa en la vivienda por cañerías internas y termina en una o más llaves o grifos, por ejemplo, en la cocina y/o el baño.
- “12” – Tubería en el patio/parcela, también llamada conexión de patio, es una conexión de tubería de agua a una llave o grifo situada en el patio o parcela de la vivienda.
- “13” – Llave pública es un punto de agua del cual el público puede recolectar su agua. La llave pública también se conoce como fuente o grifo público. Las llaves públicas pueden tener uno o más grifos y generalmente están hechas de ladrillo, mampostería o concreto.
- “21” – Pozo con tubería es un hoyo profundo abierto, perforado o taladrado con el fin de acceder a reservas de agua subterránea. Los pozos con tubería se construyen con tuberías o cañerías, lo cual impide que el hoyo, de diámetro pequeño, se hunda hacia adentro y protege la fuente contra infiltraciones de aguas escurridas. El agua se bombea desde el pozo circular o perforado por medio de una bomba que puede ser manual, impulsada por animales, por el viento, la electricidad, diesel o por energía solar.
- “31” – Pozo cavado protegido/cubierto es un pozo de agua cavado que se encuentra protegido contra las aguas escurridas mediante un revestimiento o tubería que se eleva encima del nivel del suelo y una plataforma que desvía agua derramada para que no fluya dentro del pozo. Los pozos cavados protegidos se encuentran cubiertos, además, para impedir que los excrementos de aves y los animales caigan dentro del hoyo.
- “32” – Pozo cavado no protegido se trata de un pozo cavado que reúne una de las siguientes condiciones: 1) el pozo no se encuentra protegido contra aguas escurridas; o 2) el pozo no se

encuentra protegido contra excrementos de aves y animales. Si el pozo reúne al menos una de estas dos condiciones, se trata de un pozo no protegido.

- “41” – Manantial protegido se trata de un manantial protegido contra aguas escurridas y excrementos de aves y animales. El manantial generalmente se encuentra protegido por una “caja de manantial” hecha de ladrillo, mampostería o concreto que está construida alrededor del manantial de manera tal que el agua fluye directamente de la caja a una tubería, sin exponerse a contaminación externa.
- “42” – Manantial no protegido se trata de un manantial que está expuesto a aguas escurridas, excrementos de aves o animales. Los manantiales no protegidos generalmente no cuentan con una “caja de manantial” (descrita anteriormente).
- “51” – Agua de lluvia se refiere al agua de lluvia que es recolectada o tomada de superficies mediante captación del agua de techo o suelo y es almacenada en un contenedor, tanque o cisterna hasta su uso.
- “61” – Carrotanque transporta y vende agua por medio de un camión cisterna.
- “71” – Carreta con tanque es un método usado por repartidores de agua que transportan el agua a una comunidad y luego la venden. Los medios de transporte pueden ser carretas haladas por burros, vehículos motorizados u otros medios.
- “81” – Agua de superficie se trata de aguas que se encuentran encima del suelo e incluye ríos, presas, lagos, estanques, riachuelos, acequias y canales de riego de los cuales se extrae el agua directamente.
- “91” – Agua embotellada se refiere al agua que se compra en botellas. Tome en cuenta que el código se refiere únicamente al agua embotellada disponible en comercios. En algunos casos, los miembros del hogar almacenan en botellas agua extraída o adquirida de otras fuentes – estos casos no deben codificarse como agua embotellada.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA PRUEBA PRELIMINAR DETERMINARÁ SI EXISTEN FUENTES DE AGUA ADICIONALES QUE SEAN TÍPICAS DE SU LOCALIDAD Y DEBAN AÑADIRSE A ESTE LISTADO. ASEGÚRESE DE MANTENER LAS CATEGORÍAS INDICADAS EN EL CUESTIONARIO. ÉSTAS DETERMINARÁN EL NÚMERO DE HOGARES QUE SE DEBEN CONTAR EN EL NUMERADOR PARA LOS INDICADORES DE AGUA Y SANEAMIENTO (VER EL ANEXO 1).

WS1. ¿CUÁL ES LA PRINCIPAL FUENTE DE AGUA PARA BEBER USADA POR LOS MIEMBROS DE ESTE HOGAR?

Marque con un círculo el código correspondiente a la fuente más común. Si se mencionan varias fuentes, indague para determinar cuál es la fuente más común. Si la fuente varía de acuerdo con la estación, registre la fuente que se usa en la estación en que se efectúa la entrevista. Tome en cuenta que la siguiente pregunta solamente se formulará si la respuesta a la presente pregunta es “Agua embotellada”. Si la respuesta a la pregunta WS1 no es “Agua embotellada”, pase a la pregunta WS2. Si la respuesta es “Tubería dentro de la vivienda” o “Tubería en el patio o parcela”, marque con un círculo la opción “11” o “12”, respectivamente y vaya directamente a la WS5. De lo contrario, diríjase a la pregunta WS3.

WS2. ¿CUÁL ES LA PRINCIPAL FUENTE DE AGUA USADA POR SU HOGAR PARA OTROS FINES COMO COCINAR Y LAVARSE LAS MANOS?

Esta pregunta deberá hacerse solamente en aquellos hogares que consuman “Agua embotellada” para beber. Marque con un círculo el código que corresponda a la fuente de agua más común. Si la fuente varía de acuerdo con la estación, registre la fuente que se use en la estación en que se efectúa la entrevista. Si la fuente más común de agua que no es para beber es “Tubería dentro de la vivienda” o “Tubería en el patio o parcela”, marque con un círculo la opción “11” o “12”, respectivamente, y pase directamente a la pregunta WS5. De lo contrario, continúe con la siguiente pregunta.

WS3. ¿CUÁNTO TIEMPO LE TOMA IR AL LUGAR, RECOGER AGUA Y REGRESAR?

Esta pregunta se usa para averiguar cuán conveniente es la fuente de agua para la vivienda. Tenga presente que la pregunta se formula para las fuentes de agua codificadas como “13-81” y “96” en la pregunta WS1 o para las fuentes de agua codificadas como “13-96” en la pregunta WS2.

Escriba el tiempo estimado (en minutos, convirtiendo de horas de ser necesario) que toma llegar hasta la fuente de agua en el medio de transporte habitual, esperar para recolectar el agua y regresar a la vivienda. Escriba cero(s) a la izquierda del número si éste es inferior a 100 minutos (por ejemplo, “060” o “005”). Después continúe con la siguiente pregunta.

Si la fuente de agua se encuentra dentro del área de la vivienda, o si el agua es distribuida a la vivienda por un repartidor, marque con un círculo la opción “995” correspondiente a “Agua en el sitio” y diríjase a la pregunta WS5. Si el informante no sabe cuánto tiempo toma el proceso, marque con un círculo la opción “998” y continúe con la siguiente pregunta.

WS4. USUALMENTE, ¿QUIÉN VA A LA FUENTE A TRAER AGUA PARA SU HOGAR?

El propósito de esta pregunta es conocer la edad y sexo de la persona que normalmente asume la tarea de acarrear el agua. Esto permitirá saber si las responsabilidades de acarreo de agua se asignan a miembros de un sexo o grupo de edad en especial.

Indague: “¿ES ESTA PERSONA MENOR DE 15 AÑOS? ¿CUÁL ES EL SEXO DE ESTA PERSONA?”

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta, o el número “8” si el informante no sabe. La palabra “adulto” se refiere a cualquier persona de 15 años o mayor, independientemente de si es o no un miembro del hogar. “Niño/a” se refiere a cualquier persona menor de 15 años, independientemente de si es o no un miembro del hogar.

El propósito de las dos preguntas siguientes, WS5 y WS6, es determinar si el agua para beber del hogar es tratada por el hogar y, de ser así, qué tipo de tratamiento se aplica. La pregunta servirá para recolectar información sobre el tratamiento del agua a nivel de hogares, y no a nivel municipal o de los vendedores de agua.

WS5. ¿TRATA USTED EL AGUA DE ALGUNA FORMA PARA HACERLA MÁS SEGURA PARA BEBER?

Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta es “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No” o “NS”, marque con un círculo la opción “2” u “8”, respectivamente, y pase directamente a la pregunta WS7.

WS6. USUALMENTE, ¿QUÉ LE HACE AL AGUA PARA QUE SEA MÁS SEGURA PARA BEBER?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. La familia puede estar empleando un método que usted sabe que no hace el agua más segura para beber; sin embargo, absténgase de aplicar su propio criterio y registre la respuesta. Registre todos los tratamientos mencionados (por ejemplo, el hogar puede estar filtrando el agua y añadiendo cloro al mismo tiempo). Indague: “¿Algo más?” Marque con un círculo la opción “X” correspondiente a “Otro” y especifique en la línea provista lo que el hogar hace con el agua para hacerla más segura para beber. Marque con un círculo la opción “Z” si el informante “No sabe”.

Las siguientes son definiciones de algunos métodos para tratar el agua:

- “A” – La hierve: se refiere a hervir o calentar el agua con combustible.

- “B” – Le agrega blanqueador/cloro: se refiere al uso de cloro líquido o blanqueador en polvo para tratar el agua para beber.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EL CLORO LIBRE PUEDE SER USADO EN FORMA DE HIPOCLORITO DE SODIO LÍQUIDO, HIPOCLORITO DE CALCIO SÓLIDO Y BLANQUEADOR EN POLVO (CLORURO DE CAL).

- “C” – La filtra con una tela: Significa verter el agua a través de un paño o tela que actúa como filtro para retener partículas que se encuentran en el agua.
- “D” – Usa filtro de agua: significa que el agua discurre a través de un filtro hecho de cerámica, arena o una combinación de varios materiales, para eliminar las partículas y al menos algunos microbios del agua.

COORDINADORES DE ENCUESTA: “CERÁMICA” PUEDE INCLUIR ARCILLAS, TIERRA DIATOMÁCEA, VIDRIO Y OTRAS PARTÍCULAS FINAS.

- “E” – Desinfección solar: consiste en exponer el agua al sol, almacenada en baldes (cubetas), recipientes o recipientes transparentes.
- “F” – La deja asentar: quiere decir almacenar el agua sin tocarla ni mezclarla durante un período suficiente para que las partículas de mayor tamaño se asienten en el fondo, por gravedad. El agua asentada se extrae cuidadosamente por decantación, con un cucharón o algún otro método delicado, cuidando de no remover las partículas asentadas.

Las preguntas WS7, WS8 y WS9 se refieren al servicio higiénico que usan los miembros del hogar.

WS7. ¿QUÉ TIPO DE SERVICIO SANITARIO USA ESTE HOGAR?

El propósito de esta pregunta es obtener una medida de la limpieza del servicio sanitario que usan los miembros del hogar.

Es posible que sea necesario observar el servicio sanitario. De ser así, pida autorización para hacerlo. Si el informante responde (o se puede observar) que los miembros del hogar no cuentan con servicio sanitario o van al campo abierto, escriba la opción “95” correspondiente a “No hay sanitario o va a campo abierto” y pase al siguiente módulo. En cualquiera de las respuestas sobre inodoros de chorro o baldeo (11-15), indague: “¿ADÓNDE DESCARGA?”. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada.

Las definiciones para los diferentes tipos de servicios sanitarios son las siguientes:

- Un inodoro de chorro usa una cisterna o un tanque para vaciar el agua y cuenta con un cierre hidráulico, que consiste de un tubo en forma de U acoplado al asiento o taza, que impide el paso de moscas y olores. El inodoro de baldeo también contiene un cierre hidráulico pero, a diferencia del inodoro de chorro, en el inodoro de baldeo hay que verter el agua manualmente (no usa cisterna).
 - “11” – Conectado al alcantarillado. Se trata de un sistema de cañerías de desagüe, también llamado alcantarillado, que está diseñado para recolectar las excretas humanas (heces y orina) y las aguas residuales y eliminarlas del entorno del hogar. Los sistemas de alcantarillado consisten en instalaciones de recolección, bombeo, tratamiento y eliminación de excretas humanas y aguas residuales.

- “12” – Tanque séptico. Se trata de un dispositivo de recolección de excretas que consiste en un tanque asentador hermético, que normalmente se encuentra bajo tierra, lejos de la vivienda o del inodoro.
- “13” – Letrina de chorro/baldeo a pozo negro/hoyo. Se refiere a un sistema que vacía las excretas a un hoyo en el suelo.
- “14” – Chorro/baldeo a otro lugar. Se refiere a excretas que son vaciadas en o cerca del entorno del hogar (y no en un pozo, tanque séptico o alcantarillado); las excretas pueden vaciarse en la calle, el patio/terreno, un caño o algún otro lugar.
- “15” – Chorro/baldeo a un lugar desconocido/no está seguro/no sabe adónde. Este código debe marcarse cuando el informante sabe que el servicio sanitario es un inodoro de chorro o baldeo pero no sabe dónde se vacían los contenidos.
- “21” – La letrina mejorada con ventilación es un tipo de letrina de pozo que recibe ventilación a través de un tubo extendido encima del techo de la letrina. El extremo abierto del tubo de ventilación está cubierto por una malla de gasa o mosquitero y el interior de la superestructura se mantiene a oscuras.
- “22” – La letrina con plataforma consiste en un hoyo en el suelo para la recolección de excretas y cuenta con una losa para acucillarse, plataforma o asiento que se encuentra firmemente sostenido por todos lados, es fácil de limpiar y se encuentra en una posición elevada, por encima del nivel del suelo circundante, con el fin de prevenir que el agua superficial entre al pozo.
- “23” – La letrina sin plataforma consiste en un hoyo en el suelo para la recolección de excretas y no contiene una losa para acucillarse, plataforma o asiento. Un hoyo abierto es un hoyo rudimentario en el suelo, donde se recolectan las excretas.
- “31” – Inodoro de compostaje es un inodoro al que se añaden excretas y material rico en carbono (deshechos vegetales, paja, hierba, aserrín, ceniza) y el cual se mantiene en condiciones especiales para producir un abono inofensivo.
- “41” – Balde se refiere al uso de un balde o algún otro recipiente para la retención de las heces (y en algunos casos orina y material para la limpieza anal), que se vacía periódicamente para el tratamiento o eliminación de su contenido.
- “51” – Inodoro colgante o letrina colgante es un inodoro construido encima del mar, un río o algún otro cuerpo de agua al cual caen las excretas directamente.
- “95” - No hay sanitario o va a campo abierto incluye envolver las excretas y arrojarlas con la basura, enterrar las excretas como hacen los gatos, defecar en el monte o campo o zanja, así como defecar en aguas superficiales (canal de drenaje, playa, río, riachuelo o el mar).

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE ESTAS INSTRUCCIONES, AÑADIENDO EXPLICACIONES PARA CUALQUIER CATEGORÍA ADICIONAL. ASEGÚRESE DE MANTENER LAS CATEGORÍAS QUE APARECEN EN EL CUESTIONARIO. ÉSTAS DETERMINARÁN EL NÚMERO DE HOGARES A CONTAR EN EL NUMERADOR PARA LOS INDICADORES DE AGUA Y SANEAMIENTO. CUALQUIER OTRO TIPO DE SERVICIO SANITARIO COMÚN QUE NO CALZARA DENTRO DE ESTAS CATEGORÍAS, TAMBIÉN DEBERÁ INCLUIRSE EN ESTE LISTADO.

El propósito de las dos siguientes preguntas es determinar si el hogar comparte su servicio sanitario con otros hogares. El que un servicio sanitario sea compartido o no es importante porque los servicios compartidos pueden ser menos higiénicos que los servicios sanitarios usados por un solo hogar. Las condiciones antihigiénicas (heces en el suelo, asiento y/o paredes, presencia de moscas) pueden disuadir del uso del servicio.

WS8. ¿COMPARTEN EL SANITARIO CON OTROS HOGARES?

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta proporcionada. Si la respuesta es “No”, continúe con el siguiente módulo.

WS9. ¿CUÁNTOS HOGARES EN TOTAL USAN ESTA INSTALACIÓN SANITARIA?

El número total de hogares que usan este servicio debe incluir el hogar que está siendo entrevistado. Si menos de 10 hogares usan este servicio sanitario, escriba el número de hogares en la línea provista. Si 10 o más hogares usan este servicio higiénico, marque con un círculo la opción “10”. Tome en cuenta que “01” no es una respuesta válida (porque significa que únicamente el hogar actualmente entrevistado usa el servicio sanitario; si éste es el caso, usted debe regresar a la pregunta WS8 y corregir la respuesta que marcó en esa pregunta). Marque con un círculo la opción “98” para la respuesta “NS”.

MÓDULO DE CARACTERÍSTICAS DEL HOGAR**HC1A. ¿CUÁL ES LA RELIGIÓN DEL JEFE DEL HOGAR?****HC1B. ¿CUÁL ES LA LENGUA MATERNA/IDIOMA NATIVO DEL JEFE DEL HOGAR?****HC1C. ¿A QUÉ GRUPO ÉTNICO PERTENECE EL JEFE DEL HOGAR?**

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Asegúrese de obtener la religión, el grupo étnico y lengua materna/idioma nativo del jefe de hogar.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS PREGUNTAS SOBRE LA RELIGIÓN, EL IDIOMA O EL GRUPO ÉTNICO DEBEN SER ADAPTADAS AL CONTEXTO DEL PAÍS DE LA ENCUESTA. EL OBJETIVO DE ESTAS PREGUNTAS ES IDENTIFICAR EL CONTEXTO SOCIOCULTURAL DE LOS HOGARES. ALGUNOS GRUPOS SOCIOCULTURALES TIENDEN A SER MÁS VULNERABLES O POSTERGADOS QUE OTROS. DEPENDIENDO DEL CRITERIO O LOS CRITERIOS USADOS EN SU PAÍS PARA DISTINGUIR ENTRE ESTOS GRUPOS, POSIBLEMENTE DESEEN ELIMINAR UNA O DOS DE ESTAS PREGUNTAS SI UNA SOLA RESULTARA SUFICIENTE, O BIEN AÑADIR UNA PREGUNTA SIMILAR PERO BASADA EN OTRO CRITERIO, DISTINTO A RELIGIÓN, EL GRUPO ÉTNICO O LA LENGUA MATERNA. POR EJEMPLO, EN ALGUNOS PAÍSES ES POSIBLE QUE SE REQUIERA PREGUNTAR POR LA SECTA RELIGIOSA PARA DISTINGUIR ENTRE DISTINTOS GRUPOS.

HC2. ¿CUÁNTAS HABITACIONES EN ESTA VIVIENDA SE USAN PARA DORMIR?

Esta información ayuda a medir el hacinamiento en la vivienda, al mismo tiempo que refleja la situación socioeconómica del hogar. En este caso, una habitación se refiere a un área especial, con una división permanente, que se usa para dormir. No se trata necesariamente del número de habitaciones en el hogar a las cuales se les llama “dormitorios”, sino más bien de cuántas habitaciones se usan para dormir regularmente. Excluya las habitaciones que solamente se usan para que duerman las visitas, pero incluya aquellas habitaciones que pueden no constituir “dormitorios” regulares pero sí se usan regularmente por uno o más miembros del hogar para dormir.

Escriba el número de habitaciones que se usan para dormir en este hogar.

HC3. Material predominante del piso de la vivienda:

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTA PARA INCLUIR LOS MATERIALES DE PISO QUE SE USAN LOCALMENTE.

Marque con un círculo el código correcto, con base en lo observado por usted. Usted podrá observar la respuesta correcta en la mayoría de los casos; sin embargo, en caso de duda, pregunte. Si el piso está hecho con más de un tipo de material, registre el material predominante del piso (el material que cubre la mayor parte del espacio en el piso).

HC4. Material predominante del techo:

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTA PARA INCLUIR LOS MATERIALES DE TECHO QUE SE USAN LOCALMENTE.

Marque con un círculo el código correcto, con base en lo observado por usted. Usted podrá observar la respuesta correcta en la mayoría de los casos; sin embargo, en caso de duda, pregunte. Si el techo está hecho con más de un tipo de material, registre el material predominante del techo (el material que cubre la mayor parte del espacio en el techo).

HC5. Material predominante de las paredes:

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTA PARA INCLUIR LOS MATERIALES DE PAREDES QUE SE USAN LOCALMENTE.

Marque con un círculo el código correcto, con base en lo observado por usted. Usted podrá observar el material correctamente en la mayoría de los casos; sin embargo, en caso de duda, pregunte. Si las paredes están hechas con más de un tipo de material, registre el material predominante de las paredes (el material que cubre la mayor parte del espacio de las paredes).

HC6. ¿QUÉ TIPO DE COMBUSTIBLE USA PRINCIPALMENTE SU HOGAR PARA COCINAR?

La información sobre el tipo de combustible usado para cocinar se recopila como una medida adicional del nivel socioeconómico del hogar. Además, el uso de algunos combustibles para cocinar puede tener efectos negativos para la salud

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Recuerde que esta pregunta se refiere al combustible que se emplea para cocinar y no para fines de calefacción o alumbrado. Si el hogar usa más de un combustible para cocinar, averigüe qué combustible emplea con mayor frecuencia. Si el combustible principal que se usa para cocinar es “electricidad”, “gas propano líquido (GPL)”, “gas natural” o “biogás”, marque con un círculo “01”, “02”, “03” o “04”, respectivamente, y pase a la pregunta HC8. Si se informa que algún otro combustible, distinto a los precodificados, es el principal combustible que se usa para cocinar, marque con un círculo la opción “96” y especifique el tipo de combustible en la línea provista.

Las definiciones de algunos tipos de combustible son: “biogás” incluye los gases generados por fermentación de estiércol en una fosa; “lignito” es un derivado del carbón que produce más humo cuando se quema pero genera menos calor que el carbón.

HC7. ¿COCINA ESTE HOGAR LA COMIDA EN FOGÓN, EN UNA ESTUFA ABIERTA O EN UNA ESTUFA CERRADA?

Indague sobre el tipo de estufa y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si usted recibe una respuesta distinta a las precodificadas, marque con un círculo la

opción “96” y especifique la respuesta en la línea provista. Si la respuesta es “Estufa cerrada”, salte la siguiente pregunta y pase directamente a la pregunta HC8.

HC7A. ¿EL FOGÓN/LA ESTUFA TIENE UNA CHIMENEA O UNA CAMPANA EXTRACTORA?

Marque con un círculo la respuesta apropiada.

HC8. ¿LOS ALIMENTOS SE COCINAN NORMALMENTE EN LA VIVIENDA, EN UNA EDIFICACIÓN SEPARADA O A CAMPO ABIERTO?

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida. Si recibe una respuesta distinta a las precodificadas, marque con un círculo la opción “6” y especifique en la línea provista.

Las respuestas a las dos preguntas siguientes sobre la pertenencia de ciertos artículos se emplearán como medida aproximada del nivel socioeconómico del hogar.

HC9. ¿TIENE SU HOGAR...?:

Lea cada ítem en voz alta y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada después de cada ítem. Si el informante manifiesta que un artefacto doméstico, por ejemplo, un radio, está roto, intente averiguar cuánto tiempo lleva roto y si será reparado o no. Si el artefacto parece estar fuera de uso sólo temporalmente, marque con un círculo la opción “1” correspondiente a “Sí”. En caso contrario, marque la opción “2”, correspondiente a “No”. Asegúrese de marcar con un círculo ya sea “1” o “2” para cada ítem. No deje ningún ítem en blanco.

Haga la pregunta en relación con los siguientes ítems: **ELECTRICIDAD, RADIO, TELEVISOR, TELÉFONO MÓVIL, TELÉFONO FIJO, REFRIGERADOR.**

HC10. ¿ALGÚN MIEMBRO DE SU HOGAR TIENE:

Esta pregunta obtiene información sobre diversos artículos que pudiera poseer alguno de los miembros del hogar. Lea cada artículo en voz alta y marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta proporcionada luego de cada artículo. Si el informante responde que un artículo – por ejemplo, una motocicleta – está roto, intente averiguar cuánto tiempo lleva roto y si será reparado o no. Si el artículo parece estar fuera de uso sólo temporalmente, marque con un círculo la opción “1” correspondiente a “Sí”. En caso contrario, marque la opción “2”, correspondiente a “No”. Asegúrese de marcar con un círculo ya sea “1” o “2” para cada artículo. No deje ningún artículo en blanco.

Haga la pregunta en relación con los siguientes artículos: **RELOJ DE PULSERA, BICICLETA, MOTOCICLETA O MOTONETA, CARRETA HALADA POR ANIMALES, CARRO O CAMIÓN, BOTE CON MOTOR.**

MÓDULO DE TRABAJO INFANTIL

Este módulo debe ser aplicado a la madre o persona encargada de cuidar a cada niño/a de 5 a 14 años (incluye a los niños/as que tienen 5 y 14 años cumplidos) que sea parte del hogar. Para los miembros del hogar menores de 5 años o mayores de 14 años, las filas deberán dejarse en blanco.

COORDINADORES DE ENCUESTA: USTED PUEDE DECIDIR AMPLIAR EL RANGO DE EDAD, SI ASÍ SE DESEA PARA FINES NACIONALES. SIN EMBARGO, TODAS LAS ENCUESTAS DE INDICADORES MÚLTIPLES POR CONGLOMERADOS DEBEN INCLUIR A LOS NIÑOS/AS DE 5 A 14 AÑOS.

CL1. Número de línea:

Éste es el número asignado a cada persona que figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Usted no necesita llenar esta columna ni hacer nada con ella, dado que los números ya están provistos.

Explique: **“AHORA ME GUSTARÍA PREGUNTARLE SOBRE CUALQUIER TIPO TRABAJO QUE HACEN LOS NIÑOS/AS DE ESTE HOGAR.”**

CL2. Nombre:

Inserte el nombre del niño/a, copiándolo de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL2. El propósito es prevenir confusiones durante la entrevista.

CL3. DURANTE LA SEMANA PASADA, ¿HIZO (*nombre*) ALGÚN TIPO DE TRABAJO PARA ALGUIEN QUE NO ES MIEMBRO DE ESTE HOGAR? SI LA RESPUESTA ES “Sí”: ¿POR PAGA EN DINERO O EN ESPECIE?

“Remuneración” se refiere a cualquier compensación por el trabajo realizado, incluidos dinero en efectivo o bienes o servicios entregados o prestados al niño/a o a su familia. “La semana pasada” se refiere a los siete días anteriores al día de la entrevista. Tome nota que la persona mencionada, que no es miembro de este hogar, puede ser un pariente o miembro de la familia que es parte de otro hogar.

Si la respuesta es “Sí”, pregunte si el trabajo se hizo a cambio de una remuneración en efectivo o en especie. Marque con un círculo la opción “1” si el trabajo se efectuó a cambio de una remuneración en efectivo o en especie. Marque con un círculo la opción “2” si el trabajo no se realizó a cambio de ningún tipo de remuneración. Si se ha marcado con un círculo ya sea la opción “1” o la opción “2”, pase a la siguiente pregunta. Si el niño/a no realizó ningún trabajo durante la semana anterior, marque con un círculo la opción “3” y pase directamente a la pregunta CL5.

CL4. SI LA RESPUESTA ES “Sí”: DESDE EL ÚLTIMO (*día de la semana*), ¿APROXIMADAMENTE POR DURANTE CUÁNTAS HORAS HIZO ÉL/ELLA ESE TRABAJO PARA UNA PERSONA QUE NO ES MIEMBRO DE ESTE HOGAR?

Registre el número estimado de horas que el niño/a dedicó a trabajar durante los siete días anteriores y pase directamente a la pregunta CL6. Asegúrese de que la madre o la persona encargada de cuidar al niño/a comprenda lo que usted quiere decir con **“DESDE EL (*día de la semana*) PASADO”**: especifique el nombre del día de hoy, tal como hiciera en el Módulo de Educación. Si el niño/a tuviera más de un empleo como este, incluya el número total de horas que dedica a realizar dichos trabajos en todos los empleos.

CL5. EN ALGÚN MOMENTO DURANTE EL AÑO PASADO, ¿HIZO (*nombre*) ALGÚN TIPO DE TRABAJO PARA ALGUIEN QUE NO ES MIEMBRO DE ESTE HOGAR? SI LA RESPUESTA ES “Sí”: ¿POR PAGA EN DINERO O EN ESPECIE?

CL5 es esencialmente la misma pregunta que CL3, con la diferencia de que esta vez el período de referencia es de un año y no la semana anterior. Continúe con la siguiente pregunta una vez que haya marcado con un círculo la respuesta a esta pregunta.

CL6. DURANTE LA SEMANA PASADA, ¿AYUDÓ (*nombre*) EN LOS QUEHACERES DOMÉSTICOS, COMO COCINAR, HACER COMPRAS, RECOGER LEÑA, LIMPIAR, TRAER AGUA, O CUIDAR A NIÑOS/AS?

Como se explicó en el caso de la pregunta CL3, “la semana pasada” se refiere a los siete días anteriores al día de la entrevista.

Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “1” y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, marque con un círculo la opción “2” y pase directamente a la pregunta CL8.

CL7. SI LA RESPUESTA ES “Sí”: DESDE EL PASADO (*día de la semana*), ¿APROXIMADAMENTE CUÁNTAS HORAS DEDICÓ ÉL/ELLA A ESAS TAREAS?

Inserte el número estimado de horas que el niño/a dedicó a realizar tareas del hogar durante los siete días pasados. Asegúrese de que la madre o la persona encargada del niño/a entienda lo que usted quiere decir con “**DESDE EL (*día de la semana*) PASADO**”: especifique el nombre del día de hoy, tal como hiciera en la pregunta CL4.

CL8. DURANTE LA PASADA SEMANA, ¿HIZO (*nombre*) ALGÚN OTRO TRABAJO FAMILIAR (EN LA FINCA O EN UN NEGOCIO O VENDIENDO COSAS EN LA CALLE)?

Como se explicó en el caso de la pregunta CL6, “la semana pasada” se refiere a los siete días anteriores al día de la entrevista. “Otro trabajo familiar” significa cualquier otro trabajo realizado, distinto a las tareas del hogar/actividades domésticas, para ayudar con el ingreso familiar o la producción del sustento. Esto puede incluir cuidar animales que sean propiedad del hogar o trabajar en un negocio o empresa familiar.

Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “1” y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, marque con un círculo la opción “2” y pase a la siguiente línea, correspondiente al siguiente niño/a elegible de 5 a 14 años.

CL9. SI LA RESPUESTA ES “Sí”: DESDE EL PASADO (*día de la semana*), ¿APROXIMADAMENTE POR CUÁNTAS HORAS HIZO ÉL/ELLA ESE TRABAJO?

Inserte el número estimado de horas que el niño/a dedicó a trabajar. Una vez más, asegúrese de que la madre o la persona encargada comprenda lo que usted quiere decir con “**DESDE EL (*día de la semana*) PASADO**”: especifique el nombre del día de hoy, tal como hiciera con las preguntas CL4 y CL7.

MÓDULO DE YODACIÓN DE SAL

Una vez que haya completado todos los módulos del Cuestionario de Hogar, aplique el Módulo de Yodación de Sal. Tenga en cuenta que en este módulo es muy probable que usted realice una prueba con la muestra de sal proporcionada por el entrevistado.

SI1. NOS GUSTARÍA VERIFICAR SI LA SAL QUE SE UTILIZA EN ESTE HOGAR ESTÁ YODADA. ¿PUEDO VER UN POCO DE LA SAL QUE USARON ANOCHE PARA COCINAR LOS ALIMENTOS PRINCIPALES QUE COMIERON LOS MIEMBROS DE ESTE HOGAR?

Este ítem se emplea para registrar el tipo de sal utilizado para preparar la comida principal de la familia la noche anterior a la aplicación del cuestionario, así como el resultado de la prueba de yodación de la sal.

Una vez que obtenga una muestra de sal, realice la prueba y marque con un círculo el código que corresponda al resultado de la misma. Marque con un círculo la opción “1” si el resultado de la prueba es negativo (0 partes por millón/sin color). Marque con un círculo la opción “2” si la prueba arroja menos de 15 partes por millón de yodo (color débil). Marque con un círculo la opción “3” si la prueba da un resultado positivo (15 partes por millón o más, color fuerte). Marque con un círculo la

opción “6” si “No hay sal en el hogar”. Marque con un círculo la opción “7” si, habiendo sal en casa, la prueba no se hubiera realizado por algún motivo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTA USADAS AQUÍ DEBEN BASARSE EN EL KIT DE PRUEBA DE SAL QUE USTED EMPLEE. ES POSIBLE QUE USTED USE KITS DE PRUEBA DE SAL PARA DETECTAR LA PRESENCIA DE YODURO DE POTASIO O YODATO DE POTASIO, O SU KIT DE PRUEBA DE SAL PUEDE ARROJAR CATEGORÍAS DE RESULTADOS DISTINTAS A LOS TRES RESULTADOS CONSIGNADOS AQUÍ. REFIÉRASE AL ANEXO 5 PARA PERSONALIZAR LAS INSTRUCCIONES PARA ESTA PREGUNTA.

Si el informante manifiesta que no se usó sal para cocinar la comida principal la noche anterior, o que no se preparó ninguna comida, pida una muestra de la sal que usa el hogar normalmente para cocinar, y haga la prueba con esta muestra de sal.

El Cuestionario de Hogar finaliza con dos preguntas que confirmarán la presencia (o ausencia) de otras personas que posiblemente usted requerirá entrevistar en este hogar. Si hay al menos una mujer en el hogar que sea elegible para el Cuestionario de Mujeres Individuales, usted procederá a entrevistar a dicha mujer. Si no la hay, usted verificará si hay algún niño/a elegible y entrevistará a la madre o persona encargada de dicho niño/a, si hay al menos un niño/a como parte del hogar.

SI2. *¿Hay alguna mujer elegible entre 15 y 49 años de edad que es parte del hogar?*

Revise la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL6. Usted debe tener un cuestionario con el Panel de Información lleno para cada mujer elegible. Si en el hogar hay mujeres entre 15 y 49 años, marque la casilla que dice “Sí” y vaya al Cuestionario de Mujeres Individuales, el cual deberá aplicar a la primera mujer entre 15 y 49 años que figure en el Panel de Información de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Si no hay ninguna mujer entre 15 y 49 años en el hogar, marque la casilla que dice “No” y continúe con la pregunta SI3.

SI3. *¿Hay algún niño/a menor de 5 años que es parte de este hogar?*

Revise la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL8. Usted debe tener un cuestionario con el Panel de información lleno para cada niño/a elegible. Si en el hogar hay niños/as menores de 5 años, marque la casilla que dice “Sí” y diríjase al Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años, el cual deberá aplicar al primer niño/a menor de 5 años que figure en el Panel de Información de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Si no hay ningún niño/a menor de 5 años en el hogar, marque la casilla que dice “No” y termine a la entrevista, agradeciendo a la persona informante por su colaboración.

MÓDULOS ADICIONALES PARA EL CUESTIONARIO DE HOGAR

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN LOS PAÍSES DONDE SEA APLICABLE Y APROPIADO, DEBERÁN AÑADIRSE MÓDULOS ADICIONALES AL CUESTIONARIO DE HOGAR. EN ALGUNOS CASOS, LOS MÓDULOS ADICIONALES REEMPLAZARÁN UN MÓDULO PRINCIPAL DEL CUESTIONARIO DE HOGAR; EN OTROS, EL MÓDULO ADICIONAL SIMPLEMENTE SERÁ AÑADIDO AL CUESTIONARIO, TAL COMO SE INDICA PARA CADA UNO DE LOS MÓDULOS EN LAS SIGUIENTES PÁGINAS. VEA EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA DETERMINAR DÓNDE DEBE IR CADA UNO DE LOS MÓDULOS ADICIONALES.

MÓDULO DE MOSQUITEROS TRATADOS CON INSECTICIDA

Es un hecho reconocido que el uso consistente de mosquiteros tratados con insecticidas (MTI) reduce la incidencia de malaria clínica y las muertes relacionadas con la malaria, especialmente entre los niños/as muy pequeños. En consecuencia, muchos países están instituyendo programas que promueven el uso de los MTI. Existen varios tipos y marcas de mosquiteros. Algunos requieren tratamiento con insecticida regularmente; otros ya vienen tratados desde la fábrica y no requieren tratamiento por espacio de 6 a 12 meses (pretratados), o bien 36 meses (permanentes). Usted debería poder identificar qué marcas o tipos de mosquiteros usan los hogares al verlos, pero los informantes no siempre le permitirán ingresar al área de los dormitorios donde se encuentran los mosquiteros. Su supervisor puede proporcionarle fotografías, que le ayudarán a distinguir las distintas marcas de mosquiteros. Para evaluar la eficacia del uso de mosquiteros en la prevención de la malaria, necesitamos recolectar información exacta acerca de los tipos de mosquiteros, si han sido tratados con insecticida o no y cuándo fue la última vez, y si los miembros del hogar usan los mosquiteros para dormir de noche.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR LA MALARIA, ESTE MÓDULO DEBERÁ SER INSERTADO EN EL CUESTIONARIO DE HOGAR ANTES DEL MÓDULO DE YODACIÓN DE SAL. ALGUNOS ÍTEMS EN ESTE MÓDULO REQUIEREN ADAPTACIÓN. SÍRVASE CONTACTAR AL PROGRAMA NACIONAL DE CONTROL DE LA MALARIA DE SU PAÍS PARA QUE LE AYUDE A IDENTIFICAR MARCAS DE MOSQUITEROS Y OBTENER FOTOGRAFÍAS Y/O DESCRIPCIONES DE LOS LOGOTIPOS DE LAS MARCAS PARA QUE SIRVAN DE AYUDA EN EL CAMPO.

Tome en cuenta que los “protectores de torta” o mosquiteros para bebés, que se usan para proteger a los bebés contra las moscas, normalmente durante el día, no son considerados mosquiteros. Estas redes no pueden ser tratadas con insecticida. Las telas metálicas para ventanas tampoco son consideradas mosquiteros.

TN1. ¿TIENE SU HOGAR MOSQUITEROS PARA USAR MIENTRAS SE DUERMEN?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la respuesta es “No”, pase directamente al módulo siguiente.

TN2. ¿CUÁNTOS MOSQUITEROS TIENE SU HOGAR?

Escriba el número de mosquiteros que tiene el hogar. Si el hogar tiene siete mosquiteros o más, escriba el número “7”.

TN3. ¿ES EL MOSQUITERO(S) DE ALGUNA DE LAS SIGUIENTES MARCAS?

COORDINADORES DE ENCUESTA: INSERTE LOS NOMBRES DE LAS MARCAS DE MOSQUITEROS TRATADOS DE MANERA PERMANENTE Y LOS PRETRATADOS QUE EXISTAN EN SU PAÍS.

Durante la capacitación se le mostrarán todos los mosquiteros comunes que pueden ser adquiridos en su país. Con frecuencia, la marca se puede encontrar sobre el mismo mosquitero. También se le puede proporcionar un dibujo o fotografía de los distintos tipos de mosquiteros disponibles en el país, para uso como referencia durante las entrevistas. Úselos para identificar el tipo de mosquitero que se usa en la vivienda y marque con un círculo el número correspondiente en el cuestionario.

COORDINADORES DE ENCUESTA: CON BASE EN LOS MOSQUITEROS DISPONIBLES EN SU PAÍS, USTED HABRÁ IDENTIFICADO LAS MARCAS Y PERSONALIZADO ESTE MÓDULO COMO CORRESPONDE. LAS EXPLICACIONES QUE SE CONSIGNAN MÁS ADELANTE SE REFIEREN AL CASO HIPOTÉTICO (ASÍ COMO EN EL PROPIO MÓDULO) DE QUE EXISTAN DOS MARCAS DE MOSQUITEROS TRATADOS DE ACCIÓN PROLONGADA (A Y B), DOS MARCAS DE MOSQUITEROS PRETRATADOS (C Y D) Y DOS MARCAS DE OTROS MOSQUITEROS (E Y F). MODIFIQUE LAS SIGUIENTES EXPLICACIONES PARA QUE COINCIDAN CON LA PERSONALIZACIÓN DE SU MÓDULO.

Lea el nombre de cada una de las marcas de mosquiteros de acción prolongada: “¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “A”? ¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “B”?”. Lea el nombre de cada marca en voz alta y, si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo el código correspondiente. A continuación, proceda a preguntar sobre los mosquiteros pretratados: “¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “C”? ¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “D”?” y luego acerca de los otros mosquiteros: “¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “E”? ¿ES EL MOSQUITERO(S) DE LA MARCA “F”?”

Tome en cuenta que, aun si el informante ha indicado el número de mosquiteros en la pregunta TN2, este deberá confirmar la presencia o ausencia de cada marca de mosquitero en la pregunta TN3. Por ejemplo, es posible que el informante haya manifestado que el hogar tiene solo un mosquitero. Si el informante indica que hay un mosquitero de la marca “A” en el hogar, usted deberá continuar preguntando por los otros mosquiteros que figuran en el listado y codificar la respuesta “No” para todos ellos. Es posible que, al mencionar usted los nombres de marcas de mosquiteros, el informante recuerde un mosquitero adicional que no incluyó antes en la pregunta TN2.

Si el informante no está seguro si un mosquitero es de una de las marcas mencionadas, intente ver usted mismo el mosquitero, si ello fuera posible. Si no fuera posible ver el mosquitero(s), muéstrele los dibujos/fotografías que le fueran entregados para ayudar con la identificación.

Cuando haya terminado de preguntar sobre las marcas de mosquiteros desde “A” hasta “F”, pregunte al informante si el hogar tiene alguna otra marca de mosquitero. Si la respuesta es “Sí”, marque el código TN3o3 y escriba la marca del mosquitero. Si hay algún otro mosquitero cuya marca el informante no sabe, registre la respuesta “Sí” en TN3o4.

TN4. Verifique la pregunta TN3 para ver las marcas de mosquiteros.

Repase el listado de la pregunta TN3 en orden, y deténgase cuando las respuestas le permitan marcar una de las tres casillas en la pregunta TN4. Siga las siguientes instrucciones para la primera casilla marcada. Se deberá marcar solamente una de las siguientes tres casillas.

Si se mencionó un mosquitero tratado con insecticida de acción prolongada (marca “A” o marca “B”), marque la casilla “1” y vaya directamente al siguiente módulo. Esto significa que el hogar cuenta con al menos un mosquitero de acción prolongada.

Si se mencionó una de las marcas de mosquiteros pretratados (marca “C” o marca “D”), marque la casilla “2” y pase a la pregunta TN6. Esto significa que el hogar no cuenta con un mosquitero de acción prolongada, pero sí cuenta por lo menos con un mosquitero pretratado.

Si se mencionó otra marca de mosquitero (marca “E” o “F”), cualquier otro mosquitero o una marca desconocida, marque la casilla “3” y continúe con la pregunta TN5 para recabar más información sobre el mosquitero.

TN5. CUANDO USTED OBTUVO EL MOSQUITERO (MÁS RECIENTE), ¿LO HABÍAN TRATADO YA CON ALGÚN INSECTICIDA PARA MATAR O REPELER MOSQUITOS?

Esta pregunta se formula únicamente en relación con todos los mosquiteros que no son de acción prolongada ni pretratados. Con esta pregunta intentamos averiguar si el mosquitero ya había sido tratado con insecticida cuando el hogar lo adquirió.

Tome en cuenta que la pregunta debe referirse al mosquitero adquirido más recientemente. Si en el hogar hay un solo mosquitero, usted no necesita especificar que se trata del mosquitero MÁS RECIENTE cuando formule la pregunta.

TN6. ¿HACE CUÁNTOS MESES OBTUVO EL MOSQUITERO (MÁS RECIENTE)?

Esta pregunta se hará únicamente para las marcas de mosquiteros pretratados (que no sean mosquiteros tratados de manera permanente), es decir, la marca “C” o la marca “D” y todos los demás mosquiteros. Si el hogar posee más de un tipo de dichos mosquiteros, nos interesa el mosquitero que fue adquirido más recientemente.

Si éste fue adquirido en el transcurso de los últimos dos años (24 meses), calcule el número de meses a partir de la respuesta que dé el informante y registre el número de meses en el espacio provisto. Si el mosquitero fue adquirido durante el último mes, escriba “00” en los espacios provistos.

Por ejemplo, si el informante dice “comparamos el mosquitero hace año y medio, durante la temporada de siembra”, el primer paso consiste en contabilizar 12 meses por cada año mencionado (un año = 12 meses). La temporada mencionada por el informante es la “temporada de siembra”. Aprovechando esta pista, pídale al informante que sea más preciso respecto al mes en que se compró el mosquitero, es decir, “a principios, mediados o fines de la temporada de siembra”, o bien que aclare qué temporada de siembra, si hubiese más de una. Si el informante manifiesta que lo compró “a principios de la temporada de siembra, en abril” y el mes en que se está realizando la encuesta es octubre, cuente el número de meses transcurridos desde abril hasta octubre, sin contar el mes en que se realizó la compra, de la siguiente manera: mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre = seis meses. Luego, sume las dos cifras, de la siguiente forma: 12 meses + 6 meses = 18 meses. Registre el número “18” en el espacio provisto.

Si el mosquitero fue adquirido hace más de dos años, marque con un círculo la opción “95.” Si el informante no sabe el número exacto de meses, indague para obtener la mejor estimación. Si el informante afirma que adquirió el mosquitero “hace un año”, siga preguntando hasta determinar si el mosquitero se obtuvo exactamente hace 12 meses, antes o después. Marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “No está seguro”, únicamente si el informante no puede ni siquiera estimar hace cuánto tiempo se adquirió el mosquitero.

TN7. DESDE QUE USTED OBTUVO EL MOSQUITERO(S), ¿ALGUNA VEZ SE HA EMPAPADO O SUMERGIDO (ALGUNO DE LOS MOSQUITEROS) EN UN LÍQUIDO PARA MATAR/REPELER MOSQUITOS?

Asegúrese de que la informante entienda que la pregunta no se refiere simplemente a “lavar el mosquitero” o rociarlo con insecticida de una lata o bote. Queremos saber si el mosquitero fue remojado o sumergido en un insecticida.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase directamente al siguiente módulo.

TN8. ¿HACE CUÁNTO TIEMPO REALIZÓ EL REMOJO O LA SUMERSIÓN MÁS RECIENTE?

Si la última vez ocurrió durante los dos últimos años (24 meses), registre el número de meses transcurridos en el espacio provisto. Si la última vez ocurrió hace menos de un mes, registre la opción “00”. Si la última vez ocurrió hace más de dos años, marque con un círculo la opción “95”. Si el informante no sabe el número de meses, siga preguntando hasta obtener la mejor estimación. Marque con un círculo la opción “98” para “No está seguro” únicamente si el informante no puede ni siquiera estimar cuándo fue la última vez que se sumergió o remojó el mosquitero.

LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO Y NIÑOS/AS HUÉRFANOS Y VULNERABLES POR CAUSA DEL VIH/SIDA

COORDINADORES DE ENCUESTA: EL LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO SE USA CUANDO LOS PAÍSES CONSIDERAN QUE ES IMPORTANTE MEDIR EL APOYO A LOS NIÑOS/AS HUÉRFANOS Y VULNERABLES POR CAUSA DEL VIH/SIDA. ESTE MÓDULO DEBE USARSE PRINCIPALMENTE EN PAÍSES DONDE AL MENOS UN 8% DE LOS NIÑOS/AS ES HUÉRFANO (PARA GARANTIZAR UN TAMAÑO DE MUESTRA ADECUADO) Y DONDE LA PREVALENCIA DE VIH ES DE AL MENOS UN CINCO POR CIENTO (PARA GARANTIZAR QUE UN PORCENTAJE CONSIDERABLE DE MORTALIDAD Y MORBILIDAD ADULTA EN EL PAÍS ESTÉ RELACIONADO CON EL SIDA). UN HUÉRFANO SE DEFINE COMO UN NIÑO/A MENOR DE 18 AÑOS QUE HA PERDIDO A UNO O AMBOS PADRES. LA PREVALENCIA DEL VIH ES LA PREVALENCIA ENTRE LOS ADULTOS DE 15 A 49 AÑOS.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EL MÓDULO DE LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO DEBE SUSTITUIR EL MÓDULO DE LISTADO DE HOGAR EN EL MODELO DE CUESTIONARIO. EL MÓDULO DE NIÑOS/AS HUÉRFANOS Y VULNERABLES POR CAUSA DEL SIDA DEBE SER AÑADIDO AL CUESTIONARIO DE HOGAR.

En esta encuesta, estamos identificando a los niños/as y a los hogares que podrían haber sido afectados por el VIH/SIDA. En realidad, no sabemos la causa exacta por la cual un progenitor o un miembro del hogar pudiera haber fallecido o encontrarse enfermo; la causa podría ser la malaria, la diabetes o el SIDA. Sin embargo, pese a la falta de certeza, recolectamos información sobre si los niños/as y hogares vulnerables debido a la presencia de enfermedades adultas están recibiendo servicios. Primero, identificamos si un hogar alberga niños/as huérfanos o vulnerables con base en los siguientes cuatro criterios:

- Niños/as menores de 18 años que han perdido a uno o ambos padres (preguntas HL9 y HL11 del Listado de hogar extendido),
- Niños/as menores de 18 años, en cuyo caso uno o ambos padres ha estado enfermo durante tres de los últimos 12 meses (preguntas HL10A y HL12A de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar),
- Niños/as menores de 18 años que viven en un hogar en el cual un adulto (entre 18 y 59 años) ha muerto en el transcurso del año pasado y estuvo crónicamente enfermo durante tres de los últimos 12

meses antes de fallecer (preguntas OV2-OV4 del Módulo de niños/as huérfanos y vulnerables por causa del VIH/SIDA) y

- Niños/as menores de 18 años que viven en un hogar en el cual un adulto (entre 18 y 59 años) se encuentra crónicamente enfermo (o ha estado crónicamente enfermo durante tres de los últimos 12 meses: pregunta HL8A del Listado de Hogar Extendido).

LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA MAYORÍA DE LAS PREGUNTAS DEL MÓDULO DE LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO SON LAS MISMAS QUE APARECEN EN EL MÓDULO DE LISTADO DE HOGAR DEL MODELO DE CUESTIONARIO (VER ARRIBA). LAS INSTRUCCIONES PARA DICHAS PREGUNTAS NO SE HAN REPETIDO AQUÍ. SI SE USA EL MÓDULO DE LISTADO DE HOGAR EXTENDIDO, COPIE LAS INSTRUCCIONES PARA ESAS PREGUNTAS AQUÍ.

COORDINADORES DE ENCUESTA: COPIE TODAS LAS INSTRUCCIONES, HASTA LA PREGUNTA HL8, DE LA HOJA PARA LISTAR LOS MIEMBROS DEL HOGAR.

HL8A. PARA MIEMBROS ADULTOS DEL HOGAR DE 18 A 59 AÑOS: ¿HA ESTADO (*nombre*) MUY ENFERMO DURANTE POR LO MENOS 3 MESES EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Por “crónicamente enfermo” nos referimos a que la persona habría estado muy enferma para realizar sus quehaceres regulares en el trabajo o el hogar, como cocinar, limpiar, conducir o participar en actividades. Además, estamos preguntando si la persona habría estado enferma durante un período considerable, específicamente, durante tres o más de los últimos 12 meses. Los incidentes de enfermedad no tienen que ser consecutivos.

Para niños/as entre 0 y 17 años, haga las preguntas HL9-HL12A:

En el caso de todos los niños/as menores de 18 años, deseamos saber si alguno de sus propios padres (naturales) aparece en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar y su estado de supervivencia. Esta información puede usarse para medir la prevalencia de orfandad y adopción o tutelaje de niños/as entre la población. Las preguntas HL9 a 12A se dejarán en blanco para todas las personas de 18 años y mayores.

HL9. ¿ESTÁ VIVA LA MADRE NATURAL DE (*nombre*)?

Por “natural” nos referimos a la madre biológica. En muchas culturas, la gente considera como propios a los hijos/as de otras personas que están siendo criados por ellos, especialmente los hijos/as de sus maridos o hermanas, etc. Asegúrese que la informante entienda que su pregunta se refiere a la mujer que dio a luz al niño/a.

Registre si la madre natural del niño/a aún vive, marcando con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la madre natural del niño/a no está viva o si la informante no sabe si lo está, ignore la pregunta HL10 y dirijase a la pregunta HL11. Si está viva, responda la pregunta de la siguiente columna.

HL10. Si está viva: ¿ES PARTE DE ESTE HOGAR LA MADRE NATURAL DE (*nombre*)?

Si la madre natural está viva, deseamos saber si es parte de este hogar. Si la madre es parte del hogar, pregunte quién es (si es parte del hogar, debería figurar en la Hoja para Listar los Miembros del

Hogar) y registre su número de línea en el espacio provisto para tal fin. Si la madre no es un miembro del hogar (no figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar), escriba “00”.

HL10A. Si la madre no es parte del hogar: ¿HA ESTADO LA MADRE DE (nombre) MUY ENFERMA POR LO MENOS 3 MESES DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Use la definición de “muy enferma” de HL8A. Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida. Deje la pregunta en blanco si la madre es parte del hogar (ver HL10).

HL11. ¿ESTÁ VIVO EL PADRE NATURAL DE (nombre)?

HL12. Si está vivo: ¿ES PARTE DE ESTE HOGAR EL PADRE NATURAL DE (nombre)?

Responda estas preguntas exactamente de la misma manera que las preguntas HL9 y HL10. En este caso, asegúrese de registrar el estado de supervivencia y el número de línea del padre natural (biológico). Si el padre del miembro del hogar no está vivo, o si el informante no conoce su estado de supervivencia, pase a la siguiente persona del listado.

HL12A. Si el padre no es parte del hogar: ¿HA ESTADO EL PADRE DE (nombre) MUY ENFERMO POR LO MENOS 3 MESES EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Use la definición de “muy enfermo” brindada en HL8A. Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida. Deje la pregunta en blanco si el padre es parte del hogar (ver HL12).

Una vez que haya completado el listado de todos los miembros del hogar y todas las preguntas de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, pregunte si hay algún otro miembro o miembros del hogar que usted no incluyera en el listado: “**¿HAY ALGUNAS OTRAS PERSONAS VIVIENDO AQUÍ, AUNQUE NO SEAN MIEMBROS DE SU FAMILIA O NO TENGAN A LOS PADRES COMO MIEMBROS DE ESTE HOGAR, INCLUYENDO LOS NIÑOS/AS QUE ESTÉN TRABAJANDO O EN LA ESCUELA?**” Si la respuesta es positiva, inserte el nombre del niño/a y llene el formulario.

Una vez que usted se haya cerciorado de que no hay otros miembros del hogar que deban incluirse en el listado, llene la fila en la parte inferior de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, correspondiente al ítem “Totales”. Calcule el número de mujeres elegibles en el hogar y registre dicha cifra bajo “**Mujeres de 5 a 49**”, calcule el número de niños/as de 5 a 14 años de edad en el hogar y registre dicha cifra bajo “**Niños/as de 5 a 14**” y, finalmente, calcule el número de niños/as menores de 5 años y registre dicha cifra bajo “**Menores de 5 años**”. Los números registrados aquí para Mujeres de 15 a 49 años y menores de 5 años le indicarán a usted el número de cuestionarios para mujeres individuales y menores de 5 años que usted debería tener en el hogar (ver más adelante). Usted también deberá registrar estos números en las preguntas HH12 y HH14 del Panel de Información del hogar.

Calcule el número de adultos que habrían estado muy enfermos durante 3 de los últimos 12 meses y registre dicha cifra bajo “Muy enfermos” (HL8A). Calcule el número de madres fallecidas, el número de madres muy enfermas, el número de padres fallecidos y el número de padres muy enfermos y registre dichas cifras bajo HL9, HL10A, HL11 y HL12A, respectivamente.

Una vez que haya completado la Hoja para Listar los Miembros del Hogar para todos los miembros del hogar, prepare los formularios de los cuestionarios individuales que se aplicarán en este hogar:

- Para cada mujer de 15 a 49 años, escriba el nombre y el número de línea en los espacios provistos para este fin (WM3 y WM4), en la parte superior del Cuestionario de Mujeres Individuales correspondiente.
- Para cada niño/a menor de 5 años, escriba el nombre y el número de línea del niño/a, así como el nombre y número de línea de la madre o la persona encargada de cuidar al niño/a, en los espacios provistos para tal fin (UF3-6) en la parte superior del Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años.

Ahora usted deberá tener un cuestionario separado para cada mujer elegible y para cada niño/a menor de 5 años elegible en el hogar, listo para ser usado cuando usted aplique estos cuestionarios más adelante.

NIÑOS/AS HUÉRFANOS Y VULNERABLES POR CAUSA DEL SIDA

Este módulo se compone de dos secciones. La primera identifica los hogares donde hay al menos un adulto entre 18 y 59 años que ha estado muy enfermo durante 3 de los últimos 12 meses y falleció. Éste es uno de los criterios que sirven para identificar si hay niños/as elegibles entre 0 y 17 años para este módulo, además de los criterios del Módulo de Listado de Hogar Extendido. La segunda sección indaga sobre los diferentes tipos de apoyo proporcionados a los niños/as entre 0 y 17 años en dichos hogares.

Tome en cuenta que el módulo se aplica únicamente si hay al menos un niño/a entre 0 a 17 años viviendo en el hogar.

OV1. Verifique la pregunta HL5: ¿Hay algún niño/a entre 0 y 17 años?

Repase la columna HL5 para todos los miembros del hogar, para determinar si hay algún niño/a entre 0 y 17 años (incluidos niños/as de 17 años cumplidos). Si la respuesta es “Sí”, marque la casilla correspondiente y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, marque la segunda casilla y pase al siguiente módulo.

OV2. ME GUSTARÍA QUE USTED PENSARA EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿MURIÓ ALGÚN MIEMBRO HABITUAL DE SU HOGAR DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Esfuércese por determinar si la muerte ocurrió en el transcurso de los últimos 12 meses. Si el informante está teniendo dificultades para recordar si la muerte ocurrió hace más o menos de un año, puede ayudar el preguntarle si recuerda en qué mes murió la persona. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, pase directamente a la pregunta OV5.

OV3. (DE LOS QUE MURIERON EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES), ¿TENÍA ALGUNO DE ELLOS ENTRE 18 Y 59 AÑOS?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si la respuesta es “No”, pase directamente a la pregunta OV5.

OV4. (DE LOS QUE MURIERON EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES Y TENÍAN ENTRE 18 Y 59 AÑOS), ¿ESTUVO ALGUNO DE ELLOS SERIAMENTE ENFERMO DURANTE 3 DE LOS 12 MESES ANTES DE MORIR?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

Se considera que una persona está “gravemente enferma” si estuvo demasiado enferma como para realizar sus quehaceres regulares en el trabajo o el hogar, por ejemplo, cocinar, limpiar, conducir o participar en actividades. Además, estamos preguntando si la persona estuvo enferma durante un período de tiempo considerable, específicamente, durante 3 meses o más de los últimos 12 meses. Los incidentes de enfermedad no tienen que ser consecutivos.

Si la respuesta es “Sí”, pase directamente a la pregunta OV8 y pregunte sobre los sistemas de apoyo para las familias con niños/as. Una respuesta positiva a esta pregunta (“Sí”) significa que al menos un adulto habría fallecido durante los últimos 12 meses, que habría tenido entre 18 y 59 años y habría estado gravemente enfermo durante al menos 3 de los últimos 12 meses. Si la respuesta es “No”, continúe con la pregunta filtro en OV5.

OV5. Vuelva al Listado de Hogar y verifique lo siguiente:

1. Si el número total de madres fallecidas es mayor que 0 o el número total de padres fallecidos es mayor que 0 (de las preguntas HL9 y HL11).
2. Si el número de adultos entre 18 a 59 años en el hogar que habrían estado muy enfermos durante al menos 3 de los 12 últimos meses es mayor que 0.
3. Si el número de madres o padres que no están viviendo en el hogar y que habrían estado muy enfermos durante al menos 3 de los últimos 12 meses es mayor que 0.

Si cualquiera de estos totales es mayor que 0, esto significa que el hogar alberga niños/as huérfanos o vulnerables y que deben aplicarse las preguntas OV8 a OV18.

OV8. Enumere todos los niños/as entre 0 y 17 años. Anote los nombres, los números de línea y las edades de todos los niños/as, comenzando con el primer niño/a y continúe en el orden en que están listados en el Módulo de listado de hogar. Use una hoja separada si hay más de 4 niños o niñas entre 0 y 17 años en el hogar. Haga todas las preguntas para un niño/a antes de pasar al siguiente niño/a.

Si la pregunta OV4 arroja una respuesta positiva (“Sí”) o si en la pregunta OV4 cualquiera de las verificaciones arroja un valor superior a “0”, todos los niños/as del hogar deberán considerarse vulnerables. Por consiguiente, todos los niños/as deberán incluirse en este módulo. Si en el hogar hay más de cuatro niños/as, deberá usarse un cuestionario separado para ellos/ellas. Asegúrese de aplicar las preguntas OV10 a OV18 para el primer niño/a, antes de empezar con el segundo niño/a.

OV9. ME GUSTARÍA PREGUNTARLE SOBRE ALGÚN TIPO DE AYUDA FORMAL, ORGANIZADA O DE APOYO QUE SU HOGAR PUDIERA HABER RECIBIDO PARA (nombre) Y POR LA QUE USTED NO TUVO QUE PAGAR. POR APOYO ORGANIZADO FORMAL ME REFIERO A LA AYUDA OFRECIDA POR ALGUIEN QUE TRABAJA PARA UN PROGRAMA. ÉSTE PROGRAMA PUEDE SER DEL GOBIERNO O DE UNA ORGANIZACIÓN PRIVADA, RELIGIOSA, DE BENEFICIENCIA O DE LA COMUNIDAD. RECUERDE QUE ÉSTE DEBE SER UN APOYO POR EL QUE USTED NO TUVO QUE PAGAR.

La pregunta OV9 incluye una afirmación que debe leerse en voz alta al informante antes de iniciar con las preguntas OV10 a OV18 para cada niño/a. Tome en cuenta que el informante de este módulo puede ser el informante principal del Cuestionario de Hogar y no necesariamente las madres o las personas responsables de los niños/as incluidos en la pregunta OV8.

La pregunta no se refiere a *toda* la ayuda o el apoyo que un hogar pudiera haber recibido para un niño/a. La pregunta se refiere específicamente al apoyo formal, organizado, proveniente de una

organización. Éstos son los tipos de apoyo sobre los cuales queremos saber para los fines de esta encuesta:

- apoyo formal, organizado (estatal, privado, religioso, de una institución sin fines de lucro, de la comunidad),
- apoyo gratuito, por el cual el hogar no haya tenido que pagar, o
- apoyo otorgado específicamente para el niño/a.

El siguiente ejemplo ilustra el tipo de apoyo que debe incluirse y el tipo de apoyo que no debe incluirse. Una vecina actúa por su propia cuenta, cocinando para la familia porque la madre está demasiado enferma como para preparar las comidas. Si bien esta ayuda es de gran importancia para el hogar, si la vecina actúa únicamente movida por su buen corazón, no la incluiremos aquí. Sin embargo, si la misma vecina está trabajando para una organización y parte de sus funciones en dicha organización consisten en ofrecer comidas (en forma gratuita) a personas que están demasiado enfermas como para cocinar por sí solas, en ese caso sí incluiremos este tipo de ayuda en esta sección.

OV10. AHORA ME GUSTARÍA PREGUNTARLE SOBRE EL APOYO QUE SU HOGAR RECIBIÓ PARA (*nombre*). EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿RECIBIÓ SU HOGAR ALGÚN TIPO DE APOYO MÉDICO PARA (*nombre*), COMO ATENCIÓN MÉDICA, PROVISIONES O MEDICINAS?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

OV11. EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿RECIBIÓ SU HOGAR ALGÚN TIPO DE APOYO EMOCIONAL O PSICOLÓGICO PARA (*nombre*), COMO COMPAÑÍA, ASESORAMIENTO POR PARTE DE UN CONSEJERO CAPACITADO O APOYO ESPIRITUAL, QUE USTED RECIBIÓ EN SU CASA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si el hogar no recibió apoyo de este tipo para el niño/a, pase directamente a la pregunta OV13.

OV12. ¿RECIBIÓ SU HOGAR PARTE DE ESTE APOYO EN LOS ÚLTIMOS 3 MESES?

Para que una respuesta afirmativa (“Sí”) sea apropiada, el apoyo médico tendría que haber sido proporcionado en los tres meses anteriores y en forma gratuita. Esta pregunta se formula en relación con los últimos tres meses, además de los últimos 12 meses, porque este tipo de asistencia se requiere con mayor regularidad que otros tipos de apoyo. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

OV13. EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿RECIBIÓ SU HOGAR ALGÚN TIPO DE AYUDA MATERIAL PARA (*nombre*), COMO ROPA, COMIDA O AYUDA FINANCIERA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta proporcionada. Si el hogar no hubiera recibido apoyo de este tipo para el niño/a, pase directamente a la pregunta OV15.

OV14. ¿RECIBIÓ SU HOGAR PARTE DE ESTA AYUDA EN LOS ÚLTIMOS 3 MESES?

Para que una respuesta afirmativa (“Sí”) sea apropiada, el apoyo material tendría que haber sido proporcionado en los tres meses anteriores y en forma gratuita. Esta pregunta se formula en relación con los últimos tres meses, además de los últimos 12 meses, porque este tipo de asistencia se requiere con mayor regularidad que otros tipos de apoyo. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

OV15. DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿RECIBIÓ SU HOGAR ALGÚN TIPO DE APOYO SOCIAL PARA (nombre), COMO AYUDA EN LOS QUEHACERES DEL HOGAR, CAPACITACIÓN PARA SERVICIOS DE GUARDRÍA O SERVICIOS LEGALES?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si el hogar no hubiera recibido apoyo de este tipo para el niño/a, pase directamente a la pregunta OV17.

OV16. ¿RECIBIÓ SU HOGAR PARTE ESTE APOYO EN LOS ÚLTIMOS 3 MESES?

Para que una respuesta afirmativa (“Sí”) sea apropiada, el apoyo social tendría que haber sido proporcionado en los tres meses anteriores y en forma gratuita. Esta pregunta se formula en relación con los últimos tres meses, además de los últimos 12 meses, porque este tipo de asistencia se requiere con mayor regularidad que otros tipos de apoyo. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

OV17. Verifique OV8 para ver la edad del niño/a:

La pregunta restante (OV18) aplica únicamente a los niños/as entre 5 y 17 años de edad. Si un niño/a es menor de 5 años, marque la primera casilla y pase directamente al siguiente niño/a. Si en el listado no figura ningún otro niño/a, pase al siguiente módulo.

OV18. EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿RECIBIÓ SU HOGAR ALGÚN TIPO DE APOYO PARA LA EDUCACIÓN DE (nombre), COMO ESTIPENDIOS, ENTRADA GRATUITA, LIBROS O ÚTILES?

Pregunte si se ha otorgado algún apoyo para el niño/a relacionado con la escuela, por ejemplo, libros, útiles o una compensación monetaria. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta brindada.

MÓDULOS OPCIONALES PARA EL CUESTIONARIO DE HOGAR

COORDINADORES DE ENCUESTA: LOS MÓDULOS OPCIONALES SE AÑADIRÁN AL CUESTIONARIO DE HOGAR EN AQUELLOS PAÍSES DONDE SEAN PARTICULARMENTE RELEVANTES Y ÚTILES PARA EL PAÍS. ANTES DE OPTAR POR USAR ESTOS MÓDULOS EN SU ENCUESTA, USTED DEBE CERCIORARSE DE QUE EXISTA INTERÉS EN ESTOS MÓDULOS POR PARTE DEL GOBIERNO U OTROS ACTORES Y QUE SUS RESULTADOS SERÁN USADOS PARA FINES PROGRAMÁTICOS Y OTROS PROPÓSITOS. EN ALGUNOS CASOS, LOS MÓDULOS OPCIONALES REEMPLAZARÁN UN MÓDULO PRINCIPAL DEL CUESTIONARIO DE HOGAR; EN OTROS, SIMPLEMENTE SE PODRÍA AÑADIR UN MÓDULO OPCIONAL AL CUESTIONARIO. EN OCASIONES, LOS MÓDULOS OPCIONALES CONSISTEN DE APENAS UN PAR DE PREGUNTAS, QUE PUEDEN INSERTARSE EN UNO DE LOS MÓDULOS PRINCIPALES O ADICIONALES. CONSULTE N EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA SABER DÓNDE DEBE IR CADA UNO DE LOS MÓDULOS OPCIONALES.

CARACTERÍSTICAS ADICIONALES DEL HOGAR

COORDINADORES DE ENCUESTA: INCLUIR CARACTERÍSTICAS ADICIONALES DEL HOGAR IMPLICA AGREGAR LAS PREGUNTAS HC11 A HC14 (VER MÁS ADELANTE) AL FINAL DEL MÓDULO DE CARACTERÍSTICAS DEL HOGAR DEL MODELO DE CUESTIONARIO.

ES POSIBLE QUE ALGUNOS PAÍSES TAMBIÉN DESEEN AGREGAR LO SIGUIENTE PARA AUMENTAR LA FUERZA DEL ÍNDICE DE RIQUEZA (VER EL CAPÍTULO 3):

- AGREGAR PIEZAS DE MOBILIARIO A LA PREGUNTA HC9, TALES COMO: UNA MESA, UNA SILLA, UN SOFÁ, UNA CAMA, UN ARMARIO O UN ESTANTE O ALACENA.
- AGREGAR, A LAS PREGUNTAS HC9 Y HC10, AL MENOS CUATRO ARTEFACTOS DOMÉSTICOS, DE MANERA QUE EL LISTADO INCLUYA AL MENOS TRES ARTÍCULOS QUE INCLUSO UN HOGAR POBRE PUEDE POSEER, AL MENOS TRES ARTÍCULOS QUE UN HOGAR DE INGRESO MEDIO PUEDE POSEER Y AL MENOS TRES ARTÍCULOS QUE UN HOGAR DE INGRESO ALTO PUEDE POSEER.

ALGUNOS DE LOS ARTÍCULOS QUE PUEDEN AÑADIRSE EN ESTE CONTEXTO SON: RELOJ, BOMBA DE AGUA, MOLINO DE GRANOS, VENTILADOR, LICUADORA, CALENTADOR DE AGUA, GENERADOR DE CORRIENTE ELÉCTRICA, LAVADORA, HORNO MICROONDAS, COMPUTADORA, REPRODUCTOR DE VCR O DVD, REPRODUCTOR DE CASETES O DISCO COMPACTO, CÁMARA FOTOGRÁFICA, AIRE ACONDICIONADO O ENFRIADOR, TELEVISIÓN A COLOR, MÁQUINA DE COSER.

HC11. ¿ALGÚN MIEMBRO DE ESTE HOGAR POSEE TIERRAS QUE PUEDEN SER USADAS EN LA AGRICULTURA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No”, pase directamente a la pregunta HC13.

HC12. ¿CUÁNTAS HECTÁREAS DE TIERRA CULTIVABLE POSEEN LOS MIEMBROS DE ESTE HOGAR?

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI LA UNIDAD DE MEDICIÓN COMÚNMENTE USADA EN EL PAÍS NO ES LA HECTÁREA, ADAPTE LA PREGUNTA PARA PODER REGISTRAR LAS RESPUESTAS USANDO LAS UNIDADES DE USO COMÚN.

Registre el número total de hectáreas de terreno que pueden usarse para la agricultura que sean propiedad de todos los miembros del hogar. Si el hogar posee 97 hectáreas (u otra unidad de medición) o más, registre “97”. Si se desconoce la respuesta, registre “98”.

HC13. ¿POSEE ESTE HOGAR GANADO, REBAÑOS O ANIMALES DE GRANJA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta apropiada. Si la respuesta es “No”, pase al siguiente módulo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI SE HAN DE INCLUIR LAS PREGUNTAS DEL MÓDULO DE SEGURIDAD DE TENENCIA Y DURABILIDAD DE LA VIVIENDA, CAMBIE LA INSTRUCCIÓN DE PASAR AL MÓDULO SIGUIENTE Y ESCRIBA: CONTINÚE CON LA PREGUNTA HC15A.

HC14. ¿CUÁNTOS DE LOS SIGUIENTES ANIMALES POSEE ESTE HOGAR?

COORDINADORES DE ENCUESTA: AGREGUE AL LISTADO ANIMALES ESPECÍFICOS DEL PAÍS, SEGÚN SEA APROPIADO: POR EJEMPLO, BUEYES, BÚFALOS DE AGUA, CAMELLOS, LLAMAS, ALPACAS, CERDOS, PATOS, GANSOS O ELEFANTES.

Lea cada ítem en voz alta y escriba el número correspondiente a la respuesta. Sume el número de vacas lecheras y toros, incluso si la informante menciona números separados para cada uno. Del mismo modo, reúna los caballos, los burros y las mulas en un solo grupo. Si la respuesta es “Ninguno”, registre “00” para ese animal. Si el hogar posee 97 ejemplares o más de cualquier tipo de animal, registre “97”. Si el hogar posee un tipo de animal en particular pero la informante no sabe cuántos, marque con un círculo la opción “98”. No deje ningún tipo de animal en blanco.

Haga la pregunta para los siguientes animales: **GANADO, VACAS LECHERAS O TOROS, CABALLOS, BURROS O MULAS, CABRAS, OVEJAS Y GALLINAS.**

MÓDULO DE SEGURIDAD DE LA TENENCIA Y DURABILIDAD DE LA VIVIENDA

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES POSIBLE QUE DIFERENTES PAÍSES TENGAN DISTINTAS MANERAS DE CLASIFICAR Y REGISTRAR LA TENENCIA DE BIENES INMUEBLES. ES IMPORTANTE MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES DE LAS RESPUESTAS Y QUE LOS DOCUMENTOS DE PROPIEDAD O ALQUILER SEAN ADAPTADOS PARA REFLEJAR AQUELLOS QUE SE USAN EN SU PAÍS. SE DEBE CONSULTAR A PERSONAS QUE CONOZCAN DEL TEMA, POR EJEMPLO, PERSONAL DE UN HABITAT O DEL PNUD, SI LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTAS REQUIEREN ADAPTACIÓN.

Las siguientes preguntas se usan para evaluar si el hogar está protegido contra el desalojo, o si sus miembros perciben que están protegidos contra el desalojo.

HC15A. ¿ES USTED O ALGUIEN DEL HOGAR PROPIETARIO DE ESTA VIVIENDA, O LA TIENEN EN ARRIENDO?

Lea la pregunta completa al informante antes de aceptar una respuesta. Registre la respuesta apropiada. Tenga presente que la pregunta se refiere a la situación existente al momento de efectuar la entrevista.

Si el informante o alguna otra persona que vive en el hogar es propietario de la vivienda, marque con un círculo la opción “1” y continúe con la siguiente pregunta. Si la vivienda es alquilada, marque con un círculo la opción “2”. Si el hogar vive en la vivienda sin pagar alquiler, si el hogar ocupa la vivienda en calidad de precaristas o si existe algún otro acuerdo, marque con un círculo la opción “3”. Si el hogar no es propietario de la vivienda, pase a la pregunta HC15D.

HC15B. ¿TIENE USTED O ALGUIEN DE ESTE HOGAR UNA ESCRITURA/TÍTULO DE PROPIEDAD DE ESTA VIVIENDA?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DE SER NECESARIO, REEMPLACE EL TÉRMINO “TÍTULO DE PROPIEDAD” POR EL NOMBRE DEL DOCUMENTO QUE SE USA EN EL PAÍS PARA DAR FE DE LA PROPIEDAD DE UN BIEN INMUEBLE.

Esta pregunta se formula a las informantes que afirman que la vivienda es propiedad de un miembro del hogar. Si el propietario posee un título de propiedad de la vivienda, marque con un círculo la opción “1” y pase a la pregunta HC15F. De lo contrario, continúe con la pregunta HC15C.

HC15C. ¿QUÉ TIPO DE DOCUMENTO TIENE USTED COMO PROPIETARIO DE ESTA VIVIENDA?

Esta pregunta se formula a los informantes que afirman que la vivienda es propiedad de un miembro del hogar (respuesta “1” en HC15A), pero que no existen títulos de propiedad de la misma (respuesta “2” en HC15B).

Haga la pregunta tal y como está escrita y registre todas las respuestas suministradas. No pida ver el documento.

COORDINADORES DE ENCUESTA: AGREGUE OTROS TIPOS DE DOCUMENTOS USADOS EN SU PAÍS PARA DAR FE DE LA PROPIEDAD DE UN BIEN INMUEBLE.

Un acuerdo verbal (sin un documento que lo respalde) equivale a “Ninguno”. Si se menciona únicamente un acuerdo verbal, trate dicha respuesta como “Ningún documento” y registre la opción “Y”.

Si el informante afirma que la vivienda es propiedad de un miembro de la familia que no es parte del mismo hogar, esta respuesta también significa que el hogar entrevistado no es propietario de la vivienda.

Continúe preguntando “¿ALGÚN OTRO?” y haga más preguntas según sea necesario, hasta no obtener más respuestas.

Si el informante menciona un tipo de documento que no figura entre los enumerados en el cuestionario, marque con un círculo la opción “X” para “Otros” y especifique en el espacio provisto. Tome en cuenta que todas las respuestas a esta pregunta la harán pasar a la pregunta HC15F.

HC15D. ¿TIENE USTED UN CONTRATO ESCRITO DE ARRENDAMIENTO POR ESTA VIVIENDA?

Esta pregunta se formula a todos los hogares que no sean propietarios de la vivienda que habitan. Marque con un círculo la respuesta “1” para “Sí”, y la respuesta “2” para “No”. No pida ver el documento, de haber alguno. Asegúrese de enfatizar que la pregunta se refiere a un contrato de alquiler “por escrito”. Si la respuesta es “Sí”, pase a la pregunta HC15F.

HC15E. ¿TIENE USTED ALGÚN DOCUMENTO O ACUERDO DE ARRENDAMIENTO PARA ESTA VIVIENDA?

Ésta es una pregunta adicional para aquellos hogares donde no exista un contrato de arrendamiento escrito para la vivienda (respuesta “2” en HC15D).

Si la respuesta es “Sí”, pregunte: “¿QUÉ TIPO DE DOCUMENTO O ACUERDO TIENE PARA EL ARRENDAMIENTO DE ESTA VIVIENDA?” Siga preguntando: “¿ALGÚN OTRO?”, haciendo todas las preguntas adicionales que fueran necesarias, hasta no obtener más respuestas.

Tome en cuenta que los acuerdos tanto escritos como verbales deben registrarse en esta pregunta. Es decir, la presencia de un documento o un acuerdo es registrada con base en la percepción del

informante. No se guíe por su propio criterio para juzgar la validez del documento o acuerdo mencionado.

HC15F. ¿SE SIENTE USTED SEGURA DE QUE NO LA VAN A DESALOJAR DE ESTA VIVIENDA?

Esta pregunta se formula en todos los hogares, independientemente de que la vivienda sea propiedad del hogar o alquilada e independientemente de que exista o no un documento o acuerdo.

Haga la pregunta tal y como está escrita y registre la respuesta. Tome en cuenta que desalojo puede referirse a un desalojo justificado (por ejemplo, por falta de pago del alquiler o por apropiación legal de terreno) o a un desalojo injustificado (desalojo sin el debido proceso legal). En caso necesario, explique a la informante que la pregunta se refiere a cualquiera de los dos casos. Registre la percepción de la informante en términos de estar protegidos o no contra el desalojo.

HC15G. ¿USTED ALGUNA VEZ HA SIDO DESALOJADA DE SU CASA EN ALGÚN MOMENTO DURANTE LOS ÚLTIMOS 5 AÑOS?

Haga la pregunta tal y como está escrita y registre la respuesta. Tome en cuenta que la pregunta no se refiere al informante, sino a todos los miembros del hogar. Registre “Sí” si cualquiera de los miembros del hogar fue desalojado de su hogar en alguna oportunidad durante los últimos cinco años.

OBSERVACIONES DE LAS ENTREVISTADORAS SOBRE LA UBICACIÓN, LA CONDICIÓN Y LOS ALREDEDORES DE LA VIVIENDA: Las preguntas HC15H, HC15I y HC15J sirven para registrar información sobre la ubicación, la condición y el entorno inmediato de la vivienda. La información recabada se usará para evaluar si los miembros del hogar están protegidos contra los peligros de su entorno o contra la exposición a climas extremos.

Tome en cuenta que estas preguntas normalmente se responderán con base en sus propias observaciones.

HC15H. Vivienda ubicada en o cerca de:

Observe la ubicación de la vivienda y marque con un círculo el código de ubicación apropiado, según las instrucciones que le fueran impartidas durante la capacitación. Es posible marcar con un círculo más de una ubicación. En caso de duda o si no le es posible evaluar la ubicación de la vivienda, pida asistencia a su supervisor.

COORDINADORES DE ENCUESTA: INSTRUYA A LOS SUPERVISORES PARA QUE RECOLECTEN INFORMACIÓN SOBRE EL ENTORNO INMEDIATO DE LAS VIVIENDAS EN LOS CONGLOMERADOS DE LA MUESTRA Y AYUDEN A LAS ENTREVISTADORAS A REGISTRAR SI LA VIVIENDA ESTÁ UBICADA EN O CERCA DE UNA ZONA PELIGROSA.

Marque con un círculo el código apropiado si la vivienda se encuentra en o cerca de una: “Área de derrumbes”, “Área con tendencia a inundaciones”, “Rivera de un río”, “Colina pendiente”, “Montaña/pila de basura”, “Área de contaminación industrial”, “Línea de tren”, “Planta de energía”, o “Paso a desnivel”. Si ninguna de estas opciones se ajusta a la vivienda, marque con un círculo la opción “Y”, correspondiente a “Ninguno de las anteriores”.

HC15I. Condición de la vivienda:

Observe la vivienda. Si alguna de las condiciones que figuran en la lista aplica para esta vivienda, marque con un círculo el código correspondiente a todas las condiciones que se ajusten a las

condiciones de la vivienda. Si ninguna de las condiciones citadas se ajusta a las condiciones de la vivienda, marque con un círculo la opción “Y”, correspondiente a “**Ninguno de las anteriores**”.

Observe la vivienda para detectar la presencia de las siguientes condiciones: “**Grietas/aberturas en las paredes**”, “**No tiene ventanas**”, “**Ventanas con vidrios rotos/sin vidrios**”, “**Huecos visibles en el techo**”, “**Techo incompleto**”, y “**Puerta insegura**”.

HC15J. Alrededores de la vivienda:

Observe el exterior de la vivienda y sus alrededores. Si alguna de las condiciones que figuran en la lista aplica para esta vivienda, marque con un círculo el código correspondiente. Marque con un círculo la opción “A” si entre las viviendas median callejones muy estrechos, en vez de calles apropiadas. Si cerca de la vivienda hay un gran tendido eléctrico de alta tensión que se conecta con el poste principal de distribución de electricidad del vecindario, marque con un círculo la opción “B”. Si ninguna de estas condiciones aplica para la vivienda observada, marque con un círculo la opción “Y”, correspondiente a “**Ninguna de las anteriores**”.

MÓDULO DE DISCIPLINA DEL NIÑO/A

El objetivo de este módulo es obtener información sobre el uso de métodos físicos y verbales para disciplinar niños/as. El módulo tiene la intención de medir una variedad de respuestas disciplinarias y punitivas, desde métodos disciplinarios no violentos, pasando por la agresión psicológica, hasta métodos disciplinarios moderados y severos.

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI USTED TIENE PREVISTO USAR ESTE MÓDULO, SERÁ NECESARIO DAR CAPACITACIÓN ESPECIAL A LAS ENTREVISTADORAS, EDITORES Y SUPERVISORES. LAS PREGUNTAS DE ESTE MÓDULO PUEDEN INDAGAR SOBRE MÉTODOS DISCIPLINARIOS BASTANTE COMUNES, PERO TAMBIÉN SOBRE OTROS MÉTODOS FUERTEMENTE REPROBADOS E INCLUSO PROHIBIDOS. ESTE ASPECTO VARIARÁ CONSIDERABLEMENTE DE UN PAÍS A OTRO. SE REQUIERE UN TIEMPO ADICIONAL PARA PRACTICAR EL USO DE ESTAS PREGUNTAS, DURANTE SESIONES DE CAPACITACIÓN CON REPRESENTACIÓN DE PAPELES Y DURANTE ENTREVISTAS PILOTO. TENGA PRESENTE QUE EL PERSONAL DE CAMPO PUEDE TENER OPINIONES MUY MARCADAS ACERCA DE DICHAS ACCIONES DISCIPLINARIAS Y ASEGÚRESE DE QUE SUS OPINIONES NO INTERFIERAN CON LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN REQUERIDA PARA EL MÓDULO.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES PRECISO TENER MUCHO CUIDADO CON LA TRADUCCIÓN DE LAS PREGUNTAS DE ESTE MÓDULO. LAS PREGUNTAS SE REFIEREN A MÉTODOS DISCIPLINARIOS QUE VAN DESDE MÉTODOS NO VIOLENTOS, PASANDO POR LA AGRESIÓN PSICOLÓGICA, HASTA CASTIGOS FÍSICOS. TENGA PRESENTE QUE NO ESTAMOS PREGUNTANDO SOBRE LAS CONSECUENCIAS DE DICHAS ACCIONES, SINO SOLAMENTE SI LAS ACCIONES HAN OCURRIDO O NO. ALGUNAS PRÁCTICAS COMUNES EN UNA CULTURA PUEDEN NO EXISTIR EN OTRAS. LOS ASPECTOS DISCIPLINARIOS COMPRENDIDOS EN ESTE MÓDULO HAN SIDO SELECCIONADOS CON LA ASESORÍA DE EXPERTOS, A FIN DE INCLUIR CONDUCTAS UNIVERSALES: DESDE COMUNES HASTA EXCEPCIONALES. TRADUCIDAS CORRECTAMENTE, ESTAS PRÁCTICAS DEBERÍAN SER ENTENDIBLES Y APLICABLES EN VIRTUALMENTE CUALQUIER CONTEXTO. SÍRVASE LEER LAS INSTRUCCIONES SOBRE CADA PREGUNTA, PARA ASEGURAR QUE TANTO USTEDES COMO SUS TRADUCTORES COMPRENDEN CLARAMENTE LO QUE CADA UNA SIGNIFICA.

COORDINADORES DE ENCUESTA: INSERTE EL MÓDULO COMPLETO (EL CUADRO 1, EL CUADRO 2 Y EL MÓDULO DE PREGUNTAS) INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL MÓDULO DE TRABAJO INFANTIL. NO ALTERE EL ORDEN DE LAS PREGUNTAS.

El módulo tiene una estructura y un enfoque únicos. Usted usará la primera parte para seleccionar, al azar, al niño/a para el cual hará las preguntas CD11 a CD13. Dichas preguntas se encuentran en la segunda parte del módulo y están diseñadas para recolectar información sobre los métodos disciplinarios empleados por la madre o persona encargada para el niño/a seleccionado.

EL CUADRO 1 se usa para elaborar un listado de todos **LOS NIÑOS/AS DE 2 A 14 AÑOS ELEGIBLES PARA LAS PREGUNTAS SOBRE LA DISCIPLINA DEL NIÑO/A**. Como se describe en el propio módulo, usted repasará la Hoja para Listar los Miembros del Hogar y elaborará, en el cuadro, un listado de cada uno de los niños/as de 2 a 14 años (incluidos los niños/as de 2 años y 14 años cumplidos), anotándolos en orden de acuerdo con su número de línea (HL1). Usted no deberá incluir a ningún otro miembro del hogar fuera del rango de edades de 2 a 14 años. Uno por uno, registre el número de línea (HL1), el nombre (CD3), el sexo (HL4) y la edad (HL5) del niño/a, así como el número de línea de la madre o la persona encargada, copiándolos de las preguntas HL7 o HL8, tal como se describe más adelante. Después, registre en la casilla provista (CD7) el número total de niños/as entre 2 y 14 años.

CD1. Número de rango:

Éste es el número que se usa para identificar al niño/a seleccionado al azar para este módulo. Usted no necesita llenar ni hacer nada con esta columna, ya que los números ya habrán sido provistos.

CD2. Número de línea:

Éste es el número que se usa para identificar a cada niño/a de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar que resulte elegible para este módulo. Vaya al Listado de Miembros del Hogar y elabore un listado de cada uno de los niños/as entre 2 y 14 años (incluidos aquellos de 2 años y 14 años cumplidos) en orden, de acuerdo con su número de línea (HL1). No incluya a ningún otro miembro del hogar fuera del rango de edades de 2 a 14 años.

Es muy importante que usted incluya a todos los niños/as elegibles en el listado en orden, de acuerdo con su número de línea. De lo contrario, podría fracasar la selección aleatoria del niño/a para este módulo, porque introduciría un sesgo en el proceso de selección.

CD3. Nombre:

Inserte el nombre de cada niño/a elegible en esta columna, junto a su número de línea, copiándolo de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL2.

CD4. Sexo:

Registre el sexo del niño/a, copiándolo de la columna HL4.

CD5. Edad:

Registre la edad del niño/a, copiándola de la columna HL5.

CD6. Número de línea de la madre/persona encargada:

Registre el número de línea de la madre o la persona encargada del niño/a, copiándolo de la columna HL7 o HL8.

CD7. Total de niños/as entre 2 y 14 años:

Cuente el número de niños/as y registre en la casilla provista el número total de niños/as de 2 a 14 años.

Si en el hogar hay solamente un niño/a entre las edades de 2 y 14 años, en ese caso pase al Cuadro 2 y vaya a la columna CD9, escriba el número de rango del niño/a y continúe con la pregunta CD11, formulando las preguntas sobre disciplina infantil a la madre o la persona encargada del niño/a.

Si en el listado hay más de un niño/a elegible, continúe llenando el Cuadro 2.

EL CUADRO 2 se emplea para la **SELECCIÓN ALEATORIA PARA LAS PREGUNTAS SOBRE LA DISCIPLINA DEL NIÑO/A**. Este cuadro se usará si en el hogar hay más de un niño/a de 2 a 14 años.

Diríjase a la portada de este cuestionario y ubique el último dígito del número del hogar (HH2). Ubique la fila con ese dígito en CD8.

Verifique el número total de niños/as elegibles (entre 2 y 14 años) en CD7. Ubique la columna con ese dígito en CD8. Ubique la casilla donde la fila y la columna mencionadas se cruzan y marque con un círculo el número que aparece en esta casilla. Registre el número que usted haya marcado con un círculo en CD9. Ése es el número de rango del niño/a seleccionado para las preguntas sobre disciplina infantil.

Una vez que haya llenado estos cuadros y encontrado el número de rango del niño/a seleccionado, continúe:

CD11. Escriba el nombre y el número de línea del niño/a seleccionado para el módulo de CD3 y CD2, con base en el número de rango en CD9.

Ahora regrese al Cuadro 1 y ubique este número de rango (CD9) en el listado de la columna CD1.

Registre el número de línea y el nombre del niño/a seleccionado del Cuadro 1, en CD11 en la página siguiente.

Las siguientes preguntas están especialmente diseñadas para medir las diversas formas en que los padres y madres disciplinan a sus hijos/as. Las preguntas no tienen como objetivo cubrir TODAS las formas en que los progenitores disciplinan a sus hijos/as, sino considerar algunos de los métodos más comunes. Es importante que usted formule cada pregunta con un tono de voz neutral; no permita que su tono de voz refleje aprobación o desaprobación de los diferentes métodos disciplinarios mencionados.

Primero, comience con la siguiente frase introductoria:

CD12. LAS PERSONAS ADULTAS TIENEN CIERTAS FORMAS DE ENSEÑAR A LOS NIÑOS/AS LA FORMA CORRECTA DE COMPORTARSE O CÓMO AFRONTAR UN PROBLEMA DE COMPORTAMIENTO. LE VOY A LEER VARIOS MÉTODOS QUE SE USAN Y QUIERO QUE USTED ME DIGA SI USTED O ALGUIEN MÁS DEL HOGAR HA USADO ESTOS MÉTODOS CON (*nombre*) DURANTE EL MES PASADO.

Formule a la madre o a la persona encargada del niño/a las preguntas del Módulo de Disciplina del Niño/a, empezando por la pregunta CD12A. Es importante que usted mencione que nos interesa saber sólo lo que haya ocurrido durante el último mes, es decir, durante los 30 días previos a la encuesta.

Al hacer las preguntas, recuérdale al informante cada cierto tiempo que usted está preguntando sobre los últimos 30 días o el último mes y que le interesa saber si ya sea la persona entrevistada o alguna

otra persona ha usado este método con el niño/a. Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta es “Sí”, y la opción “2” si la respuesta es “No” para todas las preguntas hasta la CD12K.

CD12A. ¿LE QUITÓ PRIVILEGIOS, LE PROHIBIÓ ALGO QUE LE GUSTA A (*nombre*) O NO LE PERMITIÓ SALIR DE LA CASA?

“Privilegio” significa un derecho o beneficio al que no tienen acceso todas las personas. A medida que los niños/as crecen, los padres o personas encargadas a menudo les conceden privilegios a los que no tienen acceso los niños/as muy pequeños. Si usted tiene que explicar lo que significa esta pregunta, intente primero hacer cada parte de la pregunta por separado. Si necesita dar ejemplos, trate de usar frases apropiadas para la edad del niño/a. “¿Le prohibió usted (o alguna otra persona de su hogar) a (*nombre*) salir de la casa durante un tiempo? ¿Le prohibió usted (o alguna otra persona del hogar) a (*nombre*) hacer algo que normalmente hace, por ejemplo, jugar con sus amigos o amigas o ver televisión?” En el caso de un niño/a pequeño, podría incluir, por ejemplo, la “prohibición de comer dulces”, etc.

CD12B. ¿LE EXPLICÓ POR QUÉ ALGO (EL COMPORTAMIENTO) ESTUVO MAL?

Cuando un niño/a hace algo incorrecto, los padres o personas responsables intentan enseñarle a no repetir dicha conducta, explicándole por qué consideran que la conducta es incorrecta. Por ejemplo, a una niña pequeña que está jugando con una caja de fósforos le dicen que no lo haga porque podría provocar un incendio accidentalmente.

CD12C. ¿LO/A SACUDIÓ?

Es posible que algunos padres o personas responsables sacudan al niño/a (tomándolo por los hombros u otra parte del cuerpo) una y otra vez. Se trata de un método que pueden emplear algunos padres para castigar a los niños/as por su mal comportamiento. Pueden usar este método solo o en combinación con otras acciones o métodos para corregir al niño/a.

CD12D. ¿LE GRITÓ, LE VOCIFERÓ O LE DIO ALARIDOS?

Es posible que los padres o las personas responsables eleven el tono de voz cuando un niño/a hace algo que consideran incorrecto.

CD12E. ¿LE DIO ALGO MÁS QUE HACER?

Esta pregunta ha sido diseñada para recopilar otra técnica disciplinaria no violenta, que consiste en desviar la atención del niño/a del comportamiento incorrecto. El progenitor o la persona encargada intenta distraer al niño/a del comportamiento inadecuado, dándole otra cosa que hacer. Si el informante no comprende el concepto, usted puede agregar: “Esto significa distraer al niño/a o ayudarle a concentrar su atención en otra cosa”.

CD12F. ¿LO/LA GOLPEÓ O LE DIO NALGADAS CON LA MANO?

Pegarle a un niño/a en el trasero con la mano es una forma de castigo físico que usan algunos padres y/o personas responsables de niños/as.

CD12G. ¿LE PEGÓ EN LAS NALGAS O EN ALGUNA OTRA PARTE DEL CUERPO CON ALGO COMO UN CINTURÓN, UN CEPILLO DE PELO, UN PALO U OTRO OBJETO DURO?

Golpear a un niño/a con un objeto duro (incluido un cinturón) es una forma más severa de castigo físico que usan algunos padres y/o personas responsables de niños/as. Se considera más severa que dar una nalgada porque un objeto duro permite ejercer mayor fuerza que la mano. Algunos padres y/o personas encargadas emplean este tipo de castigo para enseñar al niño/a a abstenerse de tener un mal

comportamiento. Recuerde usted que está preguntando si este método punitivo fue empleado con este niño/a durante los últimos 30 días.

CD12H. ¿LO/A LLAMÓ TONTO, PEREZOSO O DE OTRA FORMA SIMILAR?

Algunos padres y/o personas encargadas usan insultos verbales para enseñar a los niños/as a abstenerse de tener un mal comportamiento.

CD12I. ¿LO/A GOLPEÓ O LE DIO UNA PALMADA EN LA CARA, CABEZA U OREJAS?

Esta pregunta indaga si el progenitor o la persona encargada (o alguna otra persona del hogar) golpeó al niño/a en la cabeza, en la cara o en una o ambas orejas. Como en el caso anterior, golpear o pegar se refiere a una acción que se realiza con la mano. (Todas las preguntas donde se usen estos términos se refieren a golpear con las manos, salvo que se mencione explícitamente un objeto.) Repita esta pregunta lentamente, asegurándose de esperar por la respuesta antes de pasar a CD12J.

CD12J. ¿LO/A GOLPEÓ O LE PEGÓ EN LA MANO, EL BRAZO O LA PIERNA?

Esta pregunta es distinta a la pregunta anterior (CD12I) porque indaga si se golpeó o pegó al niño/a con la mano en las extremidades: manos, brazos o piernas.

CD12K. ¿LO/A GOLPEÓ CON UN OBJETO (LO/LA GOLPEÓ UNA Y OTRA VEZ TAN FUERTE COMO PUDO)?

Ésta es la forma más severa de castigo físico sobre la cual indagamos en este módulo. Esta pregunta se refiere a un castigo usando un objeto suave o duro, por ejemplo, un palo, una correa, un bastón o algún otro objeto para golpear al niño/a repetidamente.

CD13. ¿CREE USTED QUE PARA CRIAR (EDUCAR) A (*nombre*) CORRECTAMENTE, NECESITA CASTIGARLO/A FÍSICAMENTE?

Esta pregunta está diseñada para recopilar las actitudes en materia de disciplina y debe formularse al final, después de preguntar sobre las conductas disciplinarias de los progenitores y/o personas encargadas. La pregunta trata de obtener la opinión del progenitor o la persona encargada sobre si es necesario o no usar castigos físicos para enseñar a un niño/a a portarse bien. No se sorprenda si una madre o una persona encargada que haya admitido haber usado diversas formas de castigo físico en las preguntas anteriores responde a esta pregunta que no cree en este tipo de castigos.

Si el informante manifiesta que no tiene una opinión sobre este tema o no sabe, marque con un círculo la opción "8".

MÓDULO DE FUENTE Y COSTO DE SUMINISTROS DE MOSQUITEROS TRATADOS CON INSECTICIDAS

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO INCLUYE DOS PREGUNTAS QUE DEBERÁN USARSE ÚNICAMENTE SI SE USA EL MÓDULO ADICIONAL DE MOSQUITEROS TRATADOS CON INSECTICIDAS (MTI). UBIQUE ESTAS PREGUNTAS DESPUÉS DE LA PREGUNTA TN3 EN EL MÓDULO DE MTI.

Las siguientes preguntas sirven para recabar información sobre el lugar donde se adquirió el mosquitero y el costo del mismo para el hogar.

TN3A. ¿DÓNDE CONSIGUIÓ USTED EL MOSQUITERO (*nombre del mosquitero que aparece de primero en la lista de mosquiteros disponibles en el hogar en TN3*)?

Antes de hacer esta pregunta, usted deberá revisar las respuestas a TN3. La pregunta debe formularse de manera que se refiera al mosquitero más eficaz del hogar, en otras palabras, al primer mosquitero que figure en TN3 y para el cual se haya marcado con un círculo la opción “1”. Si en el hogar hay un solo mosquitero, obviamente la pregunta se referirá a dicho mosquitero.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN SE DEBEN DESARROLLAR LOCALMENTE Y MODIFICAR CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, ES NECESARIO MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES.

La intención de esta pregunta es identificar dónde se obtuvo el primer mosquitero mencionado en el listado de la pregunta TN3. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Indague para identificar el tipo de fuente.

Si el hogar obtuvo el mosquitero de una fuente del sector médico, pregunte si el lugar pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si el lugar pertenece al sector público pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otra entidad pública (especifique)” y marque con un círculo la opción “16”. Del mismo modo, si el lugar donde se obtuvo el mosquitero pertenece al sector médico privado, pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otra entidad privada (especifique)” y marque con un círculo la opción “26”.

Si la informante responde que el mosquitero se obtuvo en otro lugar que no figura en el listado, escriba la descripción del lugar en el espacio provisto para “Otro” y marque con un círculo la opción “96”. Luego, notifique a su supervisor. Su supervisor averiguará por medio de otras personas de la localidad si se trata de un lugar público o privado y luego marcará con un círculo el código que corresponda a la respuesta. Marque con un círculo la opción “98” si la informante no sabe dónde se obtuvo el mosquitero.

TN3B. ¿CUÁNTO PAGÓ USTED POR EL MOSQUITERO (*nombre del mosquitero que aparece de primero en la lista de los mosquiteros disponibles en el hogar, en TN3*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE LAS CATEGORÍAS DE LAS RESPUESTAS DE ACUERDO CON LA MONEDA VIGENTE EN SU PAÍS. SI CUATRO DÍGITOS SON SUFICIENTES PARA CONSIGNAR LOS PRECIOS DEL MOSQUITERO, NO MODIFIQUE LOS CÓDIGOS DE LAS RESPUESTAS. SI SE REQUIEREN CINCO DÍGITOS, POR EJEMPLO, ASEGÚRESE DE INCREMENTAR A CINCO EL NÚMERO DE LÍNEAS PROVISTO EN LAS RESPUESTAS, Y CAMBIAR “9996” Y “9998” POR “99996” Y “99998”, RESPECTIVAMENTE.

Registre cuánto se pagó en moneda local por el mosquitero identificado en TN3. Si el mosquitero se obtuvo de manera gratuita, marque con un círculo la opción “9996”. Si la informante no sabe cuánto se pagó por el mosquitero, marque con un círculo la opción “9998”.

MÓDULO DE DISCAPACIDAD

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO DEBE COLOCARSE ENTRE LOS MÓDULOS DE TRABAJO INFANTIL Y EL DE YODACIÓN DE SAL. CONSULTE EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 LA POSICIÓN EXACTA EN QUE DEBE IR EL MÓDULO EN CASO DE QUE SE USEN OTROS MÓDULOS OPCIONALES.

COORDINADORES DE ENCUESTA: RECUERDE QUE ESTE MÓDULO PUEDE USARSE PARA FINES DE SELECCIÓN. ES POSIBLE QUE DESEE DAR SEGUIMIENTO A LA INFORMACIÓN RECOLECTADA EN ESTE MÓDULO, EN EL MARCO DE UN ESTUDIO DE SEGUNDA ETAPA, EN EL CUAL UNA SUBMUESTRA ALEATORIA DE NIÑOS/AS CON DISCAPACIDAD IDENTIFICADOS Y NIÑOS/AS SIN DISCAPACIDAD IDENTIFICADOS PODRÍA SER SOMETIDA A EVALUACIÓN CLÍNICA. CONSULTE LAS REFERENCIAS CONSIGNADAS EN EL CAPÍTULO 3 Y, DE SER NECESARIO, CONTACTE AL COORDINADOR GLOBAL MICS3 PARA MAYOR INFORMACIÓN SOBRE CÓMO ORGANIZAR LAS VISITAS DE SEGUIMIENTO. SU DECISIÓN DE HACER UN SEGUIMIENTO EN EL MARCO DE UN ESTUDIO DE SEGUNDA ETAPA PUEDE SIGNIFICAR QUE LAS ENTREVISTADORAS DEBAN EXPLICAR A LAS PERSONAS ENTREVISTADAS QUE ES POSIBLE QUE SE EFECTÚE UNA VISITA DE SEGUIMIENTO.

Este módulo debe ser aplicado a la madre o a la persona encargada de cada niño/a que ser parte del hogar y tenga entre 2 y 9 años (esto incluye a los niños/as de 2 y 9 años cumplidos). Las filas deben dejarse en blanco para los miembros del hogar menores de 2 años y mayores de 9 años.

DA1. Número de línea:

Éste es el número usado para identificar a cada niño/a elegible para este módulo. Usted no necesita llenar ni hacer nada con esta columna, dado que los números ya han sido provistos.

DA2. Nombre del niño/a:

Para cada niño/a del hogar entre 2 y 9 años, inserte el nombre del niño/a en esta columna, junto a su número de línea (de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL1), copiando el nombre de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL2. Esta información se incluye para prevenir confusiones durante la entrevista. Deje el espacio contiguo a los números de línea en blanco para todos los otros miembros del hogar que sean menores de 2 años y mayores de 9 años.

Ahora, lea la siguiente introducción a este módulo a la madre o a la persona encargada de cada niño/a:

“ME GUSTARÍA PREGUNTARLE SI ALGÚN NIÑO/A DE ESTE HOGAR ENTRE 2 Y 9 AÑOS TIENE ALGUNA DE LAS CONDICIONES DE SALUD QUE LE VOY A MENCIONAR”.

Después, haga las siguientes preguntas, de DA3 a DA13, sobre cada niño/a, una pregunta a la vez. Formule todo el primer grupo de preguntas sobre el primer niño/a y luego proceda a hacer las preguntas sobre el siguiente niño/a que figure en el listado, haciendo todo el grupo de preguntas acerca de ese niño/a, y así sucesivamente, hasta que haya registrado las respuestas para cada niño/a del listado. Si hubiera más de una madre o persona encargada para los niños/as que figuran en el listado del módulo, termine de hacer las preguntas sobre los niños/as de la primera madre o persona encargada y luego proceda a hacer las preguntas a la siguiente madre o persona encargada.

Marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Sí”, y la opción “2”, correspondiente a “No”, para todas las preguntas de este módulo. Inserte el nombre del niño/a en la pregunta. Lea en voz alta toda la pregunta tal y como está escrita.

DA3. COMPARADO CON OTROS NIÑOS/AS, ¿TUVO (*nombre*) ALGÚN RETRASO SERIO EN SENTARSE, PARARSE, O CAMINAR?

DA4. COMPARADO CON OTROS NIÑOS/AS, ¿TIENE (*nombre*) DIFICULTADES PARA VER, YA SEA DURANTE EL DÍA O LA NOCHE?

DA5. ¿PARECE (*nombre*) TENER DIFICULTAD PARA OIR? (USA AUDÍFONOS, TIENE DIFICULTADES PARA ESCUCHAR, ES COMPLETAMENTE SORDO (A)?)

No mencione las preguntas adicionales a menos de que el informante no pueda responder la primera pregunta.

DA6. CUANDO USTED LE DICE A (*nombre*) QUE HAGA ALGO, ¿ÉL/ELLA PARECE ENTENDER LO QUE USTED LE ESTÁ DICRIENDO?

DA7. ¿TIENE (*nombre*) DIFICULTAD PARA CAMINAR O MOVER SUS BRAZOS O SUFRE DE DEBILIDAD Y/O DE RIGIDEZ EN LOS BRAZOS O PIERNAS?

DA8. ¿TIENE (*nombre*) ALGUNAS VECES ATAQUES, SE PONE RÍGIDO(A), O PIERDE LA CONCIENCIA?

DA9. ¿APRENDE (*nombre*) A HACER LAS COSAS COMO LOS OTROS NIÑOS/AS DE SU EDAD?

DA10. ¿HABLA (*nombre*) (PUEDE ÉL/ELLA DARSE A ENTENDER CON PALABRAS; PUEDE DECIR PALABRAS RECONOCIBLES)?

De ser necesario, haga las preguntas adicionales que figuran entre paréntesis.

DA11. (*Para niños/as entre 3 y 9 años*): ¿ES EL HABLA DE (*nombre*) DE ALGUNA MANERA DIFERENTE DE LO NORMAL (NO ES LO SUFICIENTEMENTE CLARO PARA DARSE A ENTENDER POR OTRAS PERSONAS DIFERENTES A LA FAMILIA INMEDIATA)?

Esta pregunta debe hacerse únicamente en relación con los niños/as de 3 a 9 años (no debe hacerse en relación con los niños/as de 2 años). Verifique la edad de los niños/as que figuran en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL5. Si el niño/a tiene dos años, deje la pregunta en blanco.

De ser necesario, haga las preguntas adicionales que figuran entre paréntesis.

DA12. (*Par niños/as de 2 años*): ¿PUEDE (*nombre*) NOMBRAR POR LO MENOS UN OBJETO (POR EJEMPLO, UN ANIMAL, UN JUGUETE, UN POSILLO, UNA CUCHARA)?

Esta pregunta debe hacerse solamente en relación con los niños/as de 2 años. Verifique la edad del niño/a en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL5. Si el niño/a tiene entre 3 y 9 años, deje la pregunta en blanco.

De ser necesario, haga las preguntas adicionales que figuran entre paréntesis.

DA13. COMPARADO CON OTROS NIÑOS/AS DE SU MISMA EDAD, ¿PARECE (*nombre*) TENER ALGÚN TIPO DE RETARDO MENTAL O ES ALGO LERDO O LENTO?

Esta pregunta debe formularse en relación con cada niño/a comprendido en este módulo (es decir, en relación con todos los niños/as entre 2 y 9 años).

MÓDULO DE MORTALIDAD MATERNA

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN CONTEXTOS EN LOS QUE EL EMBARAZO ANTES DEL MATRIMONIO NO ES FRECUENTE, LAS PREGUNTAS MM6 A MM8 DEBEN REFORMULARSE, INDAGANDO SOBRE LAS HERMANAS QUE SE HAN CASADO ALGUNA VEZ, EN LUGAR DE PREGUNTAR SOBRE LAS HERMANAS “QUE HAN LLEGADO A LOS 15 AÑOS”. LAS PREGUNTAS MM6, MM7 Y MM8 DEBEN SER CAMBIADAS POR:

MM6. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS SE HAN CASADO ALGUNA VEZ?

MM7. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS, CASADAS ALGUNA VEZ, ESTÁN VIVAS ACTUALMENTE?

MM8. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS, CASADAS ALGUNA VEZ, HAN FALLECIDO?

La mortalidad materna se refiere a las mujeres que mueren durante el embarazo, mujeres que mueren durante el parto y mujeres que mueren durante el período posparto. Para efectos de este cuestionario, el período posparto se define como las seis semanas posteriores al término del embarazo.

Este módulo se aplica únicamente a los miembros adultos del hogar. Para efectos de este módulo, un adulto es una persona de 15 años o mayor.

MM1. Número de línea:

Éste es el número que se usa para identificar a cada miembro del hogar elegible para este módulo (los miembros del hogar de 15 años y mayores). Usted no necesita llenar esta columna ni hacer nada con ella, dado que los números ya han sido provistos.

MM2. Nombre:

Inserte el nombre de cada persona adulta (de 15 años y mayor) del hogar en esta columna, en el espacio contiguo a su número de línea (de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL1), copiando el nombre de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL2.

Una vez que haya completado el listado de personas adultas, usted deberá intentar hablar con cada persona que figure en el listado y se encuentre disponible en el hogar al momento de su visita. Haga las siguientes preguntas (MM3 a MM8) a cada persona adulta, una persona a la vez y luego proceda con el siguiente adulto que figure en el listado, hasta que haya registrado las respuestas de cada adulto que figure en el listado. Si las personas adultas no se encuentran disponibles durante su visita, entreviste a una persona que pueda responder en nombre de las personas que estén ausentes o no estén disponibles (ver pregunta MM3 más adelante). Tome en cuenta que no es necesario repetir las visitas a este hogar para llenar esta información.

MM3. ¿ESTÁ RESPONDIENDO POR OTRA PERSONA?

MM3 pregunta si las respuestas registradas para la persona que figura en el listado están siendo proporcionadas por otra persona, en nombre de la persona que figura en el listado, es decir, si la información que se registrará para ese adulto está siendo proporcionada por el propio adulto o por algún otro miembro adulto del hogar. Si el adulto que figura en el listado se encuentra disponible para la entrevista, registre la opción “2” para “No” y pase a la pregunta MM5.

Si el adulto que figura en el listado no se encuentra en el hogar, pregunte si hay algún otro miembro adulto del hogar que esté en condiciones de responder las preguntas sobre las hermanas de la persona ausente. Si hubiera algún otro adulto en condiciones de responder, registre “Sí” (opción “1”) en respuesta a la pregunta MM3 y continúe con la pregunta MM4.

Incluso si no hay adultos en el hogar que se sientan aptos para responder las preguntas sobre los familiares de la persona ausente, haga las preguntas MM5 a MM9 y registre “No sabe” (opción “98”) donde sea necesario.

Si hay algún otro adulto presente, hágale las preguntas MM5 a MM9, especificando que usted desea saber sobre las hermanas de la persona adulta que no se encuentra presente en ese momento. Nombre al adulto que no se encuentra presente y haga todas las preguntas una por una, incluso si el informante no está seguro de algunas respuestas, en cuyo caso registrará usted la opción “98”, correspondiente a “No sabe”.

MM4. No. de línea de la persona que responde en nombre de la persona ausente (del listado de hogar HL1):

Registre el número de línea del adulto que brindará la información en nombre de la persona ausente (de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL1).

MM5. ¿CUÁNTAS HERMANAS (NACIDAS DE LA MISMA MADRE) HA TENIDO USTED?

Esta pregunta indaga sobre el número de hermanas que ha tenido el informante (o el adulto en cuyo nombre está respondiendo el informante) durante toda su vida. Es importante que el informante entienda que usted está preguntando por las hermanas biológicas, es decir, todas las mujeres nacidas de la misma madre que el informante. Por ejemplo, las primas o cuñadas, a quienes posiblemente se refiera como “hermanas”, no deben contarse aquí. Enfático al entrevistado que este número debe incluir tanto a las hermanas vivas como a las que han fallecido.

MM6. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS LLEGARON A LA EDAD DE 15 AÑOS?

Escriba el número de hermanas que llegaron a la edad de 15 años en los espacios provistos. Coloque ceros a la izquierda de ser necesario. Una vez más, esta pregunta incluye tanto a las hermanas que se encuentran vivas actualmente y tienen 15 años o más como a las hermanas que hubieran fallecido en algún momento después de cumplir 15 años. La respuesta a esta pregunta debe ser menor (una o más hermanas fallecieron antes de cumplir 15 años) o igual (todas las hermanas sobrevivieron hasta la edad de 15 años) al número total de hermanas registrado en MM5.

MM7. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS (QUE TIENEN POR LO MENOS 15 AÑOS) ESTÁN VIVAS?

Escriba en los espacios provistos el número de hermanas de 15 años o mayores que se encuentran vivas actualmente.

MM8. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS QUE LLEGARON A LOS 15 AÑOS O MÁS HAN MUERTO?

Escriba el número de hermanas que murieron a los 15 años o más. La suma de los números registrados en MM7 y MM8 debe ser igual al número total de hermanas de 15 años o más registrado en la pregunta MM6.

Tome en cuenta que en las preguntas MM5 a MM9 no hay ninguna pregunta que deba omitirse. Si en la pregunta MM5 el informante afirma que nunca tuvo ninguna hermana, usted deberá ingresar “00” para las cuatro preguntas siguientes (MM6 a MM9).

MM9. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS MUERTAS MURIERON ESTANDO EMBARAZADAS, DURANTE EL PARTO O DURANTE LAS 6 SEMANAS POSTERIORES AL TÉRMINO DEL EMBARAZO?

Esta pregunta indaga sobre las hermanas registradas en MM8 que fallecieron durante uno de los siguientes tres períodos: durante el embarazo, durante el parto o las seis semanas posteriores al término del embarazo. Cabe resaltar dos aspectos importantes. En primer lugar, los informantes deben incluir la muerte de cualquier hermana (registrada en la pregunta MM8) que hubiera ocurrido durante los períodos mencionados, independientemente de cuál haya sido la causa de la muerte. Por ejemplo, si una hermana hubiera fallecido en un accidente y dicho accidente hubiera ocurrido mientras se encontraba embarazada o durante las seis semanas posteriores al embarazo, su muerte deberá registrarse en la pregunta MM9.

Asimismo, es importante recordar que no todos los embarazos culminan en un nacimiento vivo. En consecuencia, el período de seis semanas posterior al término del embarazo podría referirse al período de seis semanas posterior a una pérdida, un aborto inducido o el nacimiento de un niño/a muerto.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES POSIBLE QUE USTED PREFIERA DIVIDIR LA PREGUNTA MM9 EN TRES PREGUNTAS INDIVIDUALES, LO CUAL PUEDE MEJORAR LA CALIDAD DE LA INFORMACIÓN RECOPIADA.

MM9. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS MUERTAS FALLECIERON DURANTE EL EMBARAZO?

MM10. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS MUERTAS FALLECIERON DURANTE EL PARTO?

MM11. ¿CUÁNTAS DE ESTAS HERMANAS MUERTAS FALLECIERON DURANTE LAS SEIS SEMANAS POSTERIORES AL TÉRMINO DEL EMBARAZO?

CÓMO LLENAR EL CUESTIONARIO DE MUJERES INDIVIDUALES

MÓDULOS PRINCIPALES

El objeto de este Cuestionario de Mujeres Individuales es proveer información acerca de una amplia gama de indicadores MICS3. Usted habrá identificado mujeres elegibles para este cuestionario luego de llenar la Hoja para Listar los Miembros del Hogar en el Cuestionario de Hogar. Mujeres elegibles para este cuestionario son las mujeres de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar que tienen de 15 a 49 años (ver la columna HL6 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar). Los módulos principales de este cuestionario incluyen Mortalidad en la Niñez, Toxoide Tetánico, Salud Materna y del Recién Nacido, Matrimonio/Unión, Anticoncepción, y VIH/SIDA.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE CUESTIONARIO SÓLO DEBE SER APLICADO POR UNA ENTREVISTADORA CUALIFICADA. CONTIENE MÓDULOS Y PREGUNTAS SOBRE TEMAS SENSIBLES Y PRIVADOS, TALES COMO COMPORTAMIENTO SEXUAL, ANTICONCEPCIÓN Y VIH/SIDA. SI SE USA UN ENTREVISTADOR MASCULINO, LA INFORMACIÓN RECOLECTADA SERÁ POCO CONFIABLE, SE PONDRÁ EN RIESGO LA APLICACIÓN DEL CUESTIONARIO EN GENERAL Y CAUSARÁ EL RECHAZO DE ENTREVISTAS.

ASIMISMO, SE RECOMIENDA FUERTEMENTE A LAS ENTREVISTADORAS QUE INTENTEN POR TODOS LOS MEDIOS ENTREVISTAR A LAS MUJERES A SOLAS.

PANEL DE INFORMACIÓN DE LA MUJER

Las preguntas WM1 a WM6 deben llenarse antes de iniciar la entrevista.

WM1. Número de conglomerado

Escriba el número de conglomerado copiándolo de la pregunta HH1 del Cuestionario de Hogar.

WM2. Número de hogar

Escriba el número del hogar copiándolo de la pregunta HH2 del Cuestionario de Hogar.

WM3. Nombre de la mujer

Escriba el nombre de la mujer copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL2 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.

WM4. Número de línea de la mujer

Escriba el número de línea de la mujer, copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL1 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.

WM5. Nombre y número de la entrevistadora

Escriba su propio nombre y número de identificación. Se le proporcionará el número de identificación durante la capacitación.

WM6. Día/mes/año de la entrevista

Escriba la fecha de la entrevista en el siguiente orden: día, mes, año. Si la entrevista no se completa durante su primera visita y usted visita nuevamente el hogar para entrevistar a la mujer, modifique la fecha e escriba la fecha de la entrevista final. En otras palabras, la fecha registrada aquí debe ser la fecha en que usted completó el Cuestionario de Mujeres o la fecha en que no se llevó a cabo la entrevista pero se decidió que no habrá más intentos de entrevistar a la mujer elegible.

WM7. Resultado de la entrevista a la mujer

Responda esta pregunta una vez que usted haya concluido la entrevista con la mujer. Marque con un círculo el código correspondiente al resultado de la entrevista. Si el cuestionario está completo, marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Completa”. Si usted no ha podido contactar a la mujer después de repetidas visitas, marque con un círculo la opción “2”, correspondiente a “Ausente”. Si la mujer se niega a ser entrevistada, marque con un círculo la opción “3”, correspondiente a “Rechazo”. Si usted sólo pudo llenar el cuestionario parcialmente, marque con un círculo la opción “4”, correspondiente a “Incompleta”. Si la mujer se encuentra incapacitada, marque con un círculo la opción “5”. Si usted no ha podido llenar el cuestionario por alguna otra razón, marque con un círculo la opción “6”, correspondiente a “Otro”, y especifique el motivo en el espacio provisto.

Intente por todos los medios entrevistar a la mujer en privado. Pida cortésmente a todos los otros miembros del hogar o cualquier otra persona presente (incluyendo a los miembros masculinos del equipo encuestador) que se retiren.

Si la informante es una madre/persona encargada, antes de iniciar la entrevista pídale que reúna todas las partidas de nacimiento y tarjetas de salud/vacunación que tenga a nombre de sus hijos/as o los niños/as

bajo su cuidado. Usted necesitará dichos documentos cuando proceda a entrevistarla sobre los niños/as menores de cinco años.

Repita el saludo, si no se lo hubiera leído antes a esta mujer: **SOMOS DE (*nombre de la entidad del país*). ESTAMOS TRABAJANDO EN UN PROYECTO SOBRE SALUD Y EDUCACIÓN DE LA FAMILIA. ME GUSTARÍA HABLAR CON USTED SOBRE ESTO. LA ENTREVISTA DURARÁ APROXIMADAMENTE (*número*) MINUTOS. TODA LA INFORMACIÓN QUE OBTENGAMOS SERÁ ESTRICTAMENTE CONFIDENCIAL Y SUS RESPUESTAS NUNCA SERÁN IDENTIFICADAS. ASIMISMO, USTED NO ESTÁ OBLIGADA A RESPONDER NINGUNA PREGUNTA QUE NO DESEE, Y PUEDE RETIRARSE DE LA ENTREVISTA EN CUALQUIER MOMENTO. ¿PUEDE EMPEZAR AHORA?**

COORDINADORES DE ENCUESTA: AL PERSONALIZAR LOS CUESTIONARIOS, REEMPLACE (*nombre de la entidad del país*) POR EL NOMBRE DE LA ENTIDAD IMPLEMENTADORA EN SU PAÍS. CALCULE LA DURACIÓN APROXIMADA DE LA ENTREVISTA DE MUJERES DURANTE LA PRUEBA PRELIMINAR Y REEMPLACE (*número*) CON DICHO ESTIMADO.

Tal como sucede con la oración similar al inicio del Cuestionario de Hogar, usted puede cambiar la redacción de estas frases introductorias según estime conveniente. Sin embargo, cerciórese de incluir los siguientes datos al presentarse: nombre de la entidad ejecutora, tema de la encuesta, duración aproximada de la entrevista, confidencialidad y el nombre de la persona con la que desea hablar.

Si la informante lo autoriza, empiece la entrevista. Si la informante no acepta continuar, agradézcale y proceda con la siguiente entrevista. Más adelante, discuta el rechazo con su supervisor; ya sea usted misma o alguna otra persona del equipo podrían intentar entrevistar a la mujer por segunda vez. Esto dependerá de la descripción que haga usted del rechazo. Sin embargo, recuerde que la participación de una mujer en la encuesta debe ser voluntaria, y que nunca debe obligarse a las potenciales entrevistadas a participar.

Edad y fecha de nacimiento: La edad (WM8 o WM9) es una de las preguntas más importantes de la entrevista, ya que prácticamente la totalidad del análisis de los datos depende de la edad de la entrevistada. Esta pregunta debe formularse independientemente de la información que figure en el Cuestionario de Hogar. Incluso si ya le hubiera preguntado a la informante su edad al momento de llenar el Cuestionario de Hogar, deberá preguntarle nuevamente su fecha de nacimiento y su edad en el Cuestionario de Mujeres.

WM8. ¿EN QUÉ MES Y AÑO NACIÓ USTED?

Si la entrevistada sabe su fecha de nacimiento, escríbala en los espacios provistos para “Mes” y “Año”. Convierta el mes en números. Por ejemplo, enero es “01”, febrero es “02”, marzo es “03”, y así sucesivamente. Si el mes o el día contienen un solo dígito, coloque un cero a la izquierda de dicho dígito para llenar el primer espacio. Por ejemplo, el mes de marzo se codifica como “03”. Si la entrevistada no sabe el mes en que nació, marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “NS mes”, y pregúntele por el año en que nació. Si la entrevistada sabe el año, escríbalo en los espacios provistos para “Año”. Intente por todos los medios obtener al menos el año de nacimiento. Si la entrevistada no puede proporcionar esta información, pregúntele si tiene algún documento, por ejemplo, su documento de identidad, horóscopo o partida de nacimiento o bautizo, donde figure su fecha de nacimiento. Si dicha documentación se encuentra disponible, pregunte a la entrevistada si la información que aparece en el documento o documentos es correcta. Marque con un círculo la opción

“9998”, correspondiente a “**NS año**”, únicamente si es absolutamente imposible estimar el año de nacimiento.

WM9. ¿CUÁNTOS AÑOS TENÍA USTED EN SU ÚLTIMO CUMPLEAÑOS?

Escriba la edad de la entrevistada en años cumplidos, es decir, la edad que cumplió en su último cumpleaños. Si la entrevistada sabe su edad, escríbala en el espacio provisto.

Si la entrevistada no sabe la respuesta a ninguna de estas dos preguntas, indague para obtener pistas que pudieran revelar la edad. Pregúntele cuántos años tenía cuando se casó o dio a luz por primera vez. Después trate de averiguar hace cuánto tiempo se casó o tuvo su primer hijo/a. (Posiblemente usted pueda averiguar la edad del hijo/a mayor si aún vive. Tal vez pueda relacionar la edad de la entrevistada con la de algún otro miembro del hogar cuya edad sí se sepa. Quizás pueda determinar la edad de la entrevistada con base en la edad que tenía cuando ocurrió un evento importante y el número de años transcurridos desde entonces.) Usted DEBE ingresar esta información. No deje este espacio en blanco.

Por último, antes de pasar a la siguiente pregunta, verifique si la entrevistada es en efecto elegible. Si la mujer es menor de 15 años o mayor de 49 años, termine la entrevista. Hágalo con mucho tacto, haciendo dos o tres preguntas más y luego agradeciendo a la entrevistada por su colaboración. Escriba “INELEGIBLE” en la portada del cuestionario y corrija la información relativa a la edad y elegibilidad de esta mujer, tanto en la portada como en las columnas HL5 y HL6 del Cuestionario de Hogar.

Las preguntas WM10 a WM14 se refieren al grado de escolaridad y alfabetización de la mujer. Recuerde que usted ya habrá recolectado parte de esta información sobre la mujer en el Módulo de Educación del Cuestionario de Hogar. Dicha información habrá sido brindada ya sea por algún otro miembro del hogar o por la propia mujer. Aun así, haga estas preguntas. La información recolectada por medio de estas preguntas será un poco diferente.

WM10. ¿ASISTIÓ ALGUNA VEZ A LA ESCUELA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta WM14. En caso contrario, continúe con la siguiente pregunta.

El término “escuela” se refiere a la educación formal, que incluye educación primaria, secundaria y superior, así como cualquier otro nivel intermedio de educación que forme parte del sistema de educación formal. También incluye formación técnica o vocacional más allá del nivel de educación primaria, por ejemplo, estudios prolongados de mecánica o secretariado.

Aquí también se incluyen aquellas escuelas con un currículum no estándar. Asegúrese que la entrevistada comprenda lo que significa un “Currículum no estándar”. Currículum no estándar incluye escuelas religiosas, por ejemplo, escuelas coránicas, que no enseñan el currículum escolar estándar en su totalidad. Si una escuela imparte cursos de religión pero también enseña el currículum estándar, como en el caso de muchas escuelas católicas, en ese caso recibirá la codificación de una escuela estándar.

WM11. ¿CUÁL ES EL NIVEL ESCOLAR MÁS ALTO QUE USTED HA ALCANZADO: PRIMARIA, SECUNDARIA O SUPERIOR?

Marque con un círculo el código que corresponda al nivel más alto al que asistió la entrevistada, independientemente de si completó el año o no. Por ejemplo, si la entrevistada asistió al primer año de secundaria sólo durante dos semanas, registre la opción “Secundaria”.

WM12. ¿CUÁL ES EL GRADO MÁS ALTO QUE USTED COMPLETÓ EN ESE NIVEL?

COORDINADORES DE ENCUESTA: CAMBIE EL TÉRMINO “GRADO” POR EL TÉRMINO QUE SE USE LOCALMENTE (POR EJEMPLO, “AÑO”).

Para esta pregunta, anote el número de años que la entrevistada completó con éxito en el nivel registrado en la pregunta WM11. Por ejemplo, si una mujer estaba cursando el tercer año de secundaria y abandonó la escuela antes de terminar ese año, registre “02”. Aunque tercer año fue el grado más alto al que asistió, completó dos años de secundaria. Si asistió a la escuela durante menos de 1 año, registre la opción “00” para el número de años completados. Por ejemplo, si asistió solamente dos semanas a primer año de secundaria, registre “00” para el número de años completados.

WM13. Verifique la pregunta WM11.

Si la entrevistada asistió a la escuela secundaria o un nivel superior, marque la casilla correspondiente y pase al siguiente módulo. Si el nivel de escolaridad más alto al que asistió la entrevistada fue primaria, marque la casilla apropiada y continúe con la pregunta WM14.

WM14. ME GUSTARÍA QUE ME LEYERA ESTA FRASE.

COORDINADORES DE ENCUESTA: PREPARE FICHAS CON ORACIONES SIMPLES RELACIONADAS CON LA VIDA DIARIA Y ENTREGUE UNA COPIA A CADA ENTREVISTADORA ANTES DE EMPEZAR EL TRABAJO DE CAMPO. SI LAS ENTREVISTAS DEBEN REALIZARSE EN MÁS DE UN IDIOMA, PREPARE FICHAS EN CADA UNO DE LOS IDIOMAS QUE SE USARÁN EN LAS ENTREVISTAS. ADAPTE LAS ORACIONES QUE FIGURAN EN EL CUESTIONARIO MODELO PARA QUE INCLUYAN ORACIONES CULTURALMENTE RELEVANTES.

Para determinar si las mujeres saben leer y escribir o no, usted les mostrará fichas con oraciones preimpresas y les pedirá que las lean. Tome nota que esta pregunta se hará únicamente a las mujeres que no hayan asistido a la escuela o no hayan asistido más allá de la primaria. Asumimos que las mujeres que han asistido a secundaria o a un nivel superior saben leer y escribir. Sin embargo, es sabido que algunas mujeres que han asistido o incluso terminado primaria pueden ser analfabetas funcionales. Es por eso que necesitamos hacer esta pregunta a dichas mujeres.

Con base en su conocimiento sobre la informante, elija la ficha en el idioma en el que ella probablemente sepa leer en caso de ser alfabetizada. Muéstrole la primera oración de la ficha. Déle tiempo suficiente para leer la oración; no la apesure. Si la entrevistada no puede leer toda la oración, pregúntele lo siguiente: “¿ME PUEDE LEER PARTE DE LA ORACIÓN?”

Registre si la entrevistada no pudo leer la oración, si pudo leer sólo algunas partes de la oración o si pudo leer toda la oración. Si la entrevistada pide leer las oraciones en otro idioma y usted dispone de una ficha con oraciones en ese idioma, muestre a la entrevistada la ficha apropiada. Si no hubiese una

ficha con oraciones en el idioma requerido, marque con un círculo la opción “4” y especifique el idioma. Si la entrevistada es ciega/muda o posee un impedimento visual y/o del habla, marque con un círculo la opción “5”.

Evite que otras informantes del hogar escuchen la oración que se está leyendo en voz alta. Las siguientes informantes de ese hogar podrían repetir la oración durante su propia entrevista, aunque no supieran leer. Si en el hogar hay una segunda mujer elegible, muéstrole la segunda oración de la ficha. Muestre a la tercera entrevistada la tercera oración de la ficha y a la cuarta entrevistada, la cuarta oración. Si en el hogar hay más de cinco entrevistadas, comience nuevamente con la primera oración de la ficha.

MÓDULO DE MORTALIDAD EN LA NIÑEZ

Este módulo debe ser aplicado a todas las mujeres elegibles entre las edades de 15 y 49 años. Todas las preguntas se refieren únicamente a los nacimientos vivos. Estas preguntas sirven para recolectar información sobre todos los partos que haya tenido la mujer durante su vida (incluso partos de matrimonios anteriores). Las respuestas se usan para calcular los índices de mortalidad en la niñez.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EXPLIQUE A LAS ENTREVISTADORAS DURANTE LA CAPACITACIÓN QUÉ SIGNIFICA UN NACIMIENTO VIVO. ASEGÚRESE DE QUE LAS ENTREVISTADORAS ENTIENDAN CLARAMENTE LA DIFERENCIA ENTRE UN NACIMIENTO VIVO Y OTROS POSIBLES RESULTADOS DE LA GESTACIÓN, POR EJEMPLO, UN NACIMIENTO MUERTO, UNA PÉRDIDA Y UN ABORTO. EN PAÍSES EN LOS QUE EL TÉRMINO USADO PARA “NACIMIENTOS VIVOS” NO SEA FÁCILMENTE DISTINGUIBLE DE LOS TÉRMINOS EMPLEADOS PARA DESIGNAR OTROS RESULTADOS POSIBLES DEL EMBARAZO, CERCÍÓRESE DE QUE TANTO EL CUESTIONARIO COMO SUS PROPIAS INSTRUCCIONES A LAS ENTREVISTADORAS SEAN SUMAMENTE CLAROS, Y QUE LAS ENTREVISTADORAS PUEDAN EXPLICAR A LAS ENTREVISTADAS QUÉ SIGNIFICA UN NACIMIENTO VIVO, DE SER NECESARIO.

Es importante que la entrevistada entienda qué eventos incluir en estas aseveraciones. Deseamos saber sobre todos los partos naturales que haya tenido la mujer, incluso si la hija/o nacida ya no vive con ella o no está viva. Deseamos saber sobre las hijas/os que nacieron vivas, e incluso respiraron, lloraron o dieron otras señales de vida, aunque sólo hubieran vivido unos cuantos minutos u horas.

No deseamos registrar los nacimientos muertos (los hijos/as que nacieron muertos), las pérdidas, los hijos/as adoptados por la mujer ni los hijos/as del marido actual pero nacidos de otra mujer (a quienes la entrevistada no dio a luz personalmente).

CM1. AHORA ME GUSTARÍA PREGUNTARLE SOBRE TODOS LOS NACIMIENTOS QUE USTED HA TENIDO DURANTE SU VIDA. ¿HA DADO USTED A LUZ ALGUNA VEZ?

La primera pregunta de este módulo se usa para determinar si el resto del módulo y varios módulos posteriores deben ser aplicados a esta mujer. Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “1” y continúe con la siguiente pregunta. Si la mujer entrevistada afirma que nunca ha dado a luz, lea la pregunta adicional en voz alta para cerciorarse de que la mujer entienda lo que significa “dar a luz”, tal como se describió durante la capacitación. Explique: **“ES DECIR, A UN NIÑO/A QUE HAYA RESPIRADO O LLORADO O MOSTRADO ALGÚN SIGNO DE VIDA AUNQUE SÓLO HAYA VIVIDO POCOS MINUTOS U HORAS”**. Si la respuesta de la entrevistada sigue siendo “No”, pase directamente al Módulo de Matrimonio/Unión.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EL PASE EN LA PREGUNTA CM1 SE REFIERE AL PASE EN EL MODELO DE CUESTIONARIO. SE DA LA INSTRUCCIÓN DE PASAR AL MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN PORQUE LOS DOS MÓDULOS SIGUIENTES, “TOXOIDE TETÁNICO” Y “SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO”, SE APLICAN SOLAMENTE A MUJERES QUE HAYAN TENIDO AL MENOS UN NACIMIENTO VIVO DURANTE LOS DOS AÑOS PREVIOS A LA FECHA DE LA ENTREVISTA. PERSONALICE LA INSTRUCCIÓN DE OMITIR MÓDULOS DE ACUERDO CON LOS MÓDULOS QUE SE HAYAN INCLUIDO EN SU CUESTIONARIO.

CM2A. ¿CUÁL FUE LA FECHA DE SU PRIMER NACIMIENTO? ES DECIR, ¿LA PRIMERA VEZ QUE USTED DIO A LUZ AUNQUE EL NIÑO/A NO ESTÉ VIVO O SI EL NIÑO/A ES DE OTRO HOMBRE DIFERENTE A SU ACTUAL ESPOSO/COMPANERO?

Usted debe anotar el año del primer parto de la mujer entrevistada, es decir, la primera vez que dio a luz, aunque el niño/a ya no viva o sea el hijo/a de una pareja distinta a su pareja actual. Como sucede con todas las preguntas sobre fechas y edades, posiblemente necesite hacer preguntas adicionales para obtener la mejor respuesta.

Pregunte por la fecha de nacimiento del niño/a. Si la entrevistada conoce la fecha exacta, escriba el día, el mes y el año de nacimiento en las líneas provistas y prosiga con la pregunta CM3. Convierta el mes en un número, según el procedimiento descrito. Si el mes o el día contienen un solo dígito, coloque un cero a la izquierda para llenar el primer espacio. Por ejemplo, el código para marzo es “03”.

Si la entrevistada no sabe la fecha exacta del nacimiento, pregúntele por el día, el mes y el año por separado. Escriba la información en el orden en que se suministró. Si la entrevistada no conoce el día, marque con un círculo la opción “98”.

Si la entrevistada puede citar el mes de nacimiento, conviértalo en un número e escriba dicho número en la línea provista. Si la entrevistada no puede citar el mes, indague para intentar estimar el mes. Si usted no puede estimar el mes de nacimiento del niño/a con base en la información recibida, es posible que necesite averiguar en qué estación nació el niño/a. Si no fuera posible estimar el mes de nacimiento del niño/a, marque con un círculo la opción “98” en el espacio provisto para el mes de nacimiento.

Si la entrevistada puede citar el año de nacimiento, escríbalo en el espacio provisto y continúe con la pregunta CM3. Si no puede proporcionar el año de nacimiento, marque con un círculo la opción “9998” y diríjase a la pregunta CM2B.

CM2B. ¿HACE CUÁNTOS AÑOS TUVO USTED SU PRIMER NACIMIENTO/PARTO?

Esta pregunta se hace solamente a las mujeres que no están en condiciones de citar el año de su primer parto en la pregunta CM2.

Es posible que esta información sea más fácil de obtener, especialmente si el primer hijo/a aún está vivo, en cuyo caso la respuesta será equivalente a la edad actual del primer hijo/a en años cumplidos. Registre la respuesta en el espacio provisto.

CM3. ¿TIENE USTED ALGÚN HIJO/HIJA AL QUE HAYA DADO A LUZ Y QUE ESTÉ VIVIENDO AHORA CON USTED?

Lea esta pregunta despacio. Los hijos/as considerados en esta pregunta son los que viven con la entrevistada y son parte del hogar. (Estos hijos/as deben figurar en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.) Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la entrevistada responde que “No”, pase directamente a la pregunta CM5.

CM4. ¿CUÁNTOS HIJOS VARONES VIVEN CON USTED? ¿CUÁNTAS HIJAS VIVEN CON USTED?

Si la respuesta a la pregunta CM3 es “Sí”, registre el número de hijos/as que vive con la mujer en el espacio provisto. Si la respuesta es “Ninguno” en el caso de los hijos varones (o si la mujer no tiene hijos varones), registre la opción “00” en el espacio provisto para los hijos varones. Del mismo modo, si la entrevistada no tiene hijas viviendo con ella actualmente (o si no tiene hijas), registre la opción “00” en el espacio provisto para las hijas. No deje ninguno de los dos espacios en blanco. Dado que la pregunta se hace únicamente a las mujeres que tienen hijos/as viviendo con ellas bajo el mismo techo, uno de los espacios deberá contener un valor superior a 00.

Recuerde que nos interesan solamente los hijos/as **PROPIOS** de la entrevistada, y no los hijos/as adoptivos, los hijos/as de su marido con otra mujer o los hijos/as de algún otro familiar.

CM5. ¿HA DADO USTED A LUZ A ALGÚN HIJO O HIJA QUE ESTÉ VIVO PERO QUE NO ESTÉ VIVIENDO CON USTED?

Esta pregunta se refiere a los hijos/as que están vivos pero no viven con la entrevistada. Por ejemplo, uno o más hijos/as que pueden estar viviendo con un familiar o en un internado, haber sido entregados en adopción o ser adultos y haber abandonado el hogar.

Asegúrese de que la entrevistada no esté contando a sus hijos/as muertos en esta pregunta. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No”, pase directamente a la pregunta CM7.

CM6. ¿CUÁNTOS HIJOS VARONES ESTÁN VIVOS PERO NO VIVEN CON USTED? ¿CUÁNTAS HIJAS ESTÁN VIVAS PERO NO VIVEN CON USTED?

Si la respuesta a la pregunta CM5 es “Sí”, registre en el espacio provisto el número de hijos/as que están vivos pero no viven con la entrevistada. Si la respuesta es “Ninguno” en el caso de los hijos varones (o si la entrevistada no tiene hijos varones vivos) registre la opción “00” en el espacio provisto para los hijos varones. Si la respuesta es “Ninguna” para las hijas (o si la entrevistada no tiene hijas vivas), registre “00” en el espacio provisto para las hijas.

Dado que esta pregunta se aplica solamente a las mujeres que tienen hijos/as vivos que no viven con ellas, uno de los espacios debe tener un valor superior a 00. Estos espacios no deben dejarse en blanco para las mujeres a quienes se les hace esta pregunta.

CM7. ¿ALGUNA VEZ DIO USTED A LUZ A ALGÚN HIJO/A QUE NACIÓ VIVO PERO FALLECIÓ DESPUÉS?

Esta pregunta es extremadamente importante.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Algunas entrevistadas pueden no mencionar a los hijos/as que fallecieron cuando eran muy pequeños, de manera que, si la respuesta es “No”, es importante hacer preguntas adicionales como: “...ES DECIR, ALGÚN BEBÉ QUE LLORÓ O

DIO SEÑALES DE VIDA PERO SOBREVIVIÓ SOLAMENTE UNAS CUANTAS HORAS O DÍAS (O UN TIEMPO MUY CORTO)” Si la respuesta sigue siendo “No”, pase a la pregunta CM9.

Es posible que algunas entrevistadas se muestren reticentes a hablar sobre este tema y pueden entristecerse o enojarse por el hecho de que usted haga estas preguntas. Sea comprensiva y maneje estas situaciones con tacto. Diga que usted sabe que el tema es doloroso, pero que la información es importante.

CM8. ¿CUÁNTOS NIÑOS HAN MUERTO? ¿CUÁNTAS NIÑAS HAN MUERTO?

Si la respuesta a la pregunta CM7 es “Sí”, registre en los espacios provistos el número de hijos/as que nacieron vivos pero fallecieron posteriormente. No deje ninguno de los dos espacios en blanco. Si a la mujer se le ha formulado esta pregunta, uno de los dos espacios debe tener un valor superior a 00.

CM9. *Sume las respuestas de CM4, CM6, y CM8.*

Sume el número de nacimientos reportados en CM4, CM6 y CM8 y anote la cifra total aquí, después, verifique lo siguiente:

CM10. SÓLO PARA ESTAR SEGURA DE QUE TENGO LA INFORMACIÓN CORRECTA: USTED HA TENIDO EN TOTAL (*número total*) HIJOS/AS NACIDOS VIVOS DURANTE TODA SU VIDA. ¿ES ESTO CORRECTO?

Si la entrevistada dice que es correcto, marque la casilla “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si la entrevistada dice que “No”, primero verifique la suma realizada por usted y luego repase el listado para verificar con la entrevistada si usted registró la información correctamente. Por ejemplo, empezando con la pregunta CM4, le haría la siguiente pregunta: “**TIENE DOS HIJOS Y UNA HIJA VIVIENDO CON USTED. ¿ES ESTO CORRECTO?**” Haga lo mismo con las preguntas CM6 y CM8. Corrija las respuestas y la suma anotada en CM9 y después continúe con la siguiente pregunta. Asegúrese de cancelar el “No” en CM10 y marcar “Sí” después de haber hecho las correcciones pertinentes.

CM11. DE ESTOS (*número total*) NACIMIENTOS QUE USTED HA TENIDO, ¿CUÁNDO DIO A LUZ AL ÚLTIMO (AUNQUE HAYA MUERTO)?

Esta pregunta se hace para verificar la elegibilidad de la mujer para los dos módulos siguientes.

Escriba en el espacio provisto la fecha del parto más reciente de la mujer, incluso si el hijo/a ya no vive. Si el hijo/a hubiera fallecido, haga un esfuerzo especial por referirse a él por su nombre en los módulos siguientes.

Si la informante no recuerda el día del nacimiento, escriba la opción “98” en el espacio provisto para “Día”. Sin embargo, recuerde que usted DEBE obtener información exacta sobre el mes y el año del último parto. La opción “98” no está permitida para el mes y el año.

CM12. Verifique CM11: ¿El último nacimiento de la mujer ocurrió durante los últimos 2 años, es decir, desde (día y mes de la entrevista en el 2003)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS ENTREVISTADORAS DEBEN REEMPLAZAR “(día y mes de la entrevista del 2003)” CON EL DÍA Y EL MES DE LA ENTREVISTA Y USAR 2003 O 2004 PARA EL AÑO DEPENDIENDO DE SI LA ENTREVISTA SE REALIZA EN EL 2005 O EL 2006.

EJEMPLOS

- SI EL TRABAJO DE CAMPO SE COMPLETARÁ EN NOVIEMBRE DEL 2005, CAMBIE A “NOVIEMBRE DEL 2003” E INDÍQUELES A LAS ENTREVISTADORAS QUE USEN EL DÍA DE LA ENTREVISTA. SI UNA ENTREVISTA SE LLEVA A CABO EL 23 DE NOVIEMBRE DEL 2005, LA ORACIÓN DEBE DECIR: “¿El último nacimiento de la mujer ocurrió durante los últimos 2 años, es decir, desde el 23 de noviembre del 2003?”
- SI EL TRABAJO DE CAMPO SE COMPLETARÁ EN ENERO Y FEBRERO DEL 2006, CAMBIE A “2004” E INDÍQUELES A LAS ENTREVISTADORAS QUE USEN EL DÍA Y EL MES DE LA ENTREVISTA. SI LA ENTREVISTA SE LLEVA A CABO EL 2 DE FEBRERO DEL 2006, LA ORACIÓN DEBE DECIR: “¿El último nacimiento de la mujer ocurrió durante los 2 últimos años, es decir, desde el 2 de febrero del 2004?”

Si el último parto de la informante ocurrió durante los últimos dos años, escriba el nombre del niño/a en la línea provista y marque la casilla “Sí”. Después, continúe con la pregunta CM13. Si el último parto de la entrevistada no ocurrió durante los últimos dos años, marque la casilla “No” y siga con el Módulo de Matrimonio/Unión.

CM13. EN EL MOMENTO EN QUE QUEDÓ EMBARAZADA DE (nombre), ¿QUERÍA USTED QUEDAR EMBARAZADA ENTONCES, QUERÍA ESPERAR MÁS O NO QUERÍA MÁS HIJOS/AS?

Haga esta pregunta a las mujeres que hayan tenido un nacimiento vivo durante los últimos dos años. Esta pregunta se hace para determinar si el embarazo del niño/a fue deseado, si la mujer en realidad deseaba tener un hijo/a en una fecha posterior o si no deseaba el embarazo y el posterior nacimiento. Marque con un círculo el código apropiado y continúe con el siguiente módulo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: USTED PUEDE USAR EL SIGUIENTE EJEMPLO (Y OTROS SIMILARES) PARA EXPLICAR A LAS ENTREVISTADORAS DURANTE LA CAPACITACIÓN CÓMO LLENAR ESTE MÓDULO Y CÓMO INGRESAR LAS RESPUESTAS.

UNA MUJER ENTREVISTADA EN FEBRERO DEL 2006 TUVO CUATRO NACIMIENTOS VIVOS. DOS DE SUS HIJOS, UN VARÓN Y UNA NIÑA, VIVEN CON ELLA. UN VARÓN, DE SU PRIMER PARTO EN MARZO DE 1995, VIVE EN OTRO LUGAR Y UNA NIÑA (DESEADA) QUE NACIÓ EN NOVIEMBRE DEL 2005 FALLECIÓ. ASUMIENDO QUE LA INFORMACIÓN SUMINISTRADA POR LA MUJER ES CORRECTA (ES DECIR, NO HUBO NECESIDAD DE HACER CAMBIOS LUEGO DE VERIFICAR LA INFORMACIÓN EN LA PREGUNTA CM10), USTED DEBE CODIFICAR LAS SIGUIENTES RESPUESTAS:

- | | |
|------|--|
| CM1 | MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “1” |
| CM2A | MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “98” PARA EL DÍA, INGRESAR “03” PARA EL MES, E INGRESAR “1995” PARA EL AÑO |
| CM2B | IGNORAR ESTA PREGUNTA (DEJARLA EN BLANCO) |
| CM3 | MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “1” |
| CM4 | INGRESAR “01” PARA LOS HIJOS VARONES QUE SON PARTE DEL HOGAR Y “01” PARA LAS HIJAS QUE SON PARTE DEL HOGAR |

CM5	MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “1”
CM6	INGRESAR “01” PARA LOS HIJOS VARONES QUE VIVEN EN OTRO LUGAR Y “00” PARA LAS HIJAS QUE VIVEN EN OTRO LUGAR
CM7	MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “1”
CM8	INGRESAR “00” PARA LOS HIJOS VARONES FALLECIDOS Y “01” PARA LAS HIJAS FALLECIDAS
CM9	INGRESAR “04”
CM10	MARCAR LA OPCIÓN “SÍ”
CM11	INGRESAR “98/11/2005”
CM12	MARCAR LA OPCIÓN “SÍ”
CM13	MARCAR CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “1”

MÓDULO DE TOXOIDE TETÁNICO (TT)

Este módulo debe ser aplicado a todas las mujeres que hayan tenido un nacimiento vivo durante los dos años anteriores a la fecha de la entrevista. Si la mujer no hubiera tenido ningún nacimiento vivo durante los dos años anteriores a la fecha de la entrevista, usted deberá dejar este módulo en blanco y pasar al siguiente módulo.

El objetivo de este módulo es recabar información sobre la protección contra el tétano para los bebés gracias a que sus madres fueron vacunadas. El tétano neonatal puede prevenirse fácilmente si una mujer recibe la vacuna mientras se encuentra embarazada o si recibe varias vacunas contra el tétano en intervalos apropiados antes de dar a luz.

Haga estas preguntas incluso si el niño/a nacido más recientemente ya no estuviera vivo.

TT1. ¿TIENE USTED UNA TARJETA U OTRO DOCUMENTO DONDE APAREZCAN LAS VACUNAS QUE HA RECIBIDO?

Primero, pregúntele a la entrevistada si tiene una tarjeta de vacunación o algún otro documento donde haga constar que fue vacunada. Pida ver este documento y registre que lo ha visto marcando con un círculo la opción “1”. Si la informante le muestra una tarjeta de vacunación, úsela para ayudar a responder las siguientes preguntas. Si la informante asegura que posee una tarjeta pero no quiere o no puede mostrársela, marque con un círculo la opción “2”.

Si no hubiera una tarjeta de vacunación disponible (opción “2” o “3” marcadas con un círculo en TT1), usted debe intentar averiguar hace cuánto tiempo le fue administrada a la madre la última dosis de toxoide tetánico (TT), así como el número total de dosis de TT que ha recibido la madre a lo largo de su vida. Indague y registre las respuestas en los espacios provistos.

Las mujeres que no disponen de una tarjeta de vacunación pueden tener dificultades para identificar si las inyecciones que recibieron eran contra el toxoide tetánico.

TT2. CUANDO QUEDÓ EMBARAZADA DE SU ÚLTIMO HIJO/A, ¿RECIBIÓ USTED ALGUNA INYECCIÓN PARA PREVENIR QUE AL BEBE SE INFECTE CON TÉTANO, ES DECIR CONVULSIONES DESPUÉS DE NACER (INYECCIÓN ANTITETÁNICA, UNA INYECCIÓN EN LA PARTE SUPERIOR DEL BRAZO O EN EL HOMBRO)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LA REDACCIÓN PARA DESCRIBIR UNA INYECCIÓN CONTRA EL TOXOIDE TETÁNICO Y AÑADA LAS PREGUNTAS ADICIONALES QUE SE REQUIERAN PARA INDICAR EL LUGAR DEL CUERPO MÁS COMÚN DONDE SE APLICAN LAS INYECCIONES (EL BRAZO O EL HOMBRO).

Pregunte a la informante si se le aplicó una inyección contra el toxoide tetánico durante su último embarazo. Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta es “Sí”. Si la respuesta es “No” o “NS”, marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta y pase a la pregunta TT5.

TT3. Si la respuesta es “Sí”: ¿CUÁNTAS VECES RECIBIÓ USTED ESTA INYECCIÓN ANTITETÁNICA DURANTE SU ÚLTIMO EMBARAZO?

Escriba en el espacio provisto el número de dosis que indique la entrevistada y continúe con la pregunta TT4. Si la entrevistada no sabe la respuesta, marque con un círculo la opción “98” y pase a la pregunta TT5.

TT4. ¿Cuántas dosis de TT aplicadas durante el último embarazo se reportaron en TT3?

Verifique la casilla donde figura el número de dosis de TT recibidas durante el último embarazo. Si la respuesta es dos inyecciones de TT durante el último embarazo, pase al siguiente módulo. Si la respuesta es menos de dos inyecciones de TT durante el último embarazo, continúe con la pregunta TT5.

TT5. ¿RECIBIÓ USTED ALGUNA INYECCIÓN ANTITETÁNICA EN ALGÚN MOMENTO ANTES DE SU ÚLTIMO EMBARAZO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta de la entrevistada. Si la informante responde que nunca recibió una inyección de TT antes de su último embarazo o que no sabe, marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta y pase al siguiente módulo. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la pregunta TT6.

TT6. ¿CUÁNTAS VECES LA RECIBIÓ?

Pregunte por las dosis recibidas durante o antes del penúltimo embarazo o entre embarazos (en cualquier momento antes del último embarazo). Escriba la respuesta en el espacio provisto, tal como hiciera en TT3.

TT7. ¿EN QUÉ MES Y AÑO RECIBIÓ LA ÚLTIMA INYECCIÓN ANTITETÁNICA ANTES DE ESE ÚLTIMO EMBARAZO?

Pregunte a la madre por el mes y el año en que recibió la última dosis de TT antes de su último embarazo. Convierta el mes en un número, como lo hiciera anteriormente. Si la entrevistada no puede informar el mes, marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “NS mes”. Si puede proporcionar el año, escriba el año en el espacio provisto y pase al siguiente módulo. Si no sabe el año, marque con un círculo la opción “9998” y continúe con la pregunta TT8.

TT8. ¿CUÁNTOS AÑOS HACE QUE USTED RECIBIÓ LA ÚLTIMA INYECCIÓN ANTITETÁNICA ANTES DE ESE ÚLTIMO EMBARAZO?

Pídale que calcule hace cuánto tiempo recibió la última dosis de TT (la dosis antes de su último embarazo) e escriba la respuesta en años.

MÓDULO DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO

Este módulo debe ser aplicado a todas las mujeres que hayan tenido un nacimiento vivo durante los dos años anteriores a la fecha de la entrevista. Revise la pregunta CM12 del Módulo de Mortalidad en la Niñez y registre en el espacio provisto el nombre del último hijo/a nacido vivo. Emplee el nombre de este hijo/a en las siguientes preguntas, donde proceda.

Si la informante no ha tenido ningún nacimiento vivo durante los últimos dos años anteriores a la fecha de la entrevista, deje este módulo en blanco y pase al siguiente módulo.

El objetivo de este módulo es recabar información sobre la salud de la madre y el recién nacido. El módulo indaga sobre la salud y la atención recibida por la madre durante el embarazo así como durante el parto y el nacimiento. Además, las preguntas indagan sobre el peso del niño/a y la lactancia al nacer.

MN1. EN LOS PRIMEROS 2 MESES DESPUÉS DE SU ÚLTIMO PARTO DE (*nombre*), ¿RECIBIÓ USTED UNA DOSIS DE VITAMINA A COMO ÉSTA?

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI SE USA MÁS DE UN TIPO DE CÁPSULA O DOSIFICADOR, SE LES DEBE ENTREGAR A LAS ENTREVISTADORAS UNA MUESTRA DE CADA TIPO DE PRESENTACIÓN.

La vitamina A dada a las madres lactantes pasa al bebé y puede mejorar el estado de salud tanto de la madre como del niño/a. La dosis recomendada para mujeres durante el posparto es de 200.000 Unidades Internacionales (UI).

Muéstrele a la informante la cápsula o el dosificador de 200.000 UI de vitamina A que le entregaron, para ayudarle a recordar. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

MN2. ¿VIO USTED A ALGUIEN PARA EL CHEQUEO PRENATAL DE ESTE EMBARAZO? *Si la respuesta es "Sí": ¿A QUIÉN VIO? ¿A ALGUIEN MÁS?*

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS CATEGORÍAS DE LOS PROFESIONALES DE LA SALUD DEBEN TRADUCIRSE Y ADAPTARSE APROPIADAMENTE SEGÚN EL CONTEXTO LOCAL, CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. ES IMPORTANTE MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES INCLUIDAS AQUÍ. ES NECESARIO DISTINGUIR ENTRE ATENCIÓN PRENATAL PROPORCIONADA POR PROFESIONALES DE LA SALUD Y OTROS TIPOS DE ATENCIÓN. DURANTE LA CAPACITACIÓN, USTED DEBERÁ PROPORCIONAR A LAS ENTREVISTADORAS DEFINICIONES DE CADA TIPO DE PROFESIONAL DE LA SALUD. PERSONALICE LAS DESCRIPCIONES CONSIGNADAS MÁS ADELANTE SEGÚN PROCEDA.

Las visitas de control prenatal ayudan a detectar problemas relacionados con el embarazo y el parto. Todas las mujeres embarazadas deben someterse a controles de rutina. Esta pregunta se refiere a cualquier atención prenatal recibida durante el embarazo, es decir, a los controles realizados específicamente a causa del embarazo y no por otras razones.

Esta pregunta se divide en tres partes. Primero, pregunte a la informante si vio a alguna persona para recibir atención prenatal durante este embarazo. Luego, si la mujer responde que "Sí", pregúntele a quién vio para dicha atención. Finalmente, pregúntele si visitó a más de una persona y registre a todas las personas que mencione. Si usted no está segura de cómo codificar a la persona mencionada,

escriba las palabras que describan a la persona en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “X”. Si la informante no hubiera visitado a nadie en busca de atención prenatal, marque con un círculo la opción “Y” y pase a la pregunta MN7.

Los médicos, las enfermeras, las comadronas y las comadronas auxiliares son profesionales de la salud con experiencia en partos y capacidad para atender partos normales y diagnosticar o referir complicaciones obstétricas. Las “parteras tradicionales” pueden ser calificadas o no calificadas.

Si la entrevistada da el nombre de un centro de salud, pídale que le indique quién la atendió en dicho centro.

MN3. COMO PARTE DE SU ATENCIÓN PRENATAL, ¿LE HICIERON ALGO DE LO SIGUIENTE AL MENOS UNA VEZ?

Pregunte sobre cada procedimiento y registre la respuesta antes de preguntar sobre el siguiente procedimiento. Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta es “Sí”, y la opción “2” si la respuesta es “No”, en cada caso. Es posible que usted deba explicar algunos de los procedimientos. Deseamos saber si cada uno de los procedimientos mencionados se realizó durante alguno de los controles prenatales efectuados durante el último embarazo de la entrevistada. No importa si se realizaron una sola vez o varias, o si se efectuaron durante una misma visita o a lo largo de varias. La pregunta indaga sobre los siguientes procedimientos:

A. ¿LA PESARON?

B. ¿LE TOMARON LA PRESIÓN ARTERIAL?

La presión arterial se mide con ayuda de un instrumento médico. Se coloca un brazalete elástico alrededor de la parte superior del brazo de la persona y se infla. Mientras se libera lentamente el aire del brazalete, la persona que está midiendo la presión arterial escucha por medio de un estetoscopio las pulsaciones de los vasos sanguíneos y determina la presión.

C. ¿LE TOMARON UNA MUESTRA DE ORINA?

D. ¿LE TOMARON UNA MUESTRA DE SANGRE?

La muestra de sangre puede tomarse de la yema del dedo o de una vena (generalmente, de una vena cerca del codo o en la muñeca). La muestra de sangre sirve para detectar diversas enfermedades, por ejemplo, anemia, infecciones parasitarias o enfermedades infectocontagiosas.

MN4. DURANTE ALGUNA DE LAS VISITAS PRENATALES POR EMBARAZO, ¿LE DIERON ALGUNA INFORMACIÓN O ASESORÍA SOBRE EL SIDA O EL VIRUS DEL SIDA?

Deseamos saber si alguien habló con la informante sobre el SIDA o el virus del SIDA durante alguna de sus visitas de atención prenatal, abordando temas como la transmisión del virus del SIDA a los bebés, lo que se puede hacer para prevenir el virus del SIDA o las pruebas para detectar el virus del SIDA. No importa si el tema fue discutido una sola vez o varias, en una sola visita o a lo largo de varias.

MN5. NO QUIERO SABER LOS RESULTADOS, PERO ¿LE HICIERON UNA PRUEBA DE VIH/SIDA COMO PARTE DE SU CUIDADO PRENATAL?

Explique claramente a la entrevistada que usted no desea saber el resultado de la prueba, sino simplemente si se hizo la prueba o no. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase directamente a la pregunta MN7.

MN6. NO QUIERO SABER LOS RESULTADOS, PERO ¿LE DIERON LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA?

En ocasiones las personas se hacen la prueba del virus del SIDA pero no se les informa si tienen el virus o no, o no acuden a retirar el resultado.

Explique claramente a la informante que usted no desea saber el resultado de la prueba, sino simplemente si ella sabe el resultado de la prueba. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

MN7. ¿QUIÉN LA ASISTIÓ EN EL PARTO DE SU ÚLTIMO HIJO/A (*nombre*)? ¿ALGUIEN MÁS?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES NECESARIO DESARROLLAR LOCALMENTE CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN Y AJUSTARLAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, LAS CATEGORÍAS GENERALES DEBEN MANTENERSE. UNA VEZ MÁS, NECESITAMOS SABER SI LA PERSONA QUE ASISTIÓ EL PARTO FUE UN PROFESIONAL DE LA SALUD O ALGUNA OTRA PERSONA.

Al hacer esta pregunta, asegúrese de mencionar el nombre del niño/a al que se está refiriendo, para evitar confusiones.

Indague para determinar el tipo de persona que asistió a la informante durante el parto. Si ella no está segura de la calificación de la persona que la asistió durante el parto, por ejemplo, si no sabe si la persona que la atendió era una comadrona o una partera tradicional, indague más. Marque con un círculo los códigos correspondientes a todas las personas que hubieran asistido durante el parto. Si usted no está segura bajo qué código ubicar a una de las personas mencionadas, colóquela en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “X”. Si la informante no fue asistida por nadie durante el parto, marque con un círculo la opción “Y”.

MN8. ¿DÓNDE DIO UD. A LUZ A (*nombre*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES NECESARIO DESARROLLAR LOCALMENTE CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN Y AJUSTARLAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. ASEGÚRESE DE MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES, DE FORMA TAL QUE SE PUEDA DISTINGUIR ENTRE SERVICIOS DE SALUD PRIVADOS Y PÚBLICOS U OTROS LUGARES.

El objetivo de esta pregunta es identificar los partos ocurridos en un centro de salud. Si la mujer dio a luz en un hospital, un centro de salud o una clínica, escriba el nombre del lugar en el espacio provisto en el cuestionario. Pregunte si el lugar pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si el lugar pertenece al sector público pero no figura entre las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otros servicios públicos” y marque con un círculo la opción “26”. Del mismo modo, si el lugar pertenece al sector médico privado pero no figura entre las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otros servicios médicos privados” y marque con un círculo la opción “36”.

Si la informante responde que dio a luz en algún otro lugar que no figura en el listado, escriba una descripción de dicho lugar en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “96”. Posteriormente, escriba el nombre del lugar en el espacio provisto en el cuestionario bajo “Nombre del lugar” y comuníquese a su supervisor. Su supervisor averiguará por medio de otras personas de la comunidad si se trata de un lugar público o privado y luego marcará el código

correspondiente a la respuesta. Cualquier lugar que no sea un centro de salud, aparte del hogar, deberá codificarse como “Otros” y describirse.

MN9. CUANDO NACIÓ SU ÚLTIMO HIJO/A (NOMBRE), ¿ERA ÉL/ELLA MUY GRANDE, MÁS GRANDE QUE EL PROMEDIO, TAMAÑO PROMEDIO, MÁS PEQUEÑO QUE EL PROMEDIO O MUY PEQUEÑO?

Los bebés que nacen con bajo peso corren un riesgo mayor que otros bebés de contraer enfermedades graves o de morir. Aunque se pide a las madres que citen el peso del bebé al nacer, la evaluación subjetiva de la madre sobre el tamaño del bebé al nacer es un dato importante, ya que algunos bebés no son pesados al nacer. Cuando la información proporcionada por las mujeres que responden estas preguntas se analiza, podemos obtener un indicativo de lo que quieren decir con estas categorías subjetivas. Esta información permite estimar el peso promedio del bebé al nacer.

Lea la pregunta completa, tal y como está escrita, antes de aceptar una respuesta. Se trata de la opinión de la entrevistada sobre el tamaño de su bebé. Incluso si ella sabe cuál fue el peso del niño/a al nacer, dígame que desea saber qué opina, si su bebé nació muy grande, más grande que el promedio, de tamaño promedio, más pequeño que el promedio o muy pequeño. Si la informante no le puede proporcionar esta información, no intente adivinarla con base en la información sobre el peso al nacer del bebé o el aspecto del bebé; marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “NS”. Si la informante sabe cuál fue el peso del bebé al nacer y le informa el peso exacto, no se guíe por su propio criterio para influenciar la respuesta de la entrevistada a la pregunta MN9. En otras palabras, incluso si la mujer le dice que su bebé nació más pequeño que el promedio, pero usted considera que el peso al nacer que menciona es bastante alto, no indague para “corregir” la percepción de la entrevistada respecto al tamaño de su bebé.

MN10. ¿FUE (*nombre*) PESADO AL NACER?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si el bebé no fue pesado al nacer o la madre no sabe si lo fue o no, pase a la pregunta MN12.

MN11. ¿CUÁNTO PESÓ (*nombre*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI EN EL PAÍS SE USAN LIBRAS EN LUGAR DE KILOS, ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE LAS RESPUESTAS PARA QUE SE REFIERAN A LIBRAS. SI SE USAN LIBRAS Y KILOS, ADAPTE EL CUESTIONARIO E INCLUYA CATEGORÍAS SEPARADAS PARA REGISTRAR EL PESO EN LIBRAS. NO PERMITA NUNCA EL INGRESO DE UNIDADES DE PESO DIFERENTES EN UN MISMO ESPACIO.

Pídale a la informante que le muestre su tarjeta de salud (o la del niño/a), si la tuviera. Registre el peso en kilos del niño/a al nacer. Si el peso se obtiene “De tarjeta” o algún otro documento escrito donde figure el peso del niño/a al nacer (tarjeta de vacunación, ficha de control prenatal o partida de nacimiento), marque con un círculo la opción “1” y registre el peso en el espacio correspondiente. Si el peso del niño/a al nacer es dado por la madre pero no existe una tarjeta u otro documento, marque con un círculo la opción “2”, correspondiente a “De memoria” y registre el peso en el espacio correspondiente. Llene el peso una sola vez. Rellene con ceros todos los espacios necesarios según proceda. Por ejemplo, si la mujer le dice que el bebé pesó 3,5 kilos al nacer, escriba esta información como “3,500”. Registre el peso copiándolo de la tarjeta siempre que sea posible.

Si no existe una tarjeta y la madre no puede recordar el peso exacto, registre su mejor estimado. Marque con un círculo la opción “99998”, correspondiente a “NS”, únicamente si a la informante le fuera absolutamente imposible recordar el peso aproximado.

MN12. ¿ALGUNA VEZ LE DIO PECHO A (*nombre*)?

La lactancia es importante para la salud del niño/a y previene los embarazos durante el período en el que la madre amamanta a su hijo/a. En esta pregunta, no importa cuánto tiempo amamantó la entrevistada al niño/a, únicamente si amamantó alguna vez al niño/a, incluso aunque el niño/a muriera al poco tiempo de nacer.

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida. Si la respuesta es “No” (nunca amamantó al niño/a), pase al siguiente módulo.

MN13. ¿CUÁNTO TIEMPO DESPUÉS DEL NACIMIENTO LE DIO PECHO POR PRIMERA VEZ A (*nombre*)?

Si la madre informa que puso al bebé al pecho inmediatamente después de nacer, marque con un círculo la opción “000”. De lo contrario, registre el tiempo en horas o días cumplidos.

Si el tiempo transcurrido fue de menos de una hora, marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Horas”, y registre “00” en el espacio provisto. Por ejemplo, si la informante dice que empezó a amamantar al niño/a durante los primeros 10 minutos posteriores a su nacimiento, marque con un círculo la opción “1” y registre “00” horas.

Si la madre empezó a amamantar el bebé dentro de las primeras 24 horas posteriores a su nacimiento, marque con un círculo la opción “1” y registre el número de horas que hubieran transcurrido antes de ponerse el bebé al pecho.

Si la informante empezó a amamantar al bebé 24 horas o más después de su nacimiento, marque con un círculo la opción “2” y registre el número de días. Registre el número de días cumplidos. Por ejemplo, si el bebé fue amamantado por primera vez 30 horas después del parto, marque con un círculo la opción “2” y registre “01” días.

Si la informante no sabe o no recuerda cuánto tiempo transcurrió desde que nació el niño/a hasta que lo puso al pecho, marque con un círculo la opción “998”.

MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN

Este módulo debe ser aplicado a todas las mujeres entre 15 y 49 años (incluidas las mujeres de 15 y 49 años cumplidos).

Para efectos del cuestionario y de este manual, “matrimonio” se refiere en todos los casos a uniones tanto formales como informales, por ejemplo, las parejas que viven juntas. Una unión informal es una unión en la que un hombre y una mujer viven juntos durante algún tiempo con la intención de mantener una relación duradera, pero sin haberse celebrado una ceremonia civil o religiosa.

Por ejemplo, si una mujer se va a vivir con su novio y la familia de éste, y permanece con ellos durante varios años, se consideraría que están “viviendo juntos”, independientemente de que tengan hijos o no.

Por otro lado, si una mujer tiene un novio pero nunca ha vivido con él, no se consideraría dentro de una unión. Los encuentros sexuales fortuitos no se incluyen dentro de esta categoría.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LOS TÉRMINOS Y CONCEPTOS USADOS EN ESTE MÓDULO A SU PAÍS. EN ALGUNOS PAÍSES PUEDEN PREVALECER, POR EJEMPLO, LAS “UNIONES BASADAS EN VISITAS”, EN LAS QUE EL HOMBRE Y LA MUJER VIVEN EN DISTINTOS HOGARES PERO AUN ASÍ CONSIDERAN QUE ESTÁN “DENTRO DE UNA UNIÓN”. EN ALGUNAS OTRAS CULTURAS SE CONSIDERA COMO UNIONES SOLAMENTE A LOS “MATRIMONIOS CIVILES”, Y LAS PAREJAS QUE SE ENCUENTRAN EN UNIONES RELIGIOSAS NO PUEDEN CONSIDERARSE “CASADAS” O “DENTRO DE UNA UNIÓN”. ES NECESARIO TENER MUCHO CUIDADO CON LA ADAPTACIÓN DE LOS TÉRMINOS Y CONCEPTOS DEL MÓDULO. ES POSIBLE QUE USTED DESEE HACER UNA PREGUNTA ADICIONAL PARA INDAGAR SOBRE EL TIPO DE MATRIMONIO/UNIÓN. CONTACTE AL COORDINADOR GLOBAL DE LA MICS3 SI TIENE PREVISTO HACERLO.

MA1. ¿ACTUALMENTE, ESTÁ USTED CASADA O VIVIENDO CON UN HOMBRE COMO SI ESTUVIERA CASADA?

Las opciones para esta pregunta son: “casada actualmente”, “viviendo con un hombre” o “no en unión” (si la mujer no está casada ni vive con un hombre). Marque con un círculo el código correspondiente a la condición de la informante al momento de la entrevista. Si la informante no está casada ni en una unión actualmente, pase a la pregunta MA3.

MA2. ¿CUÁNTOS AÑOS TENÍA SU ESPOSO O COMPAÑERO EN SU ÚLTIMO CUMPLEAÑOS?

Si la informante sabe cuántos años cumplió su pareja actual en su último cumpleaños, escriba la edad de la pareja en el espacio provisto. Si no sabe la edad de su pareja, marque con un círculo la opción “98”.

Pase a la pregunta MA5, independientemente de la respuesta.

MA3. ¿ALGUNA VEZ HA ESTADO CASADA O VIVIENDO CON UN HOMBRE?

En el caso de las mujeres que no se están casadas en la actualidad ni están viviendo con un hombre, pregúnteles si han estado casadas o han vivido con un hombre alguna vez. Recuerde que “casada” se refiere a uniones tanto formales como informales.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Tome en cuenta que la respuesta “Sí” puede pertenecer a una de dos categorías: “Sí, ha estado casada” o “Sí ha vivido con un hombre”. Cerciórese de hacer una distinción entre estas dos categorías. Si la entrevistada se limita a contestar “Sí”, hágale la siguiente pregunta adicional: “¿ESTUVO CASADA O VIVIÓ CON UN HOMBRE ANTERIORMENTE?”. Si la informante manifiesta que estuvo casada anteriormente pero también vivió con un hombre, marque con un círculo el código correspondiente a “Sí, estuvo casada”.

Si la informante nunca ha estado casada ni ha vivido nunca con un hombre, marque con un círculo la opción “3”, correspondiente a “No”, y pase al siguiente módulo. De lo contrario, continúe con la pregunta MA4.

MA4. ¿CUÁL ES SU ESTADO CIVIL EN ESTE MOMENTO? ¿ES USTED VIUDA, DIVORCIADA O SEPARADA?

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE ESTA PREGUNTA DE ACUERDO CON LA SITUACIÓN DE SU PAÍS Y/O DESCRIBA A LAS ENTREVISTADORAS LO QUE SIGNIFICA CADA UNA DE LAS CATEGORÍAS. EN EL CASO DE LAS UNIONES INFORMALES, “VIUDA” SIGNIFICA QUE LA ÚLTIMA PAREJA QUE TUVO LA MUJER FALLECIÓ Y “DIVORCIADA” SIGNIFICA QUE SE SEPARÓ DE SU ÚLTIMA PAREJA. EN ALGUNAS CULTURAS, LA PALABRA “CIVIL” NO SE USA PARA DESIGNAR LAS UNIONES INFORMALES. ELIMINE LA PALABRA “CIVIL” DE LA PREGUNTA DE SER NECESARIO Y PREGUNTE: “¿CUÁL ES SU ESTADO ACTUAL? ¿ES USTED VIUDA, DIVORCIADA O SEPARADA?”.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si una mujer no está casada o no está viviendo con una pareja actualmente pero sí formó parte de una unión en el pasado, registre su estado civil actual, al momento de la entrevista. Dado que estuvo en una unión en algún momento en el pasado, pero no lo está el día en que usted la está entrevistando, la entrevistada será ya sea viuda, divorciada o separada.

Usted deberá usar el término “viuda” en los siguientes casos: (a) para las mujeres que estuvieron casadas y cuya pareja falleció y (b) para las mujeres que estuvieron en una unión informal y cuya pareja falleció. “Divorciada” deberá usarse para las mujeres que estuvieron casadas y cuyo matrimonio terminó formalmente. “Separada” debe usarse en los siguientes casos: (a) para las mujeres que estuvieron casadas pero que no siguen casadas con sus maridos y (b) para las mujeres que estuvieron en una unión informal pero no siguen dentro de esa unión informal con sus parejas.

MA5. ¿ESTUVO USTED CASADA O VIVIÓ CON UN HOMBRE SOLO 1 VEZ O MÁS DE UNA VEZ?

Como en el caso de la pregunta MA1, nos interesan los matrimonios formales tanto como las uniones informales. Si una mujer estuvo casada o vivió con un hombre y luego enviudó, se divorció o se separó de su esposo o pareja y actualmente está casada o vive con alguien más, registre la opción “Más de una vez”. Si una mujer no está casada ni en una unión informal actualmente pero sí estuvo casada o vivió con alguien anteriormente, en dos ocasiones o más, registre “Más de una vez” marcando con un círculo la opción “2”. Si la entrevistada ha estado casada o ha vivido con alguien solamente una vez, marque con un círculo la opción “1.”

Tome en cuenta que la pregunta se refiere a los períodos matrimoniales o uniones informales y no al número de esposos o parejas. Si una mujer estuvo casada con un hombre y se divorció de él y luego se casó con el mismo hombre nuevamente, debe considerársele como casada “Más de una vez”. Lo mismo rige para las uniones informales con la misma persona.

MA6. ¿EN QUÉ MES Y AÑO SE CASÓ POR PRIMERA VEZ O EMPEZÓ A VIVIR CON UN HOMBRE COMO SI ESTUVIERAN CASADOS?

Si la entrevistada conoce la fecha en que se casó por primera vez o empezó a vivir con un hombre como si estuvieran casados, escriba la fecha en los espacios provistos para “Mes” y “Año”. Convierta el mes en números, tal como se le indicara anteriormente. Por ejemplo, enero es “01”, febrero es “02”, marzo es “03”, y así sucesivamente.

Si la entrevistada no recuerda la fecha en que se casó por primera vez o en que empezó a vivir con un hombre como si estuvieran casados, pregúntele si posee algún documento donde figure la fecha. Si no

conoce el mes o no posee ningún documento donde figure el mes, marque con un círculo la opción “98” para “NS mes” y pregúntele por el año en que se casó por primera vez o empezó a vivir con un hombre como si estuviera casada. Escriba el año en el espacio provisto. Una vez más, si no sabe o no posee ningún documento que acredite el año en que se casó por primera vez o empezó a vivir con un hombre como si estuvieran casados, marque con un círculo la opción “9998” para “NS año”.

MA7. Verifique MA6.

Si se saben el mes y el año, pase al siguiente módulo. Si no se saben el mes o el año, continúe con la pregunta MA8.

MA8. ¿QUÉ EDAD TENÍA USTED CUANDO EMPEZÓ A VIVIR CON SU PRIMER ESPOSO/COMPAÑERO?

Al igual que con las otras preguntas referentes a la edad, si la entrevistada no sabe, indague. Por ejemplo, pregúntele cuántos años tenía ella cuando nació su primer hijo/a y cuánto tiempo antes o después de dar a luz empezó a vivir con su primer esposo o pareja. No deje esta pregunta en blanco.

MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN

Este módulo debe aplicarse a todas las mujeres entre 15 y 49 años (incluidas aquellas de 15 y 49 años cumplidos). Tanto estas preguntas como las del módulo de VIH/SIDA tienen que ver con conductas y actitudes privadas. Estas preguntas recopilan información básica para estimar las tasas de prevalencia de los anticonceptivos y los tipos de métodos usados.

COORDINADORES DE ENCUESTA: CADA COORDINADOR NACIONAL (Y GRUPO ASESOR DE LA ENCUESTA) DEBERÁ DECIDIR CÓMO INTRODUCIR ESTAS PREGUNTAS. ES NECESARIO PROPORCIONAR A LAS TRABAJADORAS DE CAMPO UNA INTRODUCCIÓN ADECUADA. LAS ENTREVISTADORAS TIENEN QUE SER ESPECIALMENTE DIESTRAS AL ABORDAR ESTOS TEMAS DELICADOS. TAL COMO SE SEÑALÓ ANTERIORMENTE, LAS ENTREVISTADORAS DEBEN SER MUJERES EN TODOS LOS CASOS. NO DEBEN EMPLEARSE ENTREVISTADORES MASCULINOS PARA HACER ESTAS PREGUNTAS A LAS MUJERES.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES POSIBLE QUE EN ALGUNOS PAÍSES SE DECIDA HACER ESTAS PREGUNTAS SOBRE ANTICONCEPCIÓN ÚNICAMENTE A MUJERES QUE HAYAN ESTADO CASADAS ALGUNA VEZ. EN DICHS CASOS, QUIZÁS USTED DESEE INTRODUCIR UNA PREGUNTA FILTRO ANTES DE LA PREGUNTA CPI, EN LA CUAL LA ENTREVISTADORA MARQUE SI LA MUJER HA ESTADO CASADA ALGUNA VEZ, Y PASE AL SIGUIENTE MÓDULO SI LA RESPUESTA FUERA “NO”.

Si se encuentran presentes, pida a los miembros masculinos del equipo de campo (por ejemplo, supervisores, editores y conductores) que se retiren del área de la entrevista. Incluso cuando una mujer está siendo entrevistada en privado, se mostrará reticente a responder estas preguntas si intuye que usted forma parte de un equipo que incluye hombres y que sus respuestas pueden ser divulgadas a los hombres del equipo.

CPI. ME GUSTARÍA HABLAR CON USTED SOBRE OTRO TEMA - LA PLANIFICACIÓN FAMILIAR - Y SU SALUD REPRODUCTIVA. ¿ESTÁ USTED EMBARAZADA EN ESTOS MOMENTOS?

Esta pregunta es importante porque algunas preguntas posteriores en este módulo no deben hacerse a mujeres embarazadas. ¡Una mujer que está embarazada no necesita usar anticonceptivos!

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la entrevistada está embarazada, marque con un círculo la opción “1” y pase al siguiente módulo. Si la entrevistada no está segura o no sabe con certeza si está embarazada o no, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “No está segura o NS”.

CP2. ALGUNAS PERSONAS USAN VARIAS FORMAS O MÉTODOS PARA POSTERGAR O EVITAR UN EMBARAZO. ¿ESTÁ USTED HACIENDO ALGO O USANDO ALGÚN MÉTODO ACTUALMENTE PARA DEMORAR O EVITAR UN EMBARAZO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No”, pase directamente al siguiente módulo.

CP3. ¿QUÉ MÉTODO ESTÁ USANDO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. No sugiera respuestas a la informante. Si ella menciona más de un método, marque con un círculo el código correspondiente a cada método que esté usando actualmente. Si menciona un método que usted no conoce, escriba la descripción que dé la informante en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “X”.

COORDINADORES DE ENCUESTA: QUIZÁS DESEE INVITAR A UN ESPECIALISTA EN ANTICONCEPCIÓN A LA SESIÓN DE CAPACITACIÓN DE LAS ENTREVISTADORAS PARA QUE DESCRIBA Y/O EXPLIQUE CADA UNO DE LOS MÉTODOS.

Dado que los distintos métodos varían en cuanto a la duración de su efecto, usted puede tener dificultades para determinar si una entrevistada está usando un método en este momento. Las que están tomando la píldora deberían estar tomándola diariamente. Algunos métodos, como el condón, los métodos vaginales y el retiro, se usan en cada relación sexual, de manera tal que las usuarias actuales de dichos métodos deberían haberlos usado durante las relaciones sexuales más recientes.

Otros métodos ofrecen protección continua, sin requerir de la acción diaria o regular de la mujer. Las inyecciones anticonceptivas pueden aplicarse entre 2 y 6 meses antes y siguen ofreciendo protección. Los implantes ofrecen protección por un período de hasta 5 años, o hasta que son retirados. El dispositivo intrauterino (DIU) protege contra el embarazo hasta que es retirado o expulsado.

De ser necesario, considere el último mes como “uso actual”.

Si la entrevistada ha sido esterilizada, marque con un círculo la opción “A”, correspondiente a “Esterilización femenina”, como el método actual. Si la pareja actual de la entrevistada ha sido esterilizada, marque con un círculo la opción “B”, correspondiente a “Esterilización masculina”, como el método actual. Sin embargo, si la entrevistada ya no está casada con (o ya no vive con) una pareja anterior que se hubiera sometido a una vasectomía, este método no debe registrarse como el método actual. El método de la amenorrea por lactancia sólo deberá marcarse con un círculo si la mujer declara explícitamente que está amamantando con fines anticonceptivos o que cree que está siendo protegida contra el riesgo de embarazo porque está amamantando.

MÓDULO DE VIH/SIDA

Este módulo debe ser aplicado a todas las mujeres entre 15 y 49 años (incluidas aquellas con 15 años y 49 años cumplidos). El propósito de este módulo es recabar información para ayudar a los directores de programas y diseñadores de políticas a planificar programas de prevención del VIH más efectivos. Las preguntas evalúan el conocimiento, las actitudes y el comportamiento relacionados con la transmisión, prevención y pruebas de detección del virus que causa el SIDA.

Primero, se hacen preguntas para establecer el conocimiento básico de la informante sobre la transmisión del VIH y el SIDA.

HA1. AHORA ME GUSTARÍA HABLAR CON USTED ACERCA DE ALGO MÁS. ¿ALGUNA VEZ HA OÍDO HABLAR SOBRE EL VIRUS DEL VIH O SOBRE UNA ENFERMEDAD LLAMADA SIDA?

Esta pregunta sirve como introducción y nos permite verificar si una entrevistada ha escuchado hablar sobre el SIDA. Si existe un término local para el SIDA, use el término local además de la palabra “SIDA”.

Si una entrevistada nunca ha escuchado sobre el VIH o el SIDA, pase al siguiente módulo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI ESTE ES EL ÚLTIMO MÓDULO DE SU CUESTIONARIO, COMO EN EL CASO DEL MODELO DE CUESTIONARIO, LA INSTRUCCIÓN DE PASAR AL SIGUIENTE MÓDULO DEBE REEMPLAZARSE POR “TERMINAR ENTREVISTA”. AL FINAL DE ESTA SECCIÓN ENCONTRARÁ UNA EXPLICACIÓN SOBRE LO QUE DEBEN HACER LAS ENTREVISTADORAS AL FINAL DE LA ENTREVISTA.

Las siguientes preguntas captan información de la entrevistada sobre los métodos específicos para prevenir la transmisión del VIH. Se enfocan en medios programáticos importantes para prevenir el VIH, limitando el número de parejas y usando el condón. De igual manera, indagan sobre ideas equivocadas en cuanto a la transmisión del VIH, por ejemplo, mediante las picaduras de mosquitos y los alimentos compartidos.

En las preguntas HA2 a HA8, marque con un círculo la respuesta recibida. Si la entrevistada no puede ofrecer una respuesta “Sí” o “No”, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “NS”. No sugiera respuestas a la entrevistada ni le indique cuál debe ser la respuesta “correcta”.

HA2. ¿PUEDEN LAS PERSONAS PROTEGERSE CONTRA EL VIRUS DEL SIDA TENIENDO UNA PAREJA SEXUAL QUE NO TENGA SIDA NI TENGA OTRAS PAREJAS?

HA3. ¿PUEDEN LAS PERSONAS CONTAGIARSE CON EL VIRUS DEL SIDA POR BRUJERÍA U OTROS MEDIOS SOBRENATURALES?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LOS TÉRMINOS “BRUJERÍA” Y “MEDIOS SOBRENATURALES” EN ESTA PREGUNTA A LOS TÉRMINOS USADOS LOCALMENTE.

HA4. ¿PUEDEN LAS PERSONAS REDUCIR EL RIESGO DE CONTRAER EL VIRUS DEL SIDA USANDO UN CONDÓN CADA VEZ QUE TIENEN RELACIONES SEXUALES?

HA5. ¿PUEDE UNA PERSONA CONTAGIARSE CON EL VIRUS DEL SIDA POR MEDIO LA PICADURA DE UN MOSQUITO?

HA6. ¿PUEDEN LAS PERSONAS REDUCIR EL RIESGO DE CONTAGIARSE CON EL VIRUS DEL SIDA ABSTENIÉNDOSE DE TENER RELACIONES SEXUALES?

HA7. ¿PUEDEN LAS PERSONAS ADQUIRIR EL VIRUS DEL SIDA AL COMPARTIR LA COMIDA CON UNA PERSONA QUE TIENE SIDA?

HA7A. ¿PUEDEN LAS PERSONAS ADQUIRIR EL VIRUS DEL SIDA AL PONERSE UNA INYECCIÓN CON UNA AGUJA YA USADA POR ALGUIEN MÁS?

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA PREGUNTA HA7A SE AGREGA AL MÓDULO PARA USO EN AQUELLOS PAÍSES DONDE EL USO DE DROGAS INYECTABLES CONSTITUYE UN MEDIO COMÚN DE TRANSMISIÓN DEL VIH. SI ESTO NO PROCEDE EN SU PAÍS, ELIMINE ESTA PREGUNTA.

HA8. ¿ES POSIBLE QUE UNA PERSONA QUE PAREZCA SALUDABLE TENGA EL VIRUS DEL SIDA?

HA9. ¿PUEDE EL VIRUS DEL SIDA SER TRANSMITIDO DE LA MADRE AL HIJO?

Esta pregunta permite establecer el conocimiento más profundo de las entrevistadas sobre algunos aspectos relacionados con el SIDA. El propósito de la pregunta es determinar si la entrevistada sabe que una madre que tiene SIDA puede transmitir la enfermedad a su bebé.

Pregunte cada ítem uno por uno y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Las preguntas indagan si la entrevistada cree que una madre con SIDA puede transmitir la enfermedad a su bebé “**Durante el embarazo**”, “**Durante el parto**” o “**Por medio de la leche materna**”. Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta es “Sí” y “2” si la respuesta es “No” para cada una de las preguntas. Si la entrevistada no sabe la respuesta o no está segura, marque con un círculo la opción “8”.

El objetivo de las siguientes cuatro preguntas es conocer la opinión y actitud de la entrevistada sobre las personas con SIDA. Le presentamos una situación y le pedimos que se imagine un escenario en particular. Después, le pedimos que nos digan cómo reaccionaría frente a dicha situación.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Una vez más, no sugiera respuestas a la entrevistada ni le indique cuál debe ser la respuesta “correcta”. Si una entrevistada manifiesta que no sabe, no está segura o depende, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “NS/no está segura/depende”.

HA10. SI UNA PROFESORA TIENE EL VIRUS DEL SIDA PERO NO ESTÁ ENFERMA, ¿SE LE DEBE PERMITIR QUE CONTINÚE ENSEÑANDO EN LA ESCUELA?

Si una escuela se entera que una profesora tiene el virus del SIDA pero no está enferma, ¿cómo debería manejar esta información? ¿Debería permitirse que la maestra siga enseñando en la escuela o debería separarse a la maestra de su puesto de profesora? No estamos preguntando si en la realidad se le ha pedido a una maestra que deje su cargo como profesora, sino cuál es la opinión de la persona entrevistada sobre cómo debería manejarse un caso así: ¿debería permitirse que la maestra siga enseñando?

HA11. ¿USTED LE COMPRARÍA VERDURAS FRESCAS A UN TENDERO O VENDEDOR SI SUPIERA QUE ESA PERSONA TIENE EL VIRUS DEL SIDA?

HA12. SI UN FAMILIAR SUYO SE CONTAGIARA CON EL VIRUS DEL SIDA, ¿QUERRÍA USTED QUE ESO PARMANECIERA EN SECRETO?

HA13. SI UN MIEMBRO DE SU FAMILIA SE ENFERMARA CON EL VIRUS DEL SIDA, ¿ESTARÍA USTED DISPUESTA A CUIDAR DE ÉL EN SU CASA?

Las siguientes preguntas intentan establecer el grado de “necesidad no satisfecha” de pruebas para la detección del VIH. Primero indagan sobre la experiencia de las entrevistadas con las pruebas del VIH. Actualmente se promueven las pruebas voluntarias y la orientación, creyendo que si una persona es consciente de su condición, será más propensa a adoptar conductas para evitar contagiarse o (si fuera VIH positiva) transmitir el virus. Muchas de las personas que se someten a la prueba del VIH no regresan para conocer el resultado, pero el porcentaje de personas que sí regresa debería aumentar a medida que mejore la calidad de la orientación previa a los exámenes. Es importante obtener un estimado del número de personas que se han hecho la prueba del VIH y regresan por el resultado para dar seguimiento a este indicador aproximado de la calidad de la orientación disponible y del nivel de demanda de dichos servicios.

HA14. Verifique MN5: *¿Le hicieron una prueba de VIH durante el período de atención prenatal?*

Verifique la respuesta de la entrevistada a la pregunta MN5 en el Módulo de Salud Materna y del Recién Nacido, sobre si la mujer se había sometido a la prueba del VIH durante sus visitas de control prenatal. Si la informante ya ha respondido que se hizo la prueba durante sus visitas de control prenatal, usted no necesita hacerle las preguntas HA15 a HA18. En dichos casos, marque la casilla “Sí” y pase directamente a la pregunta HA18A. Si la respuesta de la entrevistada fue “No”, marque la casilla correspondiente y continúe con la pregunta HA15.

HA15. NO QUIERO SABER LOS RESULTADOS, PERO ¿ALGUNA VEZ SE HA HECHO LA PRUEBA PARA SABER SI TIENE VIH, EL VIRUS QUE CAUSA EL SIDA?

Pregunte a la informante si se sometió a la prueba del VIH. Dígale claramente que usted no desea conocer el resultado de la prueba. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta HA18.

HA16. NO QUIERO QUE USTED ME DIGA LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA PERO, ¿LE HAN DICHO EL RESULTADO DE LA PRUEBA?

En ocasiones, las personas se someten a la prueba del virus del SIDA pero no se les informa si tienen el virus o no, o no se presentan a retirar el resultado.

Es importante que usted no trate de averiguar el resultado de la prueba de VIH de ninguna entrevistada que se haya sometido a la prueba del VIH, y que no insinúe que tiene algún interés en conocer el resultado de la prueba de VIH de la entrevistada. Haga la pregunta asegurándose que la entrevistada entienda que usted no está interesada en conocer los resultados de ninguna prueba a la que pudiera haberse sometido. Marque con un círculo el código correspondiente a su respuesta.

HA17. ¿USTED MISMA PIDIÓ QUE LE HICIERAN LA PRUEBA, SE LA OFRECIERON Y USTED LA ACEPTÓ, O SE REQUERÍA?

Si la entrevistada se hubiera sometido a la prueba del VIH, deseamos saber de quién fue la idea de hacerse la prueba. Hay tres opciones; por lo tanto, lea la pregunta completa antes de esperar una respuesta. Quizás la entrevistada haya pedido hacerse la prueba del VIH. Quizás un trabajador de salud le haya ofrecido hacerse la prueba y ella haya aceptado hacérsela. Quizás la prueba era requerida por algún motivo.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la entrevistada se hizo la prueba porque su pareja se lo pidió, en ese caso marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Pidió la prueba”, dado que se hizo la prueba por su propia voluntad, en respuesta al pedido de otra persona. Éste sería el caso si una amiga, un novio, un esposo o alguna otra persona preocupada le hubiera pedido personalmente hacerse la prueba. Si a la entrevistada se le ofreció la prueba durante una visita regular al centro de salud y ella aceptó hacerse la prueba, por ejemplo, la respuesta sería codificada como “2”, “Ofrecida y aceptada”. “Requerida” significa que la prueba fue formalmente requerida. Por ejemplo, un empleador podría requerir que sus empleados se hagan la prueba del virus del SIDA. En este caso, usted marcaría con un círculo la opción “3”, correspondiente a “Requerida”. Asimismo, algunos países exigen a los solicitantes de permisos de trabajo o visas que presenten evidencias de haberse realizado la prueba del SIDA.

HA18. EN ESTOS MOMENTOS, ¿SABE USTED DE ALGÚN SITIO DONDE PUEDA IR Y HACERSE LA PRUEBA PARA SABER SI TIENE EL VIRUS DEL SIDA?**HA18A. Si le hicieron la prueba de VIH durante el control prenatal: DIFERENTE A LA CLÍNICA PRENATAL, ¿SABE USTED DE ALGÚN OTRO SITIO DONDE PUEDA HACERSE LA PRUEBA PARA VER SI TIENE EL VIRUS DEL SIDA?**

Tome en cuenta que a algunas mujeres se les hará la pregunta HA18 y a otras la pregunta HA18A, pero se usará el mismo grupo de códigos para marcar la respuesta de la entrevistada. Concretamente, a las mujeres que no se hubieran sometido a la prueba del VIH durante su control prenatal (respuesta “No” en HA14) o en alguna otra oportunidad (respuesta “2” en HA15) se les hará la pregunta HA18. A las mujeres que sí se hubieran sometido a una prueba del VIH durante su control prenatal se les hará la pregunta HA18A.

Esta pregunta se le hará a la entrevistada aunque se hubiera sometido a la prueba del VIH durante su control prenatal, dado que el lugar donde se hizo la prueba originalmente puede haber dejado de ser accesible para la ella.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

Una vez que usted haya terminado de hacer la pregunta HA18 o HA18A, agradezca a la entrevistada. Verifique si la entrevistada es la madre o la persona encargada de cualquier niño/a que sea parte del hogar y sea menor de cinco años, ubicando en el Cuestionario de Hogar, columna HL8, el número de línea de la entrevistada. Si ese es el caso, comience a entrevistarla en relación con dichos niños/as, aplicando el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años.

Si la informante no es la madre o la persona encargada de ningún niño/a menor de cinco años que sea parte del hogar, verifique si hay alguna otra mujer elegible en el mismo hogar. De haberla, proceda a

aplicar el Cuestionario de Mujeres Individuales a la siguiente mujer elegible. Continúe hasta que haya llenado cuestionarios para todas las mujeres y niños/as elegibles en el hogar.

MÓDULOS ADICIONALES PARA EL CUESTIONARIO DE MUJERES INDIVIDUALES

COORDINADORES DE ENCUESTA: LOS MÓDULOS ADICIONALES DEBERÁN AGREGARSE AL CUESTIONARIO DE MUJERES INDIVIDUALES EN LOS PAÍSES DONDE PROCEDA. EN ALGUNOS CASOS, LOS MÓDULOS ADICIONALES PUEDEN REEMPLAZAR UN MÓDULO PRINCIPAL DEL CUESTIONARIO; EN OTROS, SIMPLEMENTE SE AGREGARÁ UN MÓDULO ADICIONAL AL CUESTIONARIO, COMO SE INDICA PARA CADA UNO DE LOS MÓDULOS EN LAS SIGUIENTES PÁGINAS. CONSULTE EN EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA DETERMINAR DÓNDE DEBE IR CADA UNO DE LOS MÓDULOS ADICIONALES.

MÓDULO DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO (CON TRATAMIENTO PREVENTIVO INTERMITENTE PARA MUJERES EMBARAZADAS)

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR LA MALARIA, ESTE MÓDULO DEBERÁ REEMPLAZAR EL MÓDULO DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO EN EL MODELO DE CUESTIONARIO PARA MUJERES INDIVIDUALES.

ESTE MÓDULO ADICIONAL DIFIERE DEL MÓDULO PRINCIPAL DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO SOLAMENTE EN CUATRO PREGUNTAS ADICIONALES. SIN EMBARGO, LA INCLUSIÓN DE ESTAS CUATRO PREGUNTAS NUEVAS (MN6A A MN6D) TAMBIÉN IMPLICA MODIFICAR VARIAS DE LAS INSTRUCCIONES DE PASES DEL MÓDULO. EN ESTA SECCIÓN SE OFRECEN INSTRUCCIONES SOLAMENTE PARA LAS CUATRO PREGUNTAS ADICIONALES. COPIE LAS INSTRUCCIONES QUE RIGEN PARA EL MÓDULO PRINCIPAL Y EL MÓDULO ADICIONAL, TAL COMO SE INDICA MÁS ADELANTE. SIN EMBARGO, ASEGÚRESE DE CAMBIAR LAS INSTRUCCIONES DE SALTAR PREGUNTAS EN LAS INSTRUCCIONES QUE SE TRANSFIERAN DEL MÓDULO PRINCIPAL.

COORDINADORES DE ENCUESTA: COPIE TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL MÓDULO PRINCIPAL DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO AQUÍ, DESDE EL INICIO DE LA SECCIÓN HASTA LAS INSTRUCCIONES PARA LA PREGUNTA MN6 INCLUSIVE.

MODIFIQUE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES:

ANTE LA RESPUESTA “*Nadie*” (“Y”), INDIQUE AHORA QUE SE PASE A LA PREGUNTA MN6A, EN VEZ DE A LA MN7.

ANTE LAS RESPUESTAS “*No*” (2) Y “*NS*” (8) EN LA PREGUNTA MN5, INDIQUE AHORA QUE SE PASE A LA PREGUNTA MN6A, EN VEZ DE A LA MN7.

MN6A. DURANTE ESTE EMBARAZO, ¿TOMÓ USTED ALGÚN MEDICAMENTO PARA PREVENIR LA MALARIA?

Durante el embarazo, el sistema inmunológico de la mujer se debilita, aumentando su susceptibilidad a contraer la malaria en comparación con otras mujeres que no están embarazadas. La malaria en mujeres embarazadas puede acarrear complicaciones peligrosas para la madre y el niño/a no nacido, incluida la malaria severa y la muerte, anemia materna y bajo peso al nacer en las/los recién nacidos. La Organización Mundial de la Salud (OMS) recomienda a las mujeres embarazadas en zonas de malaria endémica recibir una dosis de tratamiento de SP/Fansidar (generalmente tres pastillas en una sola toma) una vez al mes durante el tercer trimestre de gestación (séptimo, octavo y noveno mes del embarazo), como medida preventiva. Dicho tratamiento preventivo con SP/Fansidar, que

generalmente se da durante las visitas de control prenatal, se conoce como tratamiento preventivo intermitente (TPI). El nombre genérico de SP/Fansidar es sulfadoxina-pirimetamina, pero pueden existir otras marcas. También es posible usar otros medicamentos contra la malaria como medida preventiva.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Los medicamentos para prevenir la malaria son medicamentos que la mujer debe tomar durante el embarazo cuando aún no ha contraído la malaria. Si la entrevistada tomó medicamentos durante el embarazo cuando aún no había contraído la malaria, continúe con la siguiente pregunta.

Si la informante no tomó ningún medicamento para prevenir la malaria, marque con un círculo la opción “2”. Si la informante no sabe si recibió tratamiento o no para prevenir la malaria durante su último embarazo, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “NS”. En ambos casos, pase directamente a la pregunta MN7.

Si la informante dice haber tenido malaria o fiebre durante el embarazo y le dieron medicamentos para tratar la malaria o la fiebre, dicho tratamiento no sería considerado como un tratamiento preventivo. En ese caso, marque con un círculo la opción “2”, correspondiente a “No”, y pase a la pregunta MN7.

MN6B. ¿QUÉ MEDICINA TOMÓ USTED PARA PREVENIR LA MALARIA?

Marque con un círculo los códigos correspondientes a todos los medicamentos que la informante asegure haber tomado para prevenir la malaria durante el embarazo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: REPARTA A LAS ENTREVISTADORAS FOTOGRAFÍAS O EMPAQUES DE MEDICAMENTOS CONTRA LA MALARIAS TÍPICOS QUE SE USEN EN EL PAÍS, LOS CUALES SE MOSTRARÁN A LAS INFORMANTES DURANTE LAS ENTREVISTAS.

Si la informante no puede recordar el nombre del medicamento que tomó, pídale que le enseñe el empaque en el que venía el medicamento. Si no tiene el empaque, muéstrole medicamentos contra la malaria típicos y pregúntele si tomó alguno de ellos. Si la entrevistada manifiesta que durante una visita de control prenatal recibió tres pastillas para prevenir la malaria, para ingerir en una sola toma, marque con un círculo la opción “A”, asumiendo que el medicamento ingerido fue SP/Fansidar.

Si la entrevistada dice haber tomado otro medicamento, escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “X”. Si la entrevistada no sabe el nombre del medicamento que tomó para prevenir la malaria, marque con un círculo la opción “Z”.

MN6C. Verifique MN6B para ver la medicina tomada:

Esta pregunta filtro se usa para ignorar la siguiente pregunta si la entrevistada no hubiera tomado **SP/FANSIDAR** durante su último embarazo. Si el medicamento tomado fue **SP/FANSIDAR** (MN6B), continúe con la siguiente pregunta. Si no se hubiera tomado **SP/FANSIDAR**, pase a la pregunta MN7.

MN6D. ¿CUÁNTAS VECES TOMÓ USTED SP/FANSIDAR PARA PREVENIR LA MALARIA DURANTE ESTE EMBARAZO?

Aquí estamos preguntando por las dosis preventivas de **SP/FANSIDAR**, y no por las dosis curativas administradas si la informante tuvo fiebre. Es decir, en esta pregunta deseamos recabar información únicamente sobre las dosis preventivas.

Registre en el espacio provisto el número de veces que la entrevistada tomó **SP/FANSIDAR** durante el embarazo. Si la informante visitó una clínica de atención prenatal u otro centro de salud porque se encontraba enferma con fiebre y le dieron **SP/FANSIDAR**, no incluya este incidente en el número de veces que tomó **SP/FANSIDAR** durante el embarazo. Cuente solamente las “dosis” tomadas (tres pastillas ingeridas en una sola toma equivalen a “una dosis”) cuando la mujer estaba embarazada y no tenía fiebre.

COORDINADORES DE ENCUESTA: COPIE TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL MÓDULO PRINCIPAL DE SALUD MATERNA Y DEL RECIÉN NACIDO AQUÍ, DESDE LA PREGUNTA MN7 HASTA EL FINAL DE LA SECCIÓN.

**MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN
(CON POLIGINIA)**

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN PAÍSES DONDE SE PRACTICA LA POLIGINIA, ESTE MÓDULO DEBERÁ REEMPLAZAR EL MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN EN EL MODELO DE CUESTIONARIO PARA MUJERES INDIVIDUALES.

ESTE MÓDULO ADICIONAL DIFIERE DEL MÓDULO PRINCIPAL DE MATRIMONIO/UNIÓN SOLAMENTE EN DOS PREGUNTAS ADICIONALES (MA2A Y MA2B). SI SE INCLUYEN ESTAS DOS PREGUNTAS, DEBERÁ ELIMINARSE LA INSTRUCCIÓN DE PASAR DE LA PREGUNTA MA2 A LA PREGUNTA MA5.

EN ESTA SECCIÓN SÓLO OFRECEMOS INSTRUCCIONES SOBRE LAS DOS PREGUNTAS ADICIONALES. COPIE AQUÍ LAS INSTRUCCIONES QUE SEAN DE APLICACIÓN PARA EL MÓDULO PRINCIPAL Y EL MÓDULO ADICIONAL, TAL COMO SE INDICA MÁS ADELANTE. ELIMINE LA INSTRUCCIÓN DE PASE EN MA2.

COORDINADORES DE ENCUESTA: COPIE LAS INSTRUCCIONES DEL MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN AQUÍ, DESDE EL INICIO DE LA SECCIÓN HASTA LAS INSTRUCCIONES PARA LA PREGUNTA MN2 INCLUSIVE.

EN LAS INSTRUCCIONES PARA LA PREGUNTA MA2, ELIMINE TODA MENCIÓN DE PASAR A LA PREGUNTA MA5.

MA2A. ADEMÁS DE USTED, ¿TIENE SU ESPOSO/COMPAÑERO OTRAS ESPOSAS?

En esta pregunta, nos interesan las esposas y/o convivientes del esposo o pareja de la entrevistada. Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta MA5.

MA2B. ¿CUÁNTAS ESPOSAS/COMPAÑERAS MÁS TIENE ÉL?

Al igual que en la pregunta anterior, aquí nos interesa el número de esposas y/o convivientes del esposo de la entrevistada. Escriba el número de esposas adicionales en el espacio provisto. Use ceros

para rellenar los espacios si procede. Si la entrevistada no sabe, marque con un círculo la opción “98”. Luego, pase a la pregunta MA5.

COORDINADORES DE ENCUESTA: COPIE TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL MÓDULO PRINCIPAL DE MATRIMONIO/UNIÓN AQUÍ, DESDE MA3 HASTA EL FINAL DE LA SECCIÓN.

MÓDULO DE CIRCUNCISIÓN FEMENINA

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO DEBE EMPLEARSE SOLAMENTE EN PAÍSES DONDE SE PRACTICA LA ABLACIÓN O MUTILACIÓN GENITAL FEMENINA (A/MGF). EL MÓDULO DEBERÁ AGREGARSE AL MODELO DE CUESTIONARIO PARA MUJERES INDIVIDUALES. CONSULTE EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA DETERMINAR EXACTAMENTE DÓNDE DEBE INSERTARSE EL MÓDULO EN EL CUESTIONARIO.

La ablación o mutilación genital femenina (A/MGF), también llamada circuncisión femenina, se practica hace cientos de años entre algunos grupos poblacionales que viven en África y en la franja meridional de la Península Arábiga. Consiste de la extirpación total o parcial de los genitales femeninos externos. La operación se realiza en niñas pequeñas, generalmente antes de que alcancen la pubertad. Con frecuencia, especialmente en las zonas rurales, la operación se practica sin anestesia y por parteras tradicionales y/u otros profesionales que realizan circuncisiones.

La Organización Mundial de la Salud ha identificado cuatro tipos de ablación o mutilación genital femenina:

- Clitoridectomía: extirpación total o parcial del clítoris,
- Escisión: extirpación total o parcial del clítoris y los labios menores,
- Infibulación: extirpación total o parcial del clítoris, los labios menores y los labios mayores, después de la cual se cosen los bordes de la herida con el fin de tapar la uretra y la vagina, dejando solamente una pequeña abertura posterior para permitir el paso de la orina y los fluidos de la menstruación, y
- Otros tipos de manipulación de los labios: generalmente una ablación sin retirar piel.

Después de establecer mediante las preguntas FG1 y FG2 si la entrevistada ha escuchado hablar alguna vez de la A/MGF, las siguientes preguntas apuntan a determinar si ella ha sido circuncidada y, de ser así, el tipo de circuncisión que se le practicó y el tipo de “profesional” que realizó la operación (FG3 a FG7). Las preguntas sobre el tipo de circuncisión se limitan a diferenciar el tipo de circuncisión más radical, la “Infibulación”, y el menos radical, “Otras manipulaciones de los labios”, de otras formas de mutilación (“Clitoridectomía” y “Escisión”). Los resultados de encuestas anteriores demuestran que las entrevistadas no están en capacidad de brindar información detallada para hacer una aclaración más precisa.

FG1. ¿ALGUNA VEZ HA ESCUCHADO USTED ALGO SOBRE LA CIRCUNCISIÓN FEMENINA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, pase directamente a la pregunta FG3. En caso contrario, continúe con la siguiente pregunta.

FG2. EN ALGUNOS PAÍSES, EXISTE UNA PRÁCTICA EN LA QUE A LAS NIÑAS LE PUEDEN CORTAR PARTE DE SUS GENITALES. ¿HA ESCUCHADO USTED ALGUNA VEZ HABLAR SOBRE ESTA PRÁCTICA?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No”, pase al módulo siguiente.

FG3. ¿LE HAN HECHO A USTED LA CIRCUNCISIÓN ALGUNA VEZ?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta apropiada. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta FG8.

FG4. AHORA ME GUSTARÍA PREGUNTARLE QUÉ LE HICIERON A USTED EN ESE MOMENTO. ¿LE QUITARON ALGO DE PIEL/CARNE DEL ÁREA GENITAL?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí” (1), pase directamente a la pregunta FG6.

FG5. ¿EL ÁREA GENITAL FUE SOLO CORTADA SIN QUE LE QUITARAN ALGO DE CARNE?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

FG6. ¿EL ÁREA GENITAL FUE CERRADA CON COSTURA (O “SELLADA”)?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

FG7. ¿QUIÉN LE HIZO LA CIRCUNCISIÓN?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN A LOS USOS LOCALES Y REVÍSELAS CON BASE EN LA INFORMACIÓN RECOLECTADA ANTES DE LA ENCUESTA Y EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, ES NECESARIO MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES. NOS INTERESAN LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN DETALLADAS PARA “PROFESIONALES DE LA SALUD” SOLAMENTE EN AQUELLOS PAÍSES DONDE LOS PROFESIONALES DE LA SALUD PRACTICAN UN GRAN NÚMERO DE CIRCUNCISIONES.

Primero pregunte a la entrevistada si sabe quién la circuncidó. Indague para determinar el tipo de persona que realizó la operación. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la entrevistada sostiene que fue una persona tradicional pero usted no sabe con certeza cómo codificar a la persona mencionada, escriba las palabras utilizadas por la entrevistada para describir a la persona en el espacio provisto para “Otros médicos tradicionales” y marque con un círculo la opción “16”. Si la entrevistada manifiesta que fue una/un profesional de la salud pero usted no sabe con certeza cómo codificar a la persona mencionada, escriba las palabras usadas por la entrevistada para describir a la persona en el espacio provisto para “Otros profesionales de la salud” y marque con un círculo la opción “26”. Si la entrevistada no sabe quién la circuncidó, marque con un círculo la opción “98”.

FG8. Las siguientes preguntas aplican solamente a mujeres que tienen por lo menos una hija viva. Verifique CM4 y CM6, Módulo de Mortalidad en la Niñez: ¿Tiene la mujer una hija viva?

Revise las preguntas CM4 y CM6 del Módulo de Mortalidad en la Niñez. Si la informante tiene una hija que está viva, incluso si la hija no vive con ella, marque la casilla “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si la mujer no tiene una hija viva, marque la casilla “No” y pase a la pregunta FG16.

Ahora usted empezará con el segundo grupo de preguntas, que tratan sobre la(s) hija(s) de la informante (FG8 a FG15). Éstas permiten detectar los cambios intergeneracionales ocurridos en la práctica de la A/MGF. Si (al menos una de) la(s) hija(s) de la informante está circuncidada, las preguntas se harán sobre la hija circuncidada más recientemente, indagando sobre el tipo de circuncisión, la edad en que se realizó la circuncisión y la capacidad de la persona que realizó la operación.

FG9. ¿ALGUNA DE SUS HIJAS HA SIDO CIRCUNCIDADA? SI LA RESPUESTA ES “SÍ”, ¿CUÁNTAS?

Primero pregunte si (alguna de) la(s) hija(s) de la entrevistada ha sido circuncidada. Si la respuesta es “Sí”, escriba el número en el espacio provisto. Si ninguna hija ha sido circuncidada, marque con un círculo la opción “00” y pase a la pregunta FG16.

FG10. ¿A CUÁL DE SUS HIJAS LE HICIERON LA CIRCUNCISIÓN MÁS RECIENTEMENTE?

Registre el nombre de la hija en el espacio provisto.

FG11. AHORA ME GUSTARÍA PREGUNTARLE QUÉ LE HICIERON A (*nombre* [de FG10]) EN ESE MOMENTO. ¿LE QUITARON ALGO DE PIEL/CARNE DEL ÁREA GENITAL?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, pase a la pregunta FG13. De lo contrario, continúe con la siguiente pregunta.

FG12. ¿EL ÁREA GENITAL FUE SOLO CORTADA SIN QUE LE QUITARAN ALGO DE CARNE?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

FG13. ¿SE CERRÓ EL ÁREA GENITAL CON UNA COSTURA (O SE “SELLÓ”)?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

FG14. ¿QUÉ EDAD TENÍA (*nombre* [de FG10]) CUANDO OCURRIÓ ESTO?

Escriba en el espacio provisto la edad de la hija cuando fue circuncidada. Si la entrevistada no sabe qué edad tenía su hija cuando fue circuncidada, indague para obtener un estimado. Si a pesar de ello sigue sin poder proporcionar la edad de la hija al momento de la circuncisión, marque con un círculo la opción “98”.

FG15. ¿QUIÉN LE HIZO LA CIRCUNCISIÓN?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN A LOS USOS LOCALES Y MODIFÍQUELAS CON BASE EN LA INFORMACIÓN RECOLECTADA ANTES DE LA ENCUESTA Y EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, ES NECESARIO MANTENER LAS CATEGORÍAS GENERALES. NOS INTERESAN LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN DETALLADAS PARA LOS “PROFESIONALES DE LA SALUD” SOLAMENTE EN AQUELLOS PAÍSES DONDE LOS PROFESIONALES DE LA SALUD PRACTIQUEN UN GRAN NÚMERO DE CIRCUNCISIONES.

Primero, pregunte a la entrevistada si sabe quién circuncidó a su hija. Indague para determinar el tipo de persona que realizó la operación. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la entrevistada indica que fue una persona tradicional pero usted no sabe con certeza cómo codificar a la persona mencionada, escriba las palabras usadas por la entrevistada para describir a la persona en el espacio provisto para “Otro tradicional” y marque con un círculo la opción “16”. Si la entrevistada manifiesta que fue un profesional de la salud pero usted no sabe con certeza cómo codificar a la persona mencionada, escriba las palabras usadas para describir a la persona en el espacio provisto para “Otro profesional de la salud” y marque con un círculo la opción “26”. Si la entrevistada no sabe quién circuncidó a su hija, marque con un círculo la opción “98”.

FG16. ¿CREE USTED QUE ESTA PRÁCTICA DEBE CONTINUAR O SE DEBE DESCONTINUAR?

La última pregunta del módulo se refiere a la opinión de la entrevistada sobre la A/MGF. Esta pregunta se hace a todas las mujeres que hayan escuchado hablar de la A/MGF alguna vez (FG1=1 o FG2=2). Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

MÓDULO DE COMPORTAMIENTO SEXUAL

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO DEBE APLICARSE EN AQUELLOS PAÍSES DONDE EL VIH/SIDA ES UNA PREOCUPACIÓN POTENCIAL. EL OBJETIVO ES MEDIR LAS CONDUCTAS QUE EXPONEN A LAS PERSONAS JÓVENES A UN MAYOR RIESGO DE CONTRAER EL VIH. CONSULTE EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA DETERMINAR EN QUÉ LUGAR DEL CUESTIONARIO DEBE IR EL MÓDULO. ES MUY IMPORTANTE QUE EL MÓDULO SE INSERTE LUEGO DEL MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN, CUANDO YA SE HAYA GENERADO UNA BUENA COMUNICACIÓN CON LA INFORMANTE, PERO ANTES DEL MÓDULO DE VIH/SIDA, PARA EVITAR SESGOS EN LAS RESPUESTAS.

El propósito de este módulo es obtener información para ayudar a los directores de programas y diseñadores de políticas a planificar los programas de planificación familiar/salud reproductiva más efectivamente. El módulo debe ser aplicado a todas las mujeres entre 15 y 24 años incluidas aquellas con 15 y 24 años cumplidos). **Antes de continuar, asegúrese que nadie más, excepto usted y la informante, esté presente durante la entrevista. Si no fuera posible garantizar la privacidad de la informante, DETÉNGASE AQUÍ y no haga las preguntas de este módulo.**

Estas preguntas pueden resultar incómodas para algunas informantes; por lo tanto, hágalas con un tono de voz natural y evite que la informante se sienta avergonzada por su comportamiento. Una reacción común entre las personas que se sienten avergonzadas es reírse, ya sea con risitas o risas más abiertas. Si usted reacciona riéndose también o actúa como si usted también se sintiera incómoda, la informante pensará que las preguntas no son serias. Asegúrese de mantener una actitud seria.

SB0. Verifique WM9: ¿La entrevistada tiene entre 15 y 24 años?

Verifique la edad de la entrevistada que se encuentra registrada en la pregunta WM9. Si la entrevistada tiene entre 25 y 49 años, no es elegible para este módulo; marque la primera casilla y pase al siguiente módulo. Si la entrevistada tiene entre 15 y 24 años (incluidas aquellas con 15 y 24 años cumplidos), marque la segunda casilla y continúe con la siguiente pregunta (SB1).

SB1. AHORA NECESITO HACERLE ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE ACTIVIDAD SEXUAL PARA COMPRENDER MEJOR ALGUNOS ASPECTOS DE LA VIDA FAMILIAR. LA INFORMACIÓN QUE USTED SUMINISTRE SERÁ EstrictAMENTE CONFIDENCIAL. ¿QUÉ EDAD TENÍA USTED CUANDO TUVO SU PRIMERA RELACIÓN SEXUAL (SI LA TUVO)?

Es muy importante que usted lea la primera oración y enfatice a la entrevistada que sus respuestas se mantendrán en estricta confidencialidad. De ser necesario, explíquela una vez más que la información que ella comparta con usted sólo se usará para fines estadísticos y que su nombre nunca será identificado y que sus respuestas no serán divulgadas a ninguna persona de la comunidad ni de ninguna otra parte.

La edad por la que estamos preguntando es la edad que tenía la entrevistada la primera vez que tuvo relaciones sexuales. No importa si la entrevistada continuó o no la relación con la persona

mencionada. No estamos preguntando por la primera vez que tuvo un encuentro sexual con su pareja actual, sino la primera relación sexual de su vida.

Existen dos maneras de hacer esta pregunta y usted decidirá cuál aplicar dependiendo de la situación específica de la entrevistada. Si la entrevistada tiene hijos/as, está casada o vive con un hombre, usted preguntará: “**¿QUÉ EDAD TENÍA USTED CUANDO TUVO SU PRIMERA RELACIÓN SEXUAL?**”. Si la entrevistada no ha tenido hijos/as y nunca ha estado en una unión, usted puede preguntar: “**¿QUÉ EDAD TENÍA USTED CUANDO TUVO SU PRIMERA RELACIÓN SEXUAL, SI LA HA TENIDO?**”.

Si la respuesta es “Nunca ha tenido relaciones sexuales”, marque con un círculo la opción “00” y pase al módulo siguiente. De lo contrario, escriba la edad en años en la línea provista. Si la informante tenía menos de 10 años de edad, llene el primer espacio de la respuesta con un cero.

Si la informante le indica que su primera vez ocurrió cuando empezó a vivir con su primer esposo, registre la respuesta encerrando en un círculo la opción “95”. Usted ya habrá obtenido esta información en el Módulo de Matrimonio/Unión. Si la informante afirma que su primera relación sexual fue con su primer esposo, pero que sucedió antes de que empezaran a vivir juntos, pregunte adicionalmente cuántos años tenía la ella en ese momento.

Si la entrevistada asegura no saber qué edad tenía cuando tuvo su primer relación sexual, indague, relacionando el evento con la edad que tenía cuando se casó por primera vez o tuvo su primer hijo/a. Sin embargo, al hacer estas preguntas adicionales, no asuma que la entrevistada tuvo su primera relación sexual durante su primer matrimonio. Si la entrevistada nunca se ha casado y/o nunca ha tenido hijos/as, indague, relacionando la fecha de su primera relación sexual con su asistencia a la escuela en esa época, o con los lugares donde haya vivido. La informante debe sentirse cómoda y tomarse su tiempo para reflexionar sobre la respuesta y recordar correctamente.

SB2. ¿CUÁNDO FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE USTED TUVO UNA RELACIÓN SEXUAL?

Por “la última vez que tuvo una relación sexual” nos referimos al acto sexual más reciente de la entrevistada.

En la mayoría de los casos, usted registrará la respuesta de la informante usando las mismas unidades de medición que ella use en su respuesta. Por ejemplo, si la informante manifiesta que “hace 3 semanas”, marque con un círculo la opción “2” y escriba “03” en la casilla contiguo a “Hace (semanas)”. Si ella dice que “hace cuatro días”, marque con un círculo la opción “1” y escriba “04” en la casilla contiguo a “Hace (días)”. Si la entrevistada responde que “la noche anterior”, marque con un círculo la opción “1” y escriba “00” en la casilla contiguo a “Hace (días)”. Si la entrevistada menciona el nombre de un mes, por ejemplo, si dice que fue “en diciembre”, cuente el número de meses y registre los meses. Puede ser útil escribir el nombre del mes en el cuestionario. Todas las respuestas dentro de los últimos 12 meses se registrarán en meses, semanas o días.

Si responde que hace 12 meses o más, marque con un círculo la opción “4” y registre la respuesta en años. La fila “Hace (años)” debe usarse únicamente si la última relación sexual tuvo lugar hace más de 1 año. En ningún caso debe haber una respuesta registrada como “00” bajo “Hace años”. Si la respuesta es hace 12 meses o más, pase al siguiente módulo.

Aunque se trata de una pregunta sencilla, las entrevistadas que no hayan tenido relaciones sexuales recientemente tenderán a redondear sus respuestas, por lo que usted deberá averiguar por confesión de ellas mismas si tuvieron su última relación sexual hace más o menos de un año. Por ejemplo, una mujer que no tiene relaciones sexuales regularmente puede tener relaciones sexuales con irregularidad. Quizás si la última vez que tuvo una relación sexual fue durante un viaje que realizó hace 10 meses, tienda a responder “hace aproximadamente un año”, en vez de contar los meses transcurridos desde que ocurrió la relación sexual. En consecuencia, usted tendrá que hacer la siguiente pregunta adicional para todas las respuestas “Hace un año”: “**¿RECUERDA EN QUÉ MES OCURRIÓ?**”. Esto nos permitirá determinar si la entrevistada realmente tuvo relaciones sexuales durante el último año o hace más de un año. Las entrevistadas que tuvieron su última relación sexual hace 10, 11, 12, 13, 14 o 15 meses pueden responder “hace un año”, por lo que usted deberá aclarar cuándo tuvo lugar realmente dicha relación sexual. La pregunta adicional: “**¿SUCEDIÓ HACE MÁS O MENOS DE UN AÑO?**” no se aconseja para esta pregunta. Sería mejor preguntar: “**¿RECUERDA EN QUÉ MES OCURRIÓ?**”.

Si una mujer no ha vuelto a tener relaciones sexuales desde que tuvo su último hijo/a, verifique en la pregunta CM11 el mes y el año de nacimiento del último hijo/a y pregúntele cuánto tiempo antes del nacimiento de ese hijo/a tuvo su última relación sexual.

SB3. ¿LA ÚLTIMA VEZ QUE USTED TUVO UNA RELACIÓN SEXUAL USÓ CONDÓN?

Usados correctamente, los condones pueden reducir el riesgo de transmisión del SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual. No mencionamos este hecho a la informante porque no deseamos influir sobre su respuesta. En esta pregunta nos estamos refiriendo solamente a la última ocasión en la que la entrevistada tuvo relaciones sexuales.

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta recibida.

SB4. ¿CUÁL SU RELACIÓN CON EL HOMBRE CON EL CUAL TUVO SU ÚLTIMA RELACIÓN SEXUAL?

En esta pregunta, deseamos saber cuál es la relación de la entrevistada con la persona con la que tuvo su última relación sexual. Si el hombre es un “Novio o prometido”, pregunte: “**¿SU NOVIO/PROMETIDO VIVÍA CON USTED CUANDO USTED TUVO SU ÚLTIMA RELACIÓN SEXUAL?**”. Si la respuesta es sí, marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Cónyuge/compañero cohabitante” y pase a la pregunta SB6. Si la respuesta es “No”, marque con un círculo la opción “2” y continúe con la siguiente pregunta.

Tome en cuenta que nos interesa saber cuál era la relación de la mujer con la persona en mención en el momento en que tuvieron su última relación sexual. Por ejemplo, si la última pareja de la mujer fue un novio con el que estaba viviendo en ese momento, usted registrará “Cónyuge/compañero cohabitante”, incluso si ya no estuvieran viviendo juntos, dado que estaban viviendo juntos en la época en que tuvieron su último encuentro sexual. Registre el tipo de relación que existía entre ambos en la época en que mantuvieron relaciones sexuales por última vez. Es muy importante determinar si la pareja sexual era alguien con quien la entrevistada vivía cuando tuvo su última relación sexual.

SB5. ¿QUÉ EDAD TIENE ESTA PERSONA?

En ocasiones, las mujeres jóvenes tienen parejas sexuales que son significativamente mayores que ellas, lo cual puede aumentar el riesgo de contraer el VIH. En esta pregunta les pedimos a mujeres jóvenes que nos informen sobre la edad de sus parejas sexuales.

Registre la edad en el espacio provisto. Si la informante no sabe, pídale que calcule la edad de dicha persona. Si la entrevistada no puede calcular la edad de esa pareja, marque con un círculo la opción “98” y continúe con la siguiente pregunta.

SB6. ¿HA TENIDO USTED RELACIONES SEXUALES CON OTRO HOMBRE DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Nos interesa averiguar si la entrevistada ha tenido relaciones sexuales con alguien más durante los últimos 12 meses. La informante debe tomarse su tiempo para responder esta pregunta porque estamos preguntando sobre un período bastante largo, es decir, el año completo que antecedió a la fecha de la entrevista. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, pase al siguiente módulo.

SB7. LA ÚLTIMA VEZ QUE UD. TUVO UNA RELACIÓN SEXUAL CON ESTE OTRO HOMBRE, ¿USARON CONDÓN?

Esta pregunta indaga sobre el uso del condón con “este otro hombre”. Se trata del hombre con quien tuvo relaciones sexuales durante los últimos 12 meses, mas no del hombre con quien tuvo su última relación sexual.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

SB8. ¿CUÁL ES SU RELACIÓN CON ESTE HOMBRE?

Esta pregunta indaga sobre la relación que tenía la entrevistada con este otro hombre. Debe referirse a la relación que tenía con el hombre cuando tuvieron el encuentro sexual. De ser necesario, reemplace “ES” en la pregunta con “ERA”

Haga las preguntas, registre las respuestas e indague de la misma manera como en SB4. Tome en cuenta que, si marca con un círculo la opción “1” (el hombre era el esposo o conviviente de la entrevistada cuando tuvieron la relación sexual), deberá pasar a la pregunta SB10.

SB9. ¿QUÉ EDAD TIENE ESTA PERSONA?

Nuevamente, estamos preguntando cuántos años tenía el hombre con quien tuvo relaciones sexuales al momento del encuentro sexual.

Registre la edad en el espacio provisto. Si la entrevistada no sabe, pídale que calcule la edad de dicha persona. Si la entrevistada no puede calcular la edad de esa pareja sexual, marque con un círculo la opción “98” y continúe con la siguiente pregunta.

SB10. ADEMÁS DE ESTOS DOS HOMBRES, ¿HA TENIDO USTED RELACIONES SEXUALES CON ALGÚN OTRO HOMBRE DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, pase al siguiente módulo.

SB11. EN TOTAL, ¿CON CUÁNTOS HOMBRES DIFERENTES HA TENIDO RELACIONES SEXUALES EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

Se trata del número total de parejas diferentes con quienes la informante ha tenido relaciones sexuales en los últimos 12 meses, incluidas las antes mencionadas.

Escriba el número total en el espacio provisto. Si la respuesta es menos de 10, llene el primer espacio con un cero. Dado que esta pregunta se formula solamente si la entrevistada ha tenido relaciones sexuales con al menos tres parejas en el transcurso de los últimos 12 meses, la respuesta en ningún caso debe ser “00”, “01” o “02”.

MÓDULOS OPCIONALES PARA EL CUESTIONARIO DE MUJERES INDIVIDUALES

COORDINADORES DE ENCUESTA: LOS MÓDULOS OPCIONALES SE AGREGARÁN AL CUESTIONARIO EN AQUELLOS PAÍSES DONDE SEAN PARTICULARMENTE RELEVANTES Y ÚTILES PARA EL PAÍS. ANTES DE OPTAR POR USAR ESTOS MÓDULOS EN SU ENCUESTA, CERCÍORSE DE QUE HAYA INTERÉS EN ESTOS MÓDULOS POR PARTE DEL GOBIERNO U OTROS ACTORES, Y QUE SUS RESULTADOS SE VAYAN A USAR CON FINES PROGRAMÁTICOS Y OTROS PROPÓSITOS.

EN ALGUNOS CASOS, LOS MÓDULOS OPCIONALES REEMPLAZARÁN UN MÓDULO PRINCIPAL DEL CUESTIONARIO DE MUJERES; EN OTROS, SIMPLEMENTE SE AGREGARÁ UN MÓDULO OPCIONAL AL CUESTIONARIO. ALGUNOS MÓDULOS OPCIONALES CONSISTEN DE APENAS UN PAR DE PREGUNTAS, QUE PUEDEN INSERTARSE EN UNO DE LOS MÓDULOS PRINCIPALES O ADICIONALES. CONSULTE EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 SOBRE DÓNDE DEBE IR CADA UNO DE LOS MÓDULOS OPCIONALES.

MÓDULO DE SEGURIDAD DE LA TENENCIA Y DURABILIDAD DE LA VIVIENDA

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO CONTIENE UNA SOLA PREGUNTA, QUE DEBERÁ INSERTARSE DESPUÉS DEL MÓDULO DE MATRIMONIO/UNIÓN.

ST1. ¿SE SIENTE USTED SEGURA DE NO SER DESALOJADA DE ESTA VIVIENDA?

Haga esta pregunta a todas las mujeres entrevistadas, independientemente de que la vivienda sea propiedad del hogar o sea alquilada, o de que exista o no un documento o acuerdo. Haga la pregunta a la mujer nuevamente si es que ya le hubiera sido formulada una pregunta similar durante la entrevista para el Cuestionario de Hogar, si ella hubiera sido la persona entrevistada en relación con dicho cuestionario. Nos interesa la percepción de la entrevistada respecto al riesgo de desalojo, que puede ser distinta a la percepción de la persona entrevistada en el marco del Cuestionario de Hogar.

Haga la pregunta tal y como está escrita y registre la respuesta. Tome en cuenta que desalojo puede referirse a un desalojo justificado (por ejemplo, por falta de pago del alquiler o por apropiación legal del terreno) o a un desalojo injustificado (desalojo sin el debido proceso legal). En caso necesario, explique a la entrevistada que la pregunta se refiere a cualquiera de los dos casos. Registre la percepción de la entrevistada en términos de sentirse segura o insegura por el desalojo.

MÓDULO DE ACTITUDES HACIA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO CONTIENE UNA SOLA PREGUNTA, QUE DEBE INSERTARSE DESPUÉS DEL MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN.

Este módulo contiene una sola pregunta, que indaga sobre la opinión de la informante sobre la violencia doméstica. Tome en cuenta que no estamos preguntando si la informante ha sido o no víctima de la violencia doméstica. Las investigaciones han demostrado que existe una correlación general entre el porcentaje de mujeres que justifican el que un esposo le pegue o golpee a su esposa en ciertas situaciones y la prevalencia actual de violencia doméstica. Sin embargo, es posible que esta correlación exista a nivel social y no individual.

COORDINADORES DE ENCUESTA: MANTENGA LAS SITUACIONES TAL Y COMO SE DESCRIBEN EN EL MÓDULO (DV1A A DV1E), YA QUE SE USARÁN PARA HACER COMPARACIONES ENTRE PAÍSES. QUIZÁS DESEE AGREGAR ALGUNAS OTRAS SITUACIONES QUE CONSIDERE CULTURALMENTE RELEVANTES.

DV1. ALGUNAS VECES EL ESPOSO SE MOLESTA O SE PONE FURIOSO POR COSAS QUE SU ESPOSA HACE. EN SU OPINIÓN, ¿SE JUSTIFICA QUE EL ESPOSO GOLPEE O LE PEGUE A SU ESPOSA POR ALGUNO DE LOS SIGUIENTES MOTIVOS:

DV1A. SI SALE SIN DECÍRSELO?

DV1B. SI DESCUIDA A LOS HIJOS?

DV1C. SI DISCUTE CON ÉL?

DV1D. SI SE NIEGA A TENER SEXO CON ÉL?

DV1E. SI DEJA QUEMAR LA COMIDA?

Lea cada situación en voz alta. Para cada situación, marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida: “1” si la respuesta es “Sí” (si la informante opina que se justifica que el esposo le pegue o golpee a su mujer en esa situación), “2” si la respuesta es “No”, y “8” si la informante no sabe o no tiene una opinión al respecto.

MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN Y NECESIDADES NO SATISFECHAS

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTE MÓDULO OFRECE UN ENFOQUE SIMPLIFICADO PARA ESTIMAR LA “NECESIDAD NO SATISFECHA DE LA ANTICONCEPCIÓN” EN UN PAÍS, ASÍ COMO EL “PORCENTAJE DE DEMANDA (DE ANTICONCEPTIVOS) SATISFECHA”.

ESTE MÓDULO OPCIONAL AGREGA UNA SERIE DE PREGUNTAS ADICIONALES AL MÓDULO PRINCIPAL DE “ANTICONCEPCIÓN” DEL CUESTIONARIO DE MUJERES INDIVIDUALES. REEMPLACE EL MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN POR ESTE MÓDULO SI SE TIENE LA INTENCIÓN DE MEDIR LOS INDICADORES DE NECESIDAD NO SATISFECHA. LAS INSTRUCCIONES A CONTINUACIÓN RIGEN PARA TODAS LAS PREGUNTAS DEL MÓDULO, INCLUSO AQUELLAS QUE YA HAYAN SIDO CUBIERTAS ANTERIORMENTE POR LAS INSTRUCCIONES PARA EL MÓDULO DE ANTICONCEPCIÓN, DADO QUE EL MÓDULO OPCIONAL ES SIGNIFICATIVAMENTE DISTINTO AL MÓDULO PRINCIPAL EN TÉRMINOS DE PREGUNTAS ADICIONALES Y PASES A OTRAS PREGUNTAS.

Este módulo debe aplicarse a todas las mujeres entre 15 y 49 años (incluidas aquellas de 15 años y 49 años cumplidos). Tanto estas preguntas como las del Módulo de VIH/SIDA tienen que ver con conductas y actitudes privadas. Estas preguntas están diseñadas para obtener información básica necesaria para estimar las tasas de prevalencia de anticonceptivos y los tipos de métodos usados, así como información para medir la necesidad de planificación familiar, identificando a las mujeres que ya no desean tener más hijos o desean posponer su siguiente alumbramiento.

COORDINADORES DE ENCUESTA: CADA COORDINADOR NACIONAL (Y GRUPO ASESOR DE LA ENCUESTA) DEBERÁ TOMAR DECISIONES SOBRE CÓMO PRESENTAR ESTAS PREGUNTAS. ES NECESARIO PROPORCIONAR A LAS TRABAJADORAS DE CAMPO UNA INTRODUCCIÓN ADECUADA. LAS ENTREVISTADORAS TIENEN QUE SER ESPECIALMENTE DIESTRAS AL ABORDAR ESTOS TEMAS DELICADOS. COMO SE ADVIRTIÓ ANTERIORMENTE, LAS ENTREVISTADORAS DEBEN SER MUJERES EN TODOS LOS CASOS. NO DEBEN EMPLEARSE ENTREVISTADORES MASCULINOS PARA HACER ESTAS PREGUNTAS A LAS MUJERES.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES POSIBLE QUE EN ALGUNOS PAÍSES SE DECIDA HACER ESTAS PREGUNTAS SOBRE ANTICONCEPCIÓN SOLAMENTE A MUJERES QUE HAYAN ESTADO CASADAS ALGUNA VEZ. EN DICHS CASOS, QUIZÁS USTED DESEE INTRODUCIR UNA PREGUNTA FILTRO ANTES DE LA PREGUNTA CP1, EN LA CUAL LA ENTREVISTADORA MARQUE SI LA MUJER HA ESTADO CASADA ALGUNA VEZ, Y PASE AL SIGUIENTE MÓDULO SI LA INFORMANTE NUNCA HA ESTADO CASADA.

Si estuvieran presentes, pida a los miembros masculinos del equipo de campo (por ejemplo, supervisores, editores y conductores) que se retiren del área de la entrevista. Incluso cuando se esté entrevistando solamente a una mujer, ella se mostrará reticente a responder estas preguntas si intuye que usted forma parte de un equipo que incluye hombres y que sus respuestas pueden ser divulgadas a los hombres del equipo.

CP1. ME GUSTARÍA HABLAR CON USTED SOBRE OTRO TEMA: PLANIFICACIÓN FAMILIAR Y SU SALUD REPRODUCTIVA. ¿ESTÁ USTED EMBARAZADA AHORA?

Esta pregunta es importante porque algunas preguntas posteriores en este módulo no deben hacerse a mujeres embarazadas. ¡Una mujer que está embarazada no necesita usar anticonceptivos!

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la informante está embarazada, marque con un círculo la opción “1” y pase a la siguiente pregunta. Si la informante no está segura o no sabe con certeza si está embarazada, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “No está segura o NS”. En ambos casos, pase a CP2.

CP1A. CUANDO USTED QUEDÓ EMBARAZADA ¿QUERÍA QUEDAR EMBARAZADA ENTONCES, QUERÍA ESPERAR MÁS TIEMPO O NO QUERÍA TENER MÁS HIJOS/AS?

Esta pregunta se formula solamente a las mujeres que están embarazadas en la fecha de la entrevista (CP1=1) y la respuesta se usa para evaluar la necesidad de anticoncepción de la mujer. Es decir, si la informante no deseaba quedar embarazada, se considerará que tiene una “necesidad no satisfecha”. Lea toda la pregunta a la informante antes de aceptar una respuesta, haciendo énfasis en las palabras subrayadas. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Independientemente de cuál sea la respuesta de la informante a esta pregunta, pase a la pregunta CP4B.

CP2. ALGUNAS PERSONAS USAN VARIAS FORMAS O MÉTODOS PARA POSTERGAR O EVITAR UN EMBARAZO. ¿ESTÁ USTED ACTUALMENTE HACIENDO ALGO O USANDO ALGÚN MÉTODO PARA RETRAZAR O EVITAR UN EMBARAZO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la respuesta es “No”, pase al siguiente módulo.

CP3. ¿CUÁL MÉTODO ESTÁ USANDO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. No sugiera respuestas a la informante. Si ella menciona más de un método, marque con un círculo el código correspondiente a cada método que esté siendo usado actualmente. Si menciona un método que usted no conoce, escriba la descripción que ofrezca la entrevistada en el espacio provisto para “Otro” y marque con un círculo la opción “X”.

COORDINADORES DE ENCUESTA: QUIZÁS DESEE INVITAR A UN ESPECIALISTA EN ANTICONCEPCIÓN A LA SESIÓN DE CAPACITACIÓN DE LAS ENTREVISTADORAS, PARA QUE DESCRIBA Y/O EXPLIQUE CADA UNO DE LOS MÉTODOS.

Dado que los distintos métodos varían en términos de la duración de su efecto, usted puede tener dificultades para determinar si una informante está usando un método en este momento. Las que están tomando la píldora deberían tomarla diariamente. Algunos métodos, como el condón, los métodos vaginales y el retiro, se usan en cada acto sexual, de manera tal que las usuarias actuales de dichos métodos deberían haberlos usado durante las relaciones sexuales más recientes.

Otros métodos ofrecen protección continua, sin requerir de la acción diaria o regular de la mujer. Las inyecciones anticonceptivas pueden aplicarse entre 2 y 6 meses antes y siguen ofreciendo protección. Los implantes ofrecen protección durante un período de hasta cinco años o hasta que son retirados. El dispositivo intrauterino (DIU) protege contra el embarazo hasta que es retirado o expulsado.

De ser necesario, considere el último mes como “uso actual”.

Si la informante ha sido esterilizada, marque con un círculo la opción “A”, correspondiente a “Esterilización femenina”, como el método actual. Si la pareja actual de la informante ha sido esterilizada, marque con un círculo la opción “B”, correspondiente a “Esterilización masculina”, como el método actual. Sin embargo, si la informante ya no está casada (o ya no vive) con una pareja anterior que se hubiera sometido a una vasectomía, este método no debe registrarse como el método actual. El método de la amenorrea por lactancia sólo deberá marcarse con un círculo si la mujer declara explícitamente que está amamantando con fines anticonceptivos o cree que está siendo protegida contra el riesgo de embarazo por estar amamantando.

CP4A. AHORA ME GUSTARÍA HACERLE UNAS PREGUNTAS ACERCA DEL FUTURO. ¿A USTED LE GUSTARÍA TENER (UN/OTRO) HIJO/A O PREFIERE NO TENER (MÁS) HIJOS?

Haga la pregunta seleccionando las palabras indicadas, con base en la información que usted posea sobre la informante. Si ella no está embarazada, y no tiene hijos/as vivos, pregunte: “**AHORA ME GUSTARÍA HACERLE UNAS PREGUNTAS ACERCA DEL FUTURO. ¿A USTED LE GUSTARÍA TENER UN HIJO, O PREFERIRÍA NO TENER HIJOS?** Haga la pregunta completa antes de aceptar una respuesta.

Si la informante no está embarazada y tiene uno o más hijos/as, usted deberá expresar la pregunta de otra manera, diciendo: “**¿A USTED LE GUSTARÍA TENER OTRO HIJO/A, O PREFIERE NO TENER MÁS?**”

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Tome en cuenta que cada respuesta lleva a una instrucción de pasar a otra pregunta. Si la entrevistada desea tener un/otro hijo/a, marque con un círculo la opción “1” y pase a la pregunta CP4C. Si no desea tener más hijos/as o no

desea tener ningún hijo/a, marque con un círculo la opción “2” y pase a la pregunta CP4D. Si la informante manifiesta que no puede quedar embarazada, marque con un círculo la opción “3” y pase directamente al siguiente módulo. Si está indecisa o no sabe, marque con un círculo la opción “8” y pase a la pregunta CP4D.

Usted no hará esta pregunta a mujeres que estén actualmente embarazadas. En su lugar, usted hará la pregunta CP4B, para la cual se usan las mismas categorías de respuestas y que es esencialmente la misma pregunta que CP4A, pero expresada de una manera un poco distinta:

CP4B. Si actualmente está embarazada: AHORA ME GUSTARÍA HACERLE ALGUNAS PREGUNTAS ACERCA DEL FUTURO. DESPUÉS DEL HIJO/A QUE USTED ESTÁ ESPERANDO AHORA, ¿LE GUSTARÍA TENER OTRO HIJO/A O PREFERE NO TENER (MÁS) HIJOS/AS?

Tome en cuenta que no deseamos que las embarazadas piensen que les estamos preguntando si desean al hijo/a que están esperando. Las categorías de las respuestas y los pasos a otras preguntas son los mismos que para CP4A.

CP4C. ¿CUÁNTO TIEMPO LE GUSTARÍA ESPERAR ANTES DEL NACIMIENTO DE (UN/OTRO) HIJO/A?

Nuevamente, usted debe seleccionar aquí las palabras adecuadas para esta pregunta, con base en la información que ya posea sobre la informante. Esta pregunta debe formularse a todas las mujeres (embarazadas o no) que manifiesten que desean tener otro hijo/a.

Toma en cuenta que la respuesta puede ofrecerse en meses o años. Marque con un círculo la opción “1” si la respuesta se ofrece en meses o “2” si la respuesta se ofrece en años, y registre la respuesta en los espacios apropiados. Si la informante declara que le gustaría tener otro bebé de inmediato, registre la opción 993, correspondiente a “Pronto/ahora”. Si la informante dice que no puede quedar embarazada, marque con un círculo la opción “994”. Si la informante le indica que le gustaría esperar hasta estar casada para tener un hijo/a, registre la opción “995”, correspondiente a “Después del matrimonio”. Si da una respuesta distinta, marque con un círculo la opción “996”, correspondiente a “Otro”. Si manifiesta que no sabe, marque con un círculo la opción “998”. En el caso de las mujeres que afirman que no pueden quedar embarazadas, pase directamente al siguiente módulo.

CP4D. Verifique CP1:

Éste es un filtro que usted usará para cerciorarse de no hacer la pregunta CP4E a las mujeres que se encuentran embarazadas al momento de la entrevista. Verifique su respuesta a la pregunta CP1: si la entrevistada está embarazada, marque la casilla correspondiente y pase al siguiente módulo. Si no está embarazada o no sabe si lo está o no, continúe con la siguiente pregunta, CP4E.

CP4E. ¿CREE USTED QUE ES CAPAZ FÍSICAMENTE DE QUEDAR EMBARAZADA EN ESTE MOMENTO?

Una mujer que considera que no puede quedar embarazada no puede ser incluida en la categoría de “necesidad no satisfecha” de anticoncepción. Esta pregunta tiene como intención establecer si la mujer considera que es capaz de concebir un hijo/a o no. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

Asegúrese de que la informante no relacione su capacidad física actual para quedar embarazada con su estado civil actual. Es importante enfatizar a la mujer que estamos interesados en su habilidad física actual; puede ser físicamente apta para quedar embarazada pero pensar que esto no es posible ya que no tiene pareja en este momento. En dichos casos, la mujer obviamente debe ser codificada como "Sí".

CÓMO LLENAR EL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE CINCO AÑOS

MÓDULOS PRINCIPALES

El propósito del Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años es brindar información sobre una amplia gama de indicadores MICS3 en relación con los cinco primeros años de vida. Usted habrá identificado niños/as menores de cinco años elegibles para este cuestionario, después de llenar la Hoja para Listar los Miembros del Hogar del Cuestionario de Hogar. Los módulos principales de este cuestionario incluyen: Registro de Nacimiento y Aprendizaje Temprano, Vitamina A, Lactancia, Atención a Enfermedades, Inmunización, y Antropometría.

Para recolectar información sobre los niños/as menores de cinco años usando este cuestionario, debemos identificar a un informante que pueda responder preguntas detalladas sobre la salud y el bienestar de estos niños/as. Si la madre es parte del mismo hogar que el niño/a elegible (en otras palabras, si figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, junto con el niño/a), en ese caso ella sería obviamente la persona indicada para ser entrevistada en relación con el niño/a. Si la madre del niño/a elegible no figura en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar (es posible que haya fallecido o esté viviendo en otro lugar), usted debió haber identificado a otra persona en la Hoja para Listar los Miembros del Hogar que haya asumido la responsabilidad principal de criar y cuidar a dicho niño/a.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS ENTREVISTADORAS PUEDEN CONFUNDIRSE RESPECTO A QUIÉN DEBE SER LA PERSONA INFORMANTE DEL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE 5 AÑOS. EXPLIQUE ESTO EXHAUSTIVAMENTE DURANTE LA CAPACITACIÓN, CITANDO EJEMPLOS. EXPLIQUE QUE LA PERSONA ENCARGADA NO ES SIMPLEMENTE UNA PERSONA QUE CUIDA AL NIÑO/A CUANDO LA MADRE ESTÁ AUSENTE (POR EJEMPLO, LA PERSONA QUE CUIDA AL NIÑO/A DURANTE EL DÍA, MIENTRAS LA MADRE SALE A TRABAJAR). EXPLIQUE A LAS ENTREVISTADORAS QUE SÓLO DEBEN ENTREVISTAR A UN INFORMANTE DISTINTO A LA MADRE SI LA MADRE NO FIGURA EN LA HOJA PARA LISTAR LOS MIEMBROS DEL HOGAR.

Este cuestionario debe aplicarse a todas las madres o las personas encargadas (ver la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL8) de un niño/a que vive con ellas y sea menor de 5 años (ver la Hoja para Listar los Miembros del Hogar, columna HL5).

Llene un formulario aparte para cada niño/a elegible que figure en el Cuestionario de Hogar; revise la columna HL8 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. Marque con un círculo el número correspondiente a la respuesta de la madre o persona encargada donde se indique.

PANEL DE INFORMACIÓN PARA NIÑOS/AS MENORES DE CINCO AÑOS

Las preguntas UF1 a UF8 deben ser llenadas antes de comenzar con la entrevista.

UF1. Número de conglomerado

Escriba el número de conglomerado, copiándolo del Cuestionario de Hogar, pregunta HH1.

UF2. Número de hogar

Escriba el número del hogar, copiándolo del Cuestionario de Hogar, pregunta HH2.

UF3. Nombre del niño/a

Escriba el nombre del niño/a, copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL2 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar. El nombre del niño/a deberá ser usado a lo largo de la entrevista. Para prevenir confusiones durante la entrevista, el nombre del niño/a debe registrarse aquí.

UF4. Número de línea del niño/a

Escriba el número de línea del niño/a, copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL1 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.

UF5. Nombre de la madre o persona encargada

Escriba el nombre de la madre o persona encargada, copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL2 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.

UF6. Número de línea de la madre o persona encargada

Escriba el número de línea de la madre o persona encargada, copiándolo del Cuestionario de Hogar, columna HL1 de la Hoja para Listar los Miembros del Hogar.

UF7. Nombre y número del entrevistador

Escriba su propio nombre y número de identificación. Estos números les serán entregados durante la capacitación.

UF8. Día/mes/año de la entrevista

Escriba la fecha de la entrevista en el siguiente orden: día/mes/año. Si la entrevista no se completa durante su primera visita y usted visita el hogar nuevamente para entrevistar a la madre o persona encargada, revise e escriba la fecha final de la entrevista. En otras palabras, la fecha que usted escriba aquí debe ser la fecha en que usted completó el cuestionario para niños/as menores de cinco años o la fecha en que la entrevista no se llevó a cabo pero se sabe con certeza que ya no habrá más intentos de entrevistar a la madre o a la persona encargada del niño/a menor de cinco años.

UF9. Resultado de la entrevista para niños/as menores de 5 años

Llene esta pregunta después de concluir la entrevista. Recuerde que el código se refiere a la madre o persona encargada del niño/a menor de 5 años. Marque con un círculo el código correspondiente al resultado de la entrevista. Si el cuestionario ha sido llenado, marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Completa”. Si no ha podido contactar a la madre o persona encargada después de repetidas visitas, marque con un círculo la opción “2”, correspondiente a “Ausente”. Si la madre o persona encargada se niega a ser entrevistada, marque con un círculo la opción “3”, correspondiente a “Rechazo”. Si usted ha podido llenar el cuestionario sólo parcialmente, marque con un círculo la opción “4”, correspondiente a “Incompleta”. Si la madre o persona encargada se encuentra incapacitada, marque con un círculo la opción “5”. Si usted no ha podido llenar este cuestionario por alguna otra razón, marque con un círculo la opción “6”, correspondiente a “Otro”, y especifique el motivo en el espacio provisto.

Pida a la madre o persona encargada que reúna todas las partidas de nacimiento y tarjetas de salud y/o vacunación que tenga a nombre del niño/a antes de empezar la entrevista. Usted necesitará estos documentos durante la entrevista.

Repita el saludo, si no se lo ha leído antes a esta madre o persona encargada: “**SOMOS DE (*nombre de la entidad del país*)**. **ESTAMOS TRABAJANDO EN UN PROYECTO SOBRE SALUD FAMILIAR Y LA EDUCACIÓN DE LA FAMILIA. ME GUSTARÍA HABLARLE DE ESTO. LA ENTREVISTA DURARÁ APROXIMADAMENTE (*número*) MINUTOS. TODA LA INFORMACIÓN QUE OBTENGAMOS SERÁ Estrictamente CONFIDENCIAL Y SUS RESPUESTAS NUNCA SERÁN IDENTIFICADAS. USTED NO ESTÁ OBLIGADA A RESPONDER NINGUNA PREGUNTA QUE NO QUIERA, Y PUEDE SUSPENDER LA ENTREVISTA EN CUALQUIER MOMENTO. ¿PUEDE COMENZAR AHORA?”**

COORDINADORES DE ENCUESTA: AL PERSONALIZAR LOS CUESTIONARIOS, REEMPLACE (*nombre de la entidad del país*) CON EL NOMBRE DE LA ENTIDAD IMPLEMENTADORA EN SU PAÍS. CALCULE LA DURACIÓN APROXIMADA DE LA ENTREVISTA PARA MENORES DE 5 AÑOS DURANTE LA PRUEBA PRELIMINAR Y REEMPLACE (*número*) CON DICHO ESTIMADO.

Al igual que con las oraciones similares al inicio del Cuestionario de Hogar y el Cuestionario de Mujeres Individuales, usted es libre de cambiar la redacción de estas frases introductorias según estime conveniente. Sin embargo, cerciórese de incluir los siguientes detalles en su presentación en todos los casos: nombre de la entidad ejecutora, tema de la encuesta, duración aproximada de la entrevista, confidencialidad y con quién desea hablar.

Si la informante lo autoriza, empiece la entrevista. Si ella no acepta continuar la entrevista, agradézcale y proceda con la siguiente entrevista. Más adelante, discuta el rechazo con su supervisor; ya sea usted mismo o alguna otra persona del equipo podrían intentar entrevistar a la persona por segunda vez. Esto dependerá de la descripción que haga usted del rechazo. Sin embargo, recuerde que la participación de una persona en la encuesta debe ser voluntaria, y que potenciales informantes nunca deben ser obligadas a participar.

Fecha de nacimiento y edad. Usted empezará la entrevista preguntando sobre la fecha de nacimiento y la edad. Se trata de dos de las preguntas más importantes de la entrevista, ya que prácticamente todo el análisis de los datos dependerá de la edad del niño/a. Mientras que para las entrevistas para mujeres basta con saber la edad de la mujer en años cumplidos, para las entrevistas sobre niños/as menores de 5 años necesitamos obtener información exacta sobre la edad en meses del niño/a. El motivo es que una parte de la información recolectada sólo puede analizarse a partir de la edad del niño/a en meses. Usted recopilará esta información estableciendo la fecha de nacimiento del niño/a. Después, cotejará la fecha de la entrevista con la fecha de nacimiento del niño/a. Una vez que la información haya sido recolectada, podrá calcular la edad del niño/a en meses comparando estos dos datos.

Las preguntas sobre la edad y la fecha de nacimiento deben hacerse independientemente de la información que figure en el Cuestionario de Hogar o en el Cuestionario de Mujeres Individuales. La persona que usted está entrevistando para este cuestionario puede ser la misma mujer que entrevistó para el Cuestionario de Mujeres Individuales, y es posible que usted haya obtenido las fechas de nacimiento de los hijos/as de la entrevistada como parte de dicho cuestionario. Además, es posible que usted haya obtenido la edad del niño/a como parte del Cuestionario de Hogar. Aun en dichos casos, usted deberá hacer estas preguntas nuevamente.

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA FECHA DE NACIMIENTO DEL NIÑO/A ES MUY IMPORTANTE EN ESTA ENCUESTA. PARA UNA SERIE DE INDICADORES, ENTRE ELLOS SOBRE ANTROPOMETRÍA, INMUNIZACIÓN Y LACTANCIA, NECESITAMOS SABER LA EDAD EXACTA DE LOS NIÑOS/AS EN MESES, PARA PODER CALCULAR LOS INDICADORES PERTINENTES (VER EL ANEXO 1). ENFATICE ESTO EN LA CAPACITACIÓN Y HABLE CON LAS ENTREVISTADORAS MANERAS PARA OBTENER LAS FECHAS DE NACIMIENTO EXACTAS

UF10. AHORA ME GUSTARÍA HACERLE ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE LA SALUD DE CADA NIÑO/A MENOR DE 5 AÑOS QUE ESTÁ BAJO SU CUIDADO Y QUE VIVE CON USTED EN ESTOS MOMENTOS. QUIERO PREGUNTARLE POR (*nombre*). ¿EN QUÉ MES Y AÑO NACIÓ (*nombre*)?

Tome en cuenta que usted puede modificar la primera oración con base en el número de niños/as que estén bajo el cuidado de la entrevistada. Si se trata del único niño/a bajo su cuidado, cambie las oraciones por: “**AHORA ME GUSTARÍA HACERLE ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE LA SALUD DE (*nombre*)**”. ¿EN QUÉ MES Y AÑO NACIÓ (*nombre*)?”.

Pregunte a la madre o persona encargada por la fecha de nacimiento del niño/a. Indague: “¿**CUÁL ES LA FECHA DE SU CUMPLEAÑOS?**”. Es importante registrar con exactitud el mes y el año en que nació el niño/a.

Si la madre o persona encargada sabe la fecha de nacimiento exacta, incluyendo el día, escriba el día de nacimiento. En caso contrario, marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “NS día”. Usted no necesita indagar más en relación con el día de nacimiento.

Convierta el mes en un número, como lo hiciera anteriormente. Escriba el número en el espacio provisto. Si el mes o el día tienen un solo dígito, coloque un cero a la izquierda para llenar el primer espacio. Por ejemplo, el código para marzo es “03”. Tome en cuenta que la respuesta “NS” no está permitida para el mes ni para el año de nacimiento. Usted debe obtener el mes y el año de nacimiento del niño/a.

Dado que todas las encuestas MICS3 se llevarán a cabo en el 2005 o el 2006, el año de nacimiento del niño/a no puede ser anterior al 2000 (para las encuestas realizadas en el 2005) o el 2001 (para las encuestas realizadas en el 2006).

Si la madre o persona encargada no pueden proporcionar información sobre la fecha de nacimiento, pregunte si tiene algún documento; por ejemplo, una cédula de identidad, tarjeta de salud, horóscopo o partida de nacimiento o bautizo, donde figure la fecha de nacimiento del niño/a. Sin embargo, confirme con la informante que la fecha de nacimiento que figura en dicho documento sea la correcta.

UF11. ¿QUÉ EDAD TENÍA (*nombre*) EN SU ÚLTIMO CUMPLEAÑOS?

Una vez que haya obtenido la fecha de nacimiento del niño/a, pregunte por la edad del niño/a en años cumplidos y registre la respuesta en el espacio provisto. Recuerde que las edades deben referirse al último cumpleaños.

Si la madre o persona encargada no sabe la edad actual del niño/a, intente con la siguiente pregunta: “¿**HACE CUÁNTOS AÑOS NACIÓ (*nombre*)?**”. Usted puede ayudar a la entrevistada relacionando la edad del niño/a con la de otros niños/niñas, con algún evento importante o con la época durante la cual ocurrió el nacimiento, preguntando, por ejemplo, “¿**HACE CUÁNTAS TEMPORADAS DE LLUVIA NACIÓ (*nombre*)?**”.

COORDINADORES DE ENCUESTA: DURANTE LA CAPACITACIÓN, PROPORCIONE A LAS ENTREVISTADORAS LAS FECHAS DE EVENTOS IMPORTANTES PARA QUE LAS USEN COMO REFERENCIA EN LAS ENTREVISTAS. LAS FECHAS DE DESASTRES NATURALES RECIENTES, INCIDENTES POLÍTICOS IMPORTANTES Y EVENTOS RELIGIOSOS PUEDEN SER DE GRAN UTILIDAD PARA INDAGAR SOBRE LAS FECHAS DE NACIMIENTO, EDADES, DURACIONES Y OTROS DATOS SIMILARES.

Haga las preguntas UF10 y UF11 individualmente. Luego, verifique la coherencia entre la fecha de nacimiento y la edad en años cumplidos.

Usted debe verificar cuidadosamente la coherencia entre la fecha de nacimiento y la edad. También debe hacerlo con rapidez. Una buena entrevistadora verificará este detalle sin que ello interfiera con la fluidez de la conversación.

Verifique la coherencia entre la fecha de nacimiento (UF10) y la edad en años cumplidos (UF11).

Una vez que haya obtenido tanto la fecha de nacimiento como la edad del niño/a, verifique la coherencia entre ambas. La edad del niño/a más su año de nacimiento deben ser iguales al año en que el niño/a celebró su último cumpleaños.

Asumiendo que haya podido obtener el mes y el año de nacimiento, ahora deberá verificar la coherencia entre ambos de acuerdo con el siguiente procedimiento:

- Si el mes de nacimiento es anterior al mes de la entrevista (si el niño/a ya celebró su cumpleaños este año), en ese caso la suma de la edad más el año de nacimiento del niño/a deberá ser igual al año de la entrevista.
 - Ejemplo: Una niña/o que nació en octubre del 2003, en una encuesta realizada en noviembre del 2005, debería tener 2 años ($2003 + 2 = 2005$).
- Si el mes de nacimiento es posterior al mes de la entrevista (el niño/a aún no ha celebrado su cumpleaños este año), en ese caso la suma de la edad más el año de nacimiento del niño/a deberán ser iguales al año anterior.
 - Ejemplo: Una niña/o que nació en diciembre del 2003, en una encuesta realizada en octubre del 2005, debería tener 1 año ($2003 + 1 = 2004$).
- Si el mes de nacimiento es igual al mes de la entrevista y no se conoce el día del nacimiento, en ese caso la suma ya sea del año en curso o del año anterior es correcta.
 - Ejemplo: Una niña/o que nació en noviembre del 2002, en una encuesta realizada en noviembre del 2005, podría tener 3 o 2 años. Indague para determinar si la fecha de nacimiento es correcta y si el niño/a ha cumplido dos o tres años.
- Si el mes de nacimiento es el mismo que el mes de la entrevista y sí se conoce el día de nacimiento, la suma de la edad y el año de nacimiento deberá ser igual al año de la entrevista si el día de nacimiento es anterior al día de la entrevista, y la suma de la edad y el año de nacimiento deberá ser igual al año anterior si el día de nacimiento es posterior al día de la entrevista.
 - Ejemplo: Una niña/o que nació el 8 de febrero del 2002, en una entrevista realizada el 15 de febrero del 2006, debería tener 4 años. Una niña/o que nació el 28 de febrero del 2002, en una entrevista realizada el 3 de febrero del 2006, debería tener 3 años, dado que esta niña/o cumplirá cuatro años el 28 de febrero del 2006.

Si detecta una inconsistencia entre la fecha de nacimiento y la edad, significa que ya sea la fecha de nacimiento o la edad, o ambas, son incorrectas y deben corregirse. No asuma que una es más exacta que

la otra. Indague, usando documentos disponibles, las fechas de eventos conocidos, las edades de otros niños/as, la edad de la propia informante, etc.

MÓDULO DE REGISTRO DE NACIMIENTO Y APRENDIZAJE TEMPRANO

BR1. ¿TIENE (*nombre*) UN REGISTRO DE NACIMIENTO? ¿LO PUEDO VER?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DEBEN SER SENSIBLES ANTE LOS ASPECTOS LEGALES RELACIONADOS CON EL REGISTRO DEL NACIMIENTO. SI EL REGISTRO DE LOS NACIMIENTOS REPRESENTA UNA CARGA LEGAL PARA LOS PADRES Y ESPECIALMENTE SI EXISTEN SANCIONES PARA CASTIGAR EL NO REGISTRO, OBTENER RESPUESTAS EXACTAS TANTO A ESTA PREGUNTA COMO A LAS PREGUNTAS POSTERIORES PUEDE RESULTAR DIFÍCIL. LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA PRELIMINAR DEBEN REVISARSE CUIDADOSAMENTE PARA MODIFICAR EL CUESTIONARIO COMO CORRESPONDE.

El objetivo de esta pregunta es obtener un estimado del porcentaje de registros de nacimientos en su país. Las informantes deben tener la seguridad de que la información sobre hogares individuales nunca será divulgada a las autoridades y que no existe ninguna manera de que ellos puedan ser identificados.

Pida ver la partida de nacimiento. Marque con un círculo el código correspondiente, anotando si vio o no la partida de nacimiento. Si el niño/a tiene partida de nacimiento y usted la vio, marque con un círculo la opción “1” y pase a la pregunta BR5. Si el niño/a no tiene partida de nacimiento (3), o si el niño/a tiene partida de nacimiento pero la madre o persona encargada no puede mostrársela (2), continúe con la siguiente pregunta.

BR2. ¿HA SIDO REGISTRADO EL NACIMIENTO DE (*nombre*) ANTE LAS AUTORIDADES CIVILES?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, pase a la pregunta BR5. Si el nacimiento del niño/a no ha sido registrado ante las autoridades civiles, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “NS”, pase a la pregunta BR4.

BR3. ¿POR QUÉ NO HA SIDO REGISTRADO EL NACIMIENTO DE (*nombre*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE LAS CATEGORÍAS DE LAS RESPUESTAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. HAY UNA AMPLIA VARIEDAD DE RAZONES EN DISTINTOS PAÍSES POR LAS QUE UN NACIMIENTO PUEDE NO ESTAR REGISTRADO. USE LAS RAZONES CITADAS MÁS FRECUENTEMENTE EN SU PAÍS DURANTE LA PRUEBA PRELIMINAR, DEJANDO UN ESPACIO LIBRE PARA ANOTAR OTRAS RESPUESTAS.

Esta pregunta intenta obtener el motivo por el cual no se registró el nacimiento.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Toma nota de que, aunque puede haber más de una razón para no registrar a un niño/a, nosotros sólo necesitamos obtener una respuesta, la más importante en opinión de la madre o la persona encargada. Si la respuesta definitivamente no figura entre las respuestas precodificadas, marque con un círculo la opción “6”, correspondiente a “Otros”, y especifique la razón en el espacio provisto.

BR4. ¿SABE USTED CÓMO REGISTRAR EL NACIMIENTO DE SU HIJO/A?

El propósito de esta pregunta es evaluar cuán importante es la falta de conocimiento (del proceso de registro o, si procede, del lugar al que se debe acudir para realizar el registro) entre las razones para no registrar a los hijos/as. Esta información puede servir para las iniciativas de apoyo y ayudar con la formulación de campañas de educación.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

BR5. Verifique la edad del niño/a en la pregunta UF11: ¿Tiene el niño/a 3 o 4 años?

Si el niño/a tiene tres o cuatro años, marque la casilla “Sí” y continúe con la pregunta BR6. De lo contrario, (si el niño/a tiene 0, 1 o 2 años), marque la casilla “No” y pase a la pregunta BR8.

BR6. ¿ASISTE (*nombre*) A ALGÚN PROGRAMA DE APRENDIZAJE ORGANIZADO O DE APRENDIZAJE TEMPRANO, TAL COMO UNA INSTITUCIÓN PRIVADA O DEL GOBIERNO, INCLUYENDO UN JARDÍN INFANTIL O CUIDADO INFANTIL COMUNITARIO?

Esta pregunta intenta establecer si el niño/a está participando en actividades de aprendizaje temprano. El cuidado de niños/as, incluso si se lleva a cabo en un lugar especial, por ejemplo, en una guardería, no califica como tal programa, salvo que incluya actividades de aprendizaje organizado. Cerciórese de que la madre o la persona encargada comprenda el significado de un “programa educativo para la niñez temprana”, explicándolo según las instrucciones recibidas.

Marque con un círculo el código apropiado. Pase a la pregunta BR8 si la respuesta a esta pregunta es “No” o “NS”.

COORDINADORES DE ENCUESTA: PROPORCIONE TÉRMINOS LOCALES APROPIADOS PARA ESTOS TIPOS DE PROGRAMAS EDUCATIVOS. SI USTED NO SABE CON SEGURIDAD SI UN PROGRAMA CALIFICA O NO COMO UN “PROGRAMA EDUCATIVO PARA LA NIÑEZ TEMPRANA”, CONSULTE CON EL COORDINADOR GLOBAL DE MICS3 EN UNICEF NUEVA YORK.

BR7. EN LOS ÚLTIMOS SIETE DÍAS, ¿APROXIMADAMENTE CUÁNTAS HORAS ASISTIÓ (*nombre*)?

Esta pregunta se hace si el niño/a está asistiendo a un programa educativo para la niñez temprana. Registre el número estimado de horas que el niño/a asistió a un programa de aprendizaje organizado o educación para la niñez temprana durante los últimos siete días. Coloque un cero a la izquierda de ser necesario.

BR8. DURANTE LOS ÚLTIMOS 3 DÍAS, ¿USTED O ALGUIEN DEL HOGAR MAYOR DE 15 AÑOS PARTICIPÓ EN ALGUNA DE LAS SIGUIENTES ACTIVIDADES CON (*nombre*)?:

Lea cada una de las actividades que se incluyen más adelante. Si la respuesta es “No”, marque con un círculo la opción “Y” y pase a la siguiente actividad del listado. Si la respuesta es “Sí”, pregunte:

“¿QUIÉN PARTICIPÓ EN ESTA ACTIVIDAD CON EL NIÑO/A: LA MADRE, EL PADRE DEL NIÑO/A U OTRO ADULTO MIEMBRO DEL HOGAR (INCLUYENDO LA ENCARGADA/ENCUESTADA)?”

Para cada actividad, marque con un círculo el código correspondiente a cada persona que haya realizado la actividad con el niño/a, antes de pasar a la siguiente actividad. Si alguna persona distinta a la madre o el padre realizó la actividad con el niño/a, marque con un círculo la opción “X”.

Tome en cuenta que la opción “X” no debe ser marcada en un hogar donde no haya más adultos que la madre y el padre del niño/a. Personas adultas que han realizado las actividades enumeradas con el niño/a pero no son miembros del hogar, no deberán codificarse aquí.

BR8A. ¿LEE LIBROS O MIRA LIBROS DE PINTURA CON (*nombre*)?

BR8B. ¿LE CUENTA HISTORIAS A (*nombre*)?

BR8C. ¿CANTA CANCIONES CON (*nombre*)?

BR8D. ¿SACA A (*nombre*) FUERA DE LA CASA, RECINTO, PATIO O ENCIERRO?

BR8E. ¿JUEGA CON (*nombre*)?

BR8F. ¿PASA TIEMPO CON (*nombre*), CONTÁNDOLE COSAS Y/O HACIENDO DIBUJOS?

MÓDULO DE VITAMINA A

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS ENTREVISTADORAS DEBEN LLEVAR CONSIGO MUESTRAS DE CÁPSULAS O DOSIFICADORES DE VITAMINA A DURANTE LAS ENTREVISTAS. MOSTRAR ÉSTOS A LAS INFORMANTES PUEDE SER ÚTIL PARA AYUDARLES A RECORDAR SI EL NIÑO/A RECIBIÓ O NO UN SUPLEMENTO DE VITAMINA A.

VA1. ¿LE HAN DADO ALGUNA VEZ A (*nombre*) UNA CÁPSULA (SUPLEMENTO) DE VITAMINA A COMO ÉSTA?

Esta pregunta intenta establecer si el niño/a ha recibido un suplemento de vitamina A.

Enseñe la cápsula o el dosificador que se le entregó para ayudar a la madre o la persona encargada a recordar. Es posible que usted haya recibido instrucciones de mostrar diferentes cápsulas, de 100.000 UI para niños/as entre 6 y 11 meses y de 200.000 UI para niños/as entre 12 y 59 meses, solicitando a la madre o a la persona encargada que identifique la correcta. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si el niño/a nunca ha recibido un suplemento de vitamina A o la madre o persona encargada no sabe si lo ha recibido alguna vez, pase al siguiente módulo.

VA2. ¿HACE CUÁNTOS MESES TOMÓ (*nombre*) LA ÚLTIMA DOSIS?

Si la respuesta a la pregunta VA1 es “Sí”, registre el número de meses transcurridos desde que se le dio la última dosis al niño/a. Como hiciera anteriormente, coloque un cero a la izquierda de ser necesario. Si el niño/a recibió el suplemento durante el mes anterior a la entrevista, registre “00”.

Marque con un círculo la opción “98” si la madre o la persona encargada no saben cuándo el niño/a tomó la última dosis.

VA3. ¿DÓNDE RECIBIÓ (*nombre*) ESA ÚLTIMA DOSIS?

El objetivo de esta pregunta es suministrar información a los programas de salud sobre los lugares más probables donde los niños/as acuden a recibir su dosis de vitamina A.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la dosis se obtuvo durante una visita rutinaria de control a un centro de salud, marque con un círculo la opción “1”. Si se llevó a la niña/o a un centro de salud porque estaba enferma y el suplemento se obtuvo durante esta visita, marque con un círculo la opción “2”. Si el suplemento de vitamina A se le dio durante una Campaña Nacional de Vacunación, marque con un círculo la opción “3”. Si el suplemento se obtuvo de una fuente que no aparece en el listado, escriba la descripción en el espacio contiguo a “Otros” y marque con un círculo la opción “6”.

COORDINADORES DE ENCUESTA: AVERIGÜE ANTES DE LA ENCUESTA SI SE INCLUYÓ UN SUPLEMENTO DE VITAMINA A DURANTE LA CAMPAÑA DE VACUNACIÓN Y COMPARTA ESTA INFORMACIÓN CON LAS ENTREVISTADORAS DURANTE LA CAPACITACIÓN.

MÓDULO DE LACTANCIA

BF1. ¿HA SIDO AMAMANTADO (*nombre*) ALGUNA VEZ?

Esta pregunta indaga si la niña/o ha sido amamantada alguna vez. Incluye cualquier experiencia de lactancia que haya tenido el niño/a, no necesariamente por parte de la madre o la persona encargada.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la niña/o ha sido amamantada alguna vez (“1”), continúe con la siguiente pregunta. Si la niña/o nunca ha sido amamantada, marque con un círculo la opción “No” y pase a la pregunta BF3. Si la respuesta es “NS”, pase también a la pregunta BF3.

BF2. ¿TODAVÍA ESTÁ SIENDO EL/ELLA AMAMANTADO/A?

“Ser amamantado” significa poner al niño/a al pecho al menos una vez al día.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

BF3. DESDE EL DÍA DE AYER A ESTA MISMA HORA, ¿HA RECIBIDO ÉL/ELLA ALGO DE LO SIGUIENTE?

Esta pregunta indaga sobre lo que se le ha dado de comer al niño/a durante las últimas 24 horas. El propósito de esta pregunta es determinar qué líquidos o alimentos se le han dado.

COORDINADORES DE ENCUESTA: PROPORCIONE A LAS ENTREVISTADORAS LOS TÉRMINOS LOCALES PARA LOS ALIMENTOS Y LÍQUIDOS. SI EN EL PAÍS ES PRÁCTICA COMÚN DAR A LOS NIÑOS/AS LÍQUIDOS O ALIMENTOS QUE NO ESTÁN CUBIERTOS EN EL CUESTIONARIO, AGREGUE NUEVOS ÍTEMS AL LISTADO.

Indague preguntando uno por uno cada ítem listado, por ejemplo: “¿HA RECIBIDO (*nombre*) SUPLEMENTOS VITAMÍNICOS O MINERALES O ALGÚN MEDICAMENTO?” o “¿HA RECIBIDO AGUA?” y así sucesivamente, hasta completar el listado. Lea cada elemento en voz alta y registre la respuesta antes de pasar al siguiente. Emplee términos locales para los líquidos o alimentos. Cerciórese de que la entrevistada entienda la pregunta, especialmente lo que significa “desde ayer a esta misma hora”. Especifique a la madre o la persona encargada si se refiere a “media mañana”, “media tarde”, etc., dependiendo de la hora de la entrevista.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la madre o la persona encargada no sabe la respuesta, repita la pregunta usando otras palabras, de uso local, para designar el líquido o alimento. Si sigue sin saber la respuesta, marque con un círculo la opción “8”, correspondiente a “NS”.

BF3A. ¿SUPLEMENTOS VITAMÍNICOS, MINERALES O ALGÚN MEDICAMENTO?

BF3B. ¿AGUA?

BF3C. ¿AGUA AZUCARADA, AGUA CON SABOR, JUGO DE FRUTAS, TÉ O INFUSIÓN?

BF3D. ¿SUERO DE REHIDRATACIÓN ORAL (SRO)?

BF3E. ¿FÓRMULA PARA BEBÉS?

BF3F. ¿LECHE FRESCA EN POLVO O DE LATA?

BF3G. ¿ALGÚN OTRO LÍQUIDO?

BF3H. ¿COMIDA SÓLIDA O SEMISÓLIDA (EN PURÉ)?

BF4. Verifique BF3H: ¿El niño/a recibió alimento sólido o semisólido (en puré)?

Si el niño/a recibió alimentos sólidos o semisólidos (puré) (BF3H=1), marque la casilla “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No” o “NS”, marque la casilla correspondiente y pase al siguiente módulo.

BF5. DESDE EL DÍA DE AYER A ESTA MISMA HORA, ¿CUÁNTAS VECES HA COMIDO (nombre) ALIMENTOS SÓLIDOS, SEMISÓLIDOS O ALIMENTOS SUAVES QUE NO SEAN LÍQUIDOS?

En esta pregunta, deseamos saber cuántas veces se le dieron al niño/a alimentos no líquidos durante las 24 horas previas a la entrevista. Registre el número de veces en el espacio provisto. Si el número de veces es 7 o más, marque la opción “7”. Si la entrevistada no sabe, marque con un círculo la opción “8”.

MÓDULO DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES

El objetivo de estas preguntas es establecer si el niño/a ha tenido diarrea o alguna otra enfermedad recientemente y, de ser así, qué tratamientos, bebidas y alimentos recibió durante el incidente.

CA1. ¿HA TENIDO (nombre) DIARREA DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, ES DECIR, DESDE (día de la semana) DE LA SEMANA ANTERIOR A LA ÚLTIMA?

La diarrea se determina de acuerdo con la percepción de la madre o la persona encargada, o por la presencia de tres o más heces acuosas o poco compactas al día o de sangre en las heces.

Al hacer esta pregunta, incluya el nombre del día de la entrevista. Por ejemplo, si la entrevista se está realizando un martes, pregunte: “¿HA TENIDO (nombre) DIARREA DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, ES DECIR, DESDE EL MARTES DE LA SEMANA ANTERIOR A LA ÚLTIMA?”.

Registre la respuesta de la madre o la persona encargada, marcando con un círculo el código correspondiente. Si la informante no está segura de qué significa diarrea, dígame que significa “TRES O MÁS HECES ACUOSAS O POCO COMPACTAS AL DÍA, O SANGRE EN LAS HECES”. Cerciórese de que la informante entienda lo que significa “durante las últimas dos semanas”. Si el niño/a no ha tenido diarrea durante las últimas dos semanas o la madre o la persona encargada no sabe, pase a la pregunta CA5.

CA2. DURANTE ESTE ÚLTIMO CASO DE DIARREA, ¿TOMÓ (nombre) ALGO DE LO SIGUIENTE?:

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE E INCLUYA LOS TÉRMINOS USADOS EN EL PAÍS PARA DENOMINAR LOS PAQUETES DE REHIDRATACIÓN ORAL (SRO), EL SUERO CASERO RECOMENDADO Y EL SUERO DE REHIDRATACIÓN ORAL PREEMPACADO.

ADAPTE AL USO LOCAL E INCLUYA EL SUERO CASERO RECOMENDADO EN EL PAÍS. LOS INGREDIENTES RECOMENDADOS POR EL GOBIERNO PARA LA ELABORACIÓN DEL SUERO CASERO DEBEN REFLEJARSE EN LA CATEGORÍA “LÍQUIDO CASERO RECOMENDADO POR EL GOBIERNO”.

SI EN EL PAÍS NO EXISTE UN SUERO DE REHIDRATACIÓN ORAL PREEMPACADO, ELIMINE ESTA CATEGORÍA.

Queremos saber si el niño/a tomó un remedio de rehidratación oral (SRO) durante el último incidente de diarrea y qué tipo de SRO tomó.

Haga cada pregunta por separado: “¿TOMÓ (*nombre*) UN LÍQUIDO PREPARADO DE UN PAQUETE ESPECIAL LLAMADO [*nombre local para el remedio de rehidratación oral en paquete*]?”; “¿TOMÓ (*nombre*) UN LÍQUIDO CASERO RECOMENDADO POR EL GOBIERNO?”, y así sucesivamente. Lea cada elemento en voz alta y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta, antes de pasar al siguiente ítem.

CA2A. ¿UN LÍQUIDO HECHO DE UN PAQUETE ESPECIAL LLAMADO (*nombre local para el suero de paquete*)?

CA2B. ¿LÍQUIDO CASERO RECOMENDADO POR EL GOBIERNO?

CA2C. ¿UN LÍQUIDO PREEMPACADO DE SRO PARA LA DIARREA?

CA3. DURANTE LA ENFERMEDAD DE (*nombre*) ¿BEBIÓ ÉL/ELLA MUCHO MENOS LÍQUIDO, LO MISMO O MÁS QUE LO DE COSTUMBRE?

Para los niños/as que hubieran tenido diarrea durante las dos semanas anteriores, “enfermedad” tanto en esta pregunta como en la siguiente se refiere al incidente de diarrea. Ignore cualquier otra enfermedad que pudiera haber tenido el niño/a.

Si una niña/o está deshidratada, puede tomar más líquidos que de costumbre. Deseamos saber si el patrón de consumo de líquidos cambió durante la enfermedad. El peso de esta pregunta recae sobre la cantidad de líquidos ingeridos por el niño/a.

Haga la pregunta tal y como está redactada aquí. Lea en voz alta toda la pregunta y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta de la madre o la persona encargada. La informante debe emitir su mejor juicio respecto de la cantidad relativa de líquidos totales ingerida por el niño/a. Todos los líquidos deben incluirse en esta pregunta, y no solamente los líquidos especiales que se le dieron al niño/a durante la diarrea. Por ejemplo, la pregunta incluye agua, té, jugos de frutas, leche materna y fórmula, así como líquidos especiales, tales como SRO.

Averigüe qué ocurrió verdaderamente, y no lo que el entrevistado considera que debió haber ocurrido. Una respuesta como “Un niño/a con diarrea (o “una niña/o que está enferma”) necesita tomar más líquidos” no es satisfactoria. Ante esta respuesta, usted debe preguntar: “¿PERO QUÉ CANTIDAD DE LÍQUIDO TOMÓ SU NIÑO/A DURANTE ESTE INCIDENTE DE DIARREA?”.

Estimar la cantidad relativa de leche materna ingerida por el niño/a puede resultar difícil. La informante puede hacer un estimado considerando si el niño/a lactó más tiempo de lo habitual o con mayor frecuencia.

CA4. DURANTE LA ENFERMEDAD DE (*nombre*) ¿COMIÓ ÉL/ELLA MENOS, LO MISMO O MÁS ALIMENTOS QUE DE COSTUMBRE?

Durante un incidente de diarrea u otra enfermedad, un niño/a puede modificar la cantidad de alimentos que ingiere normalmente. Esta pregunta se enfoca en la cantidad de alimentos que el niño/a ingirió.

Haga la pregunta tal y como se encuentra redactada aquí. Lea en voz alta toda la pregunta y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta de la madre o la persona encargada. La informante debe emitir su mejor juicio respecto de la cantidad relativa de alimentos totales ingerida por el niño/a. Trate de averiguar qué sucedió realmente y no lo que la informante considera que debió haber sucedido. Una respuesta como “Un niño/a con diarrea (o “una niña/o que está enferma”) necesita comer más” no es satisfactoria. Usted debe preguntar: “**¿PERO QUÉ CANTIDAD DE ALIMENTOS COMIÓ SU NIÑO/A DURANTE ESTE INCIDENTE DE DIARREA?**”.

Si la persona encargada responde que el niño/a ingirió solamente líquidos (es decir, no “comió”), marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Nada”. Si la respuesta de la persona encargada es “menos que de costumbre”, haga la siguiente pregunta adicional: “**¿MUCHO MENOS O UN POCO MENOS?**” para establecer si la persona encargada considera que la cantidad de alimentos ingerida por el niño/a fue “mucho menos” o “un poco menos”. Después, marque con un círculo el código apropiado. Si la madre o la persona encargada le ofreció al niño/a más alimentos que de costumbre, pero el niño/a comió mucho menos cantidad, la respuesta es “mucho menos”; marque con un círculo la opción “2”.

Asegúrese de que la informante entienda que esta pregunta incluye la leche materna, si la niña/o está siendo amamantada. Si la niña/o es muy pequeña y la persona encargada responde que solamente ingiere líquidos o leche materna (es decir, si todavía no ha empezado a “comer”), no es necesario hacer preguntas adicionales, ya que “beber” y “comer” cuentan en este caso como la misma cosa. Marque con un círculo la respuesta a esta pregunta (alimentos ingeridos) que más se aproxime a la respuesta que usted marcó en la pregunta CA3 (líquidos ingeridos).

CA5. ¿HA ESTADO (*nombre*) ENFERMO(A) CON TOS EN ALGÚN MOMENTO DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, ES DECIR, DESDE (DÍA DE LA SEMANA) DE LA SEMANA ANTERIOR A LA ÚLTIMA?

“Enfermedad con tos” se refiere a un resfrío u otra enfermedad respiratoria aguda con tos.

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta. Si el entrevistado manifiesta que el niño/a “tose todo el tiempo” o “lleva meses tosiendo”, no cuente esta respuesta como una “enfermedad con tos”, ya que se trata de un problema crónico. Si la respuesta es “No” o “NS”, marque con un círculo el código apropiado y pase a la pregunta CA12. Si los síntomas comenzaron antes pero se prolongaron hasta el período de referencia de 2 semanas, esta respuesta cuenta como “Sí”.

CA6. CUANDO (*nombre*) ESTABA ENFERMO CON TOS, ¿ÉL/ELLA RESPIRABA MÁS RÁPIDO QUE DE COSTUMBRE CON RESPIRACIONES CORTAS Y RÁPIDAS O TENÍA DIFICULTAD PARA RESPIRAR?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ALGUNAS SOCIEDADES USAN PALABRAS ESPECÍFICAS PARA RESPIRACIONES RÁPIDAS. EN EL NORESTE DE BRASIL, POR EJEMPLO, "CANSEIRA" QUE SIGNIFICA "CANSANCIO", SE ASOCIA ESPECÍFICAMENTE A ESTE SÍNTOMA. USTED DEBE ELABORAR UN LISTADO DE TÉRMINOS CULTURALMENTE APROPIADOS PARA “RESPIRACIONES RÁPIDAS”.

La pregunta intenta establecer si el niño/a ha tenido o tiene una enfermedad que requiere evaluación por parte de un profesional de la salud (de acuerdo con la definición del Programa de Atención Integrada para las Enfermedades de la Infancia de los Centros para el Control de Enfermedades).

Si la informante pregunta “¿A qué se refiere con “respiración rápida?””, usted puede responder **“NOTORIAMENTE MÁS RÁPIDA QUE LA RESPIRACIÓN NORMAL DEL NIÑO/A CUANDO ESTÁ DESCANSADO”**. Si la informante pregunta: “¿Qué quiere decir con “dificultad para respirar?””, usted puede contestar: **“EL NIÑO/A PARECÍA TENER PROBLEMAS PARA RESPIRAR”**. Usted puede ofrecer otras explicaciones que hayan sido desarrolladas y validadas durante la adaptación y la prueba preliminar del cuestionario. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. En caso contrario, pase a la pregunta CA12.

CA7. ¿SE DEBIERON LOS SÍNTOMAS A PROBLEMAS EN EL PECHO O A UNA CONGESTIÓN NASAL?

Esta pregunta intenta establecer si el problema requiere evaluación por parte de un profesional de la salud, lo cual no incluiría un resfrío común.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta de la persona encargada. Si los síntomas se debieron a una “Congestión nasal”, pase a la pregunta CA12. Si los síntomas se debieron a “Otras razones”, escriba la descripción de la informante en la línea provista, marque con un círculo la opción “6” y pase a la pregunta CA12. De lo contrario, continúe con la siguiente pregunta.

CA8. ¿BUSCÓ USTED CONSEJO O TRATAMIENTO FUERA DEL HOGAR PARA LA ENFERMEDAD?

“Buscar atención fuera del hogar” significa acudir más allá de la familia o el hogar en busca de asesoría o tratamiento. Buscar atención podría incluir cualquier cosa, desde pedir consejo a un vecino, celebrar una ceremonia religiosa pidiendo por el niño/a, hasta acudir a un hospital. Si un médico u otro profesional de salud visita el hogar para brindar atención, esto cuenta como buscar atención fuera del hogar. El niño/a puede haber acompañado a la informante o no. Por ejemplo, comprar medicamentos sin el niño/a cuenta como buscar atención.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. De lo contrario, pase directamente a la pregunta CA10.

CA9. ¿DÓNDE BUSCÓ USTED ATENCIÓN?

Luego de la primera respuesta, pregunte: “¿ALGÚN OTRO LUGAR?” hasta haber mencionado todos los proveedores. Sin embargo, tenga cuidado de no sugerir las respuestas. Marque con un círculo el código correspondiente a cada proveedor mencionado.

Si la fuente de atención es un hospital, un centro de salud o una clínica, escriba el nombre del lugar en el espacio provisto en el cuestionario. Pregunte si la fuente pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si la fuente pertenece al sector público pero no figura entre las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes públicas” y marque con un círculo la opción “H”. Igualmente, si la fuente pertenece al sector médico privado pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes médicas privadas” y marque con un círculo la opción “O”.

Si el entrevistado responde que buscó atención en algún otro lugar que no figura en el listado, escriba la descripción del lugar en el espacio provisto para “Otros” y marque con un círculo la opción “X”. A continuación, escriba el nombre del lugar en el espacio provisto en el cuestionario (*Nombre del lugar*) e informe a su supervisor. Su supervisor consultará con otras personas de la comunidad si se trata de un lugar público o privado y luego marcará con un círculo el código que corresponda a la respuesta.

CA10. ¿SE LE DIO A (*nombre*) ALGUNA MEDICINA PARA TRATAR ESTA ENFERMEDAD?

Marque con un círculo el código apropiado. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. De lo contrario, pase a la pregunta CA12.

CA11. ¿QUÉ MEDICINA LE DIERON A (*nombre*)?

Esta pregunta intenta determinar si al niño/a se le dio un antibiótico para la enfermedad. Es posible que se le haya dado más de un medicamento al niño/a. Marque con un círculo los códigos que correspondan a todos los medicamentos dados.

COORDINADORES DE ENCUESTA: ES POSIBLE QUE EL NOMBRE DEL MEDICAMENTO SEA DESCONOCIDO PARA LA INFORMANTE, Y QUE ELLA NO SEPA SI EL MEDICAMENTO DADO AL NIÑO/A ES UN ANTIBIÓTICO U OTRO MEDICAMENTO. ANTES DE PERSONALIZAR SU CUESTIONARIO, CONSULTE CON PERSONAS EXPERTAS E INFÓRMESE SOBRE EL TIPO DE ANTIBIÓTICOS COMÚNMENTE USADOS EN EL PAÍS. DESARROLLE LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTAS A ESTA PREGUNTA DE MODO TAL QUE INCLUYAN ANTIBIÓTICOS DE USO LOCAL. DURANTE LA PRUEBA PRELIMINAR, AVERIGÜE SI HAY OTRAS CATEGORÍAS QUE DEBAN SER INCLUIDAS.

DEPENDIENDO DEL NÚMERO DE MARCAS DIFERENTES QUE SE USEN EN SU PAÍS, ENTREGAR A LAS ENTREVISTADORAS LISTADOS DE ANTIBIÓTICOS U OTROS MEDICAMENTOS; EN CASO NECESARIO, DISTRIBUYA EMPAQUES DE MUESTRA O FOTOGRAFÍAS DE EMPAQUES DE ANTIBIÓTICOS Y OTROS MEDICAMENTOS. LAS ENTREVISTADORAS PUEDEN USARLOS DURANTE LAS ENTREVISTAS, PIDIENDO A LAS/LOS ENTREVISTADOS QUE IDENTIFIQUEN AQUELLOS QUE LE HUBIERAN SIDO ADMINISTRADOS AL NIÑO/A.

Si el informante no conoce el nombre del medicamento, pídale que le muestre los medicamentos. Si no puede mostrarle el medicamento con su respectivo empaque, siga el procedimiento indicado durante la capacitación.

Si el informante nombra un medicamento que no figura en el listado, marque con un círculo la opción “X”, correspondiente a “Otro”, y escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto.

Si usted no puede determinar el tipo de medicamento administrado al niño/a con tos, marque con un círculo la opción “Z”, correspondiente a “NS”.

CA12. Verifique UF11: ¿El niño/a es menor de 3 años?

La pregunta CA13 se usa para filtrar y excluir a los niños/as de tres y cuatro años, ya que la siguiente pregunta se relaciona únicamente con los menores de tres años. Revise la pregunta UF11; si el niño/a es menor de tres años (si tiene 0, 1 o 2 años), marque la casilla “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si el niño/a no es menor de tres años (si tiene 3 o 4 años), marque la casilla “No” y pase a la pregunta CA14.

CA13. LA ÚLTIMA VEZ QUE (*nombre*) HIZO UNA DEPOSICIÓN, ¿QUÉ HIZO PARA DESHACERSE DE LA DEPOSICIÓN?

El propósito de esta pregunta es establecer qué se hizo con las heces del niño/a en el hogar la última vez que éste hizo una deposición. La eliminación segura de las heces infantiles tiene una importancia especial, dado que las heces infantiles son más propensas a causar contaminación fecal en el entorno

inmediato del hogar que otras causas. La eliminación correcta de las heces está asociada a riesgos más bajos de contraer diarrea.

La pregunta sobre el lugar donde se eliminan normalmente las heces de los niños/as se hace a los entrevistados si el niño/a no usó el servicio sanitario. Marque con un círculo el código más apropiado.

CA14. ALGUNAS VECES LOS NIÑOS/AS TIENEN ENFERMEDADES SEVERAS Y DEBEN SER LLEVADOS INMEDIATAMENTE A UN CENTRO DE SALUD. ¿CUÁLES SÍNTOMAS HARÍAN QUE USTED LLEVARA INMEDIATAMENTE AL NIÑO/A A UN CENTRO DE SALUD?

Esta pregunta indaga sobre los síntomas que inducirían a la entrevistada a llevar al niño/a a un centro de salud a la mayor brevedad posible.

Tome en cuenta que esta pregunta sólo se hará una vez a cada madre o persona encargada. Si usted está entrevistando a la misma madre o persona encargada en relación con más de un niño/a, hágale esta pregunta solamente cuando la entreviste en relación con el primer niño/a. Luego, copie la respuesta a esta pregunta en la misma pregunta del cuestionario referente al segundo niño/a. Si usted está entrevistando a más de una madre o persona encargada dentro de un mismo hogar, haga la pregunta una vez a cada una de las madres o persona encargadas.

Marque con un círculo los códigos correspondientes a los síntomas mencionados. Si la madre o persona encargada menciona unos cuantos síntomas y luego se detiene, pregúntele: “¿ALGÚN OTRO?” hasta que la madre o persona encargada ya no logre recordar ningún otro síntoma, pero no sugiera a la madre ningún síntoma. Marque con un círculo los códigos correspondientes a todos los síntomas mencionados. Si usted no tiene seguridad de que un síntoma determinado, mencionado por el entrevistado, encaja en una de las categorías mencionadas, escriba el síntoma y verifique con su supervisor más adelante.

MÓDULO DE INMUNIZACIÓN

COORDINADORES DE ENCUESTA: LOS PROCEDIMIENTOS PARA LLENAR ESTE MÓDULO SON UN POCO MÁS COMPLICADOS QUE LA MAYORÍA DE LOS OTROS MÓDULOS DE LOS CUESTIONARIOS MICS3. CERCÍOARSE DE QUE LAS ENTREVISTADORAS PRACTIQUEN LA APLICACIÓN DEL MÓDULO DURANTE LA CAPACITACIÓN, USANDO TARJETAS DE VACUNACIÓN REALES. LEER Y ENTENDER LAS TARJETAS DE VACUNACIÓN NORMALMENTE REQUIERE BASTANTE PRÁCTICA.

Este módulo se emplea para obtener el porcentaje de niños/as menores de 5 años que han recibido las vacunas de BCG, DPT3, OPV3, sarampión, y otras antes de cumplir un año.

COORDINADORES DE ENCUESTA: RECOPILE INFORMACIÓN SOBRE DIVERSOS TEMAS RELACIONADOS CON LA VACUNACIÓN EN SU PAÍS, ESPECÍFICAMENTE:

1. OBTENGA TARJETAS DE VACUNACIÓN INFANTIL QUE SE USEN EN SU PAÍS Y ADAPTE EL MÓDULO COMO CORRESPONDE.
2. CONSIGA EL CALENDARIO DEL PROGRAMA NACIONAL DE VACUNACIÓN INFANTIL MÁS RECIENTE Y REFLEJE EL CALENDARIO EN EL MÓDULO.

3. AVERIGÜE SI DURANTE EL ÚLTIMO AÑO SE HA REALIZADO ALGUNA CAMPAÑA DE VACUNACIÓN (POR EJEMPLO, JORNADAS NACIONALES DE VACUNACIÓN CONTRA POLIO, CAMPAÑAS DE VACUNACIÓN CONTRA EL SARAMPIÓN Y OTRAS CAMPAÑAS; POR EJEMPLO, CONTRA LA FIEBRE AMARILLA).
CON BASE EN ESTA INFORMACIÓN, ADAPTE EL MÓDULO DE VACUNACIÓN A SU PAÍS, CORRIENDO, DE SER NECESARIO, LAS COMBINACIONES DE VACUNAS (POR EJEMPLO, HEPB1 O DPTHEPB1), OMITIENDO ANTÍGENOS “ADICIONALES” SI NO ESTUVIERAN INCLUIDOS EN EL CALENDARIO DE VACUNACIÓN (POR EJEMPLO, FIEBRE AMARILLA), OMITIENDO LA VITAMINA A (SI NO FIGURA EN LAS TARJETAS DE VACUNACIÓN), REFLEJANDO EL CALENDARIO DE VACUNACIÓN EN LAS PREGUNTAS (POR EJEMPLO, MODIFICANDO LA EDAD RECOMENDADA PARA LAS VACUNAS CONTRA EL SARAMPIÓN Y LA FIEBRE AMARILLA), O AGREGANDO OTRAS VACUNAS (POR EJEMPLO, HiB). VEA LOS COMENTARIOS DEL CUESTIONARIO MODELO SOBRE LAS ANOTACIONES PARA LA ADAPTACIÓN DEL MÓDULO. LAS VACUNAS QUE FIGURAN EN EL CUESTIONARIO SE INCLUYEN SOLAMENTE A MODO DE EJEMPLO.

IM1. ¿TIENE (*nombre*) UNA TARJETA DE VACUNACIÓN?

Si la entrevistada manifiesta que tiene una tarjeta de vacunación para el niño/a, pida verla. Usted deberá haber obtenido las tarjetas de vacunación al inicio de la entrevista. Si usted no hubiera obtenido ya la tarjeta de vacunación de este niño/a, ahora es el momento de solicitarla nuevamente.

En algunos casos, es posible que la entrevistada no esté dispuesta a buscar la tarjeta de vacunación, posiblemente porque piensa que usted tiene prisa. Anime a la entrevistada a buscar la tarjeta de vacunación del niño/a. Es esencial obtener documentos escritos que reflejen el historial de vacunación del niño/a; por lo tanto, sea paciente si la informante tiene que buscar la tarjeta.

Si la entrevistada no tiene una tarjeta de vacunación pero las dosis de vacunación se encuentran registradas en algún otro documento (por ejemplo, en una libreta donde se registran las visitas clínicas), pida verlo. Si usted ve la tarjeta u otro documento, marque con un círculo la opción “1” y continúe con la siguiente pregunta. Si la tarjeta u otro documento existe pero usted no lo ve, marque con un círculo la opción “2” y pase a la pregunta IM10, donde usted le pedirá a la entrevistada que haga memoria y recuerde las vacunas del niño/a. Si la entrevistada no tiene una tarjeta de vacunación ni ningún otro documento donde aparezcan las dosis de las vacunas del niño/a, marque con un círculo la opción “3” y pase a la pregunta IM10.

Preguntas IM2 a IM8B.

Usted llenará las preguntas IM2 a IM8B cuando la entrevistada le muestre la tarjeta de vacunación del niño/a:

- Copie en los espacios provistos para IM2 a IM8B las fechas de cada tipo de vacunación o dosis de vitamina A registradas en la tarjeta o el documento.
- Si en la tarjeta figura sólo una parte de la fecha, registre la opción “98”, correspondiente a “NS”, en la columna para la cual no se proporciona la información. Por ejemplo, si la fecha citada es julio del 2004, usted registraría “98” para el “Día”, “07” para el “Mes” y “2004” para el “Año”.
- Si la tarjeta confirma que la niña/o recibió una vacuna o una dosis de vitamina A, pero no se especifica la fecha, escriba “44” en la columna correspondiente al día y deje en blanco las columnas correspondientes al mes y al año.
- Sin embargo, si en el documento aparece la fecha de una vacuna de DPT pero en el lugar donde debería ir la fecha de la vacuna antipolio aparece solamente una marca, registre la fecha de la inyección de DPT en la línea correspondiente a la vacuna antipolio, ya que la marca probablemente indique que ambas vacunas se aplicaron el mismo día.

Recuerde que las vacunas pueden figurar en la tarjeta en un orden distinto al que aparecen en el cuestionario. Revise la tarjeta cuidadosamente, ya que en ocasiones es posible que el mes figure en primer lugar, mientras que en otras será el día el que estará en primer lugar. Tenga cuidado de registrar las fechas correctamente.

Además de registrar las fechas de las vacunas en la tarjeta, es posible que algunos centros de salud también registren las fechas (citas) en las cuales los niños/as deben acudir a recibir sus siguientes vacunas. Tenga mucho cuidado de no registrar la fecha de una cita programada como si se tratase de la fecha de una vacuna recibida. Es posible que la fecha de una cita haya sido programada, pero que el niño/a nunca recibiera la vacuna. Registre únicamente las fechas en las que las vacunas se aplicaron realmente, y no la fecha de las citas. Sea paciente y lea la tarjeta cuidadosamente. Es muy importante que usted traslade la información referida a las vacunas aplicadas de la tarjeta al cuestionario en forma precisa.

Una vez que haya terminado de transferir la información de la tarjeta al cuestionario, proceda con la pregunta IM9.

IM9. ADEMÁS DE LAS VACUNAS MARCADAS EN ESTA TARJETA, ¿RECIBIÓ (*nombre*) ALGUNA OTRA VACUNA, INCLUYENDO VACUNAS RECIBIDAS EN DÍAS DE CAMPAÑA NACIONAL DE VACUNACIÓN?

Es posible que algunas de las vacunas que recibió el niño/a no se hayan registrado. Por ejemplo, la entrevistada puede haber olvidado llevar la tarjeta al centro de salud, o puede haber llevado al niño/a a una Día Nacional de Vacunación.

Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “1” solamente si la entrevistada menciona vacunas incluidas en el cuestionario. Usted puede referirse a la información ya obtenida de la tarjeta de vacunación para cerciorarse de que la madre o persona encargada se esté refiriendo solamente a dichas vacunas. Escriba “66” en la columna correspondiente al “Día” para las preguntas IM2 a IM8B y deje en blanco las columnas correspondientes al mes y al año. Por ejemplo, si en la tarjeta estuvieran registradas dos dosis de DPT y una tercera dosis hubiera sido administrada pero no registrada, la respuesta a IM4C debe ser “66” en la columna correspondiente al “Día”.

No pida a la entrevistada que cite las fechas de memoria. Escriba una fecha únicamente si hubiera una tarjeta u otro documento disponible en el cual figure una fecha para la dosis de vacunación.

Una vez que haya preguntado usted por todas las vacunas, pase directamente a la pregunta IM19.

Las preguntas IM10 a IM18 se aplican solamente a las madres o las personas encargadas de niños/as que no posean una tarjeta de vacunación o cuyas tarjetas de vacunación no hayan sido mostradas.

IM10. ¿HA RECIBIDO (*nombre*) ALGUNA VEZ VACUNAS PARA EVITAR QUE ÉL/ELLA SE ENFERME, INCLUYENDO LAS VACUNAS RECIBIDAS DURANTE DÍAS NACIONALES DE VACUNACIÓN?

Haga únicamente las preguntas IM10 a 18 para establecer el estado de vacunación del niño/a si no hubiera una tarjeta de vacunación o algún otro documento disponible (es decir, si la respuesta a IM1 fue “2”, correspondiente a “Sí, pero no fue visto” o “3”, correspondiente a “No”). Describa las técnicas de vacunación detalladamente a la madre o persona encargada y dé explicaciones adicionales si fuera necesario. Al mencionar las vacunas o enfermedades específicas, use los sinónimos locales de

ser necesario. No nos interesan las inyecciones aplicadas para tratar una enfermedad (antibióticos, medicamentos contra la malaria, etc.), únicamente vacunas.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta para empezar a preguntar sobre cada una de las vacunas. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase a la pregunta IM19.

IM11. ¿HA RECIBIDO (*nombre*) LA VACUNA BCG, VACUNA CONTRA LA TUBERCULOSIS, ES DECIR, UNA INYECCIÓN EN EL BRAZO O EN EL HOMBRO QUE DEJA UNA CICATRIZ?

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE AL USO LOCAL, EMPLEANDO EL LUGAR MÁS COMÚN Y EL CALENDARIO DE INMUNIZACIÓN USADO EN SU PAÍS.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

IM12. ¿RECIBIÓ (*nombre*) ALGUNA VACUNA EN FORMA DE “GOTAS EN LA BOCA” PARA PROTEGERLO DE ENFERMEDADES, ES DECIR POLIO?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase directamente a la pregunta IM15.

IM13. ¿CUÁNTOS AÑOS TENÍA ÉL/ELLA CUANDO LE DIERON LA PRIMERA DOSIS - JUSTO DESPUÉS DEL NACIMIENTO (EN LAS PRIMERAS DOS SEMANAS) O MÁS TARDE?

Pregunte la edad que tenía el niño/a cuando recibió la primera dosis, indagando: “¿JUSTO DESPUÉS DE QUE NACIÓ O MÁS ADELANTE?”. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

IM14. ¿CUÁNTAS VECES LE DIERON ESAS GOTAS A (*nombre*)?

Escriba el número en el espacio provisto.

IM15. ¿ALGUNA VEZ LE HAN APLICADO A (*nombre*) “VACUNAS INYECTADAS DE DPT”, ES DECIR, UNA INYECCIÓN EN EL MUSLO O EN LA NALGA PARA EVITAR QUE A ÉL/ELLA LE DE TÉTANO, TOS FERINA, DIFTERIA? (ALGUNAS VECES SE APLICA JUNTO CON LA DE POLIO)

COORDINADORES DE ENCUESTA: ADAPTE AL USO LOCAL, EMPLEANDO EL LUGAR MÁS COMÚN Y EL CALENDARIO DE VACUNACIÓN USADO EN SU PAÍS.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase a la pregunta IM17.

IM16. ¿CUÁNTAS VECES?

Escriba el número en el espacio provisto.

IM17. ¿ALGUNA VEZ LE HAN APLICADO A (*nombre*) “VACUNAS INYECTADAS CONTRA EL SARAMPIÓN”, ES DECIR, UNA INYECCIÓN EN EL BRAZO A LA EDAD DE 9 MESES O MÁS, PARA PROTEGERLO DEL SARAMPIÓN?

COORDINADORES DE ENCUESTA: LA VACUNA CONTRA EL SARAMPIÓN GENERALMENTE SE APLICA EN FORMA DE UNA INYECCIÓN EN EL BRAZO A LOS 9 MESES. EN ALGUNOS PAÍSES, ALGUNOS NIÑOS/AS PUEDEN RECIBIRLA EN FORMA DE INYECCIÓN EN EL MUSLO. EN ALGUNOS PAÍSES, LA VACUNA CONTRA EL SARAMPIÓN SE APLICA A LOS 15 MESES DE EDAD. LA EDAD APROPIADA Y EL LUGAR DEL CUERPO DONDE SE APLICA LA INYECCIÓN DEBEN SER ADAPTADOS A LAS RECOMENDACIONES PARA LA VACUNA CONTRA EL SARAMPIÓN VIGENTES EN SU PAÍS.

Marque con un círculo el código que corresponda a la respuesta. Si la madre o persona encargada menciona específicamente la vacuna contra el sarampión pero se refiere a una inyección en el muslo, acepte la respuesta como válida y marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “Sí”.

IM18. ¿ALGUNA VEZ LE HAN APLICADO A (*nombre*) “VACUNAS INYECTADAS CONTRA LA FIEBRE AMARILLA”, ES DECIR, UNA INYECCIÓN EN EL BRAZO A LA EDAD DE 9 MESES O MÁS, PARA EVITAR QUE ÉL/ELLA SE CONTAGIE CON FIEBRE AMARILLA? (ALGUNAS VECES APLICADA CON LA VACUNA DEL SARAMPIÓN)

COORDINADORES DE ENCUESTA: ESTA ES UNA PREGUNTA OPCIONAL, QUE DEBE HACERSE EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR LA FIEBRE AMARILLA. LA EDAD DEBE SER ADAPTADA A LA EDAD RECOMENDADA PARA LA VACUNA CONTRA LA FIEBRE AMARILLA. ADEMÁS, ADAPTE LA REFERENCIA AL LUGAR DEL CUERPO DONDE COMÚNMENTE SE APLICA LA VACUNA EN SU PAÍS.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta.

IM19. POR FAVOR, DÍGAME SI (*nombre*) HA PARTICIPADO EN ALGUNO DE LOS SIGUIENTES DÍAS NACIONALES DE VACUNACIÓN Y/O VITAMINA A O EN CAMPAÑAS DE SALUD INFANTIL

COORDINADORES DE ENCUESTA: INSERTE LAS FECHAS Y LOS TIPOS DE VACUNACIÓN APLICADOS EN LAS CAMPAÑAS O JORNADAS NACIONALES DE VACUNACIÓN MÁS RECIENTES EN SU PAÍS. DE SER POSIBLE, INCLUYA LA ESTACIÓN EN QUE TUVO LUGAR CADA JORNADA, YA QUE ES POSIBLE QUE ALGUNOS ENTREVISTADOS NO PUEDAN IDENTIFICAR UNA FECHA EXACTA.

Esta pregunta se hace para aportar información sobre los programas de vacunación. Además, sirve para verificar la pregunta IM9 en relación con los niños/as que poseen una tarjeta de vacunación, dado que las dosis aplicadas en las Jornadas Nacionales de Vacunación no suelen registrarse en la tarjeta de vacunas.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si aquí la entrevistada responde que “Sí”, al menos a una de las fechas, coteje esta respuesta con la respuesta a la pregunta IM9. Si la respuesta para esa pregunta (IM9) fue “No”, pregunte de nuevo.

COORDINADORES DE ENCUESTA: EN ALGUNOS PAÍSES, ES POSIBLE QUE LAS TARJETAS DE VACUNACIÓN SE MANTENGAN EN LOS CENTROS DE SALUD Y NO SE ENTREGUEN A LAS MADRES O PERSONAS RESPONSABLES. SI ÉSTE FUERA EL CASO, ORGANICE VISITAS DE LOS EQUIPOS DE CAMPO A LOS CENTROS DE SALUD PARA RECOLECTAR ESTA INFORMACIÓN.

CONCRETAMENTE, EN DICHS CASOS LAS ENTREVISTADORAS DEBERÁN APLICAR EL MÓDULO A LAS MADRES O PERSONAS ENCARGADAS, MARCANDO CON UN CÍRCULO LA OPCIÓN “2” PARA LA PREGUNTA IM1 Y HACIÉNDOLES LAS PREGUNTAS IM10 A IM19 PARA OBTENER INFORMACIÓN QUE RECUERDEN DICHAS PERSONAS SOBRE LAS VACUNAS.

IMPRIMA Y DISTRIBUYA A LOS EQUIPOS DE CAMPO FORMULARIOS DE VACUNACIÓN REPRODUCIENDO EL MÓDULO HASTA LA PREGUNTA IM8B INCLUSIVE. LOS EQUIPOS DE TRABAJO CAMPO DEBEN VISITAR EL CENTRO DE SALUD DONDE SE MANTIENEN LAS TARJETAS DE VACUNACIÓN, IDENTIFICAR LAS TARJETAS DE LOS NIÑOS/AS INCLUIDOS EN LA ENCUESTA Y LLENAR EL FORMULARIO SEGÚN LA INFORMACIÓN QUE FIGURA EN LA TARJETA.

CERCIÓRESE DE INCLUIR, EN LA PARTE SUPERIOR DE LA HOJA, INFORMACIÓN DE IDENTIFICACIÓN QUE PERMITA ASOCIAR LOS FORMULARIOS DE VACUNACIÓN CON LOS CUESTIONARIOS: PREGUNTAS UF1 A UF8.

SI USTED CONSIDERA QUE CASI TODOS LOS CUESTIONARIOS SERÁN LLENADOS EN VISITAS A LOS CENTROS DE SALUD, NO ELABORE UN FORMULARIO DE VACUNACIÓN APARTE. ADAPTE LA PREGUNTA IM1 PARA CODIFICAR SI LA TARJETA DE VACUNACIÓN FUE MOSTRADA POR LA MADRE O LA PERSONA ENCARGADA O SI FUE REVISADA EN EL CENTRO DE SALUD LLENE EL RESTO DE LAS PREGUNTAS SEGÚN PROCEDA.

IM20. *¿Es parte del hogar algún otro niño/a elegible para el cual la entrevistada es la madre/persona encargada? Verifique el listado de hogar, columna HL8.*

Una vez que haya terminado de hacer las preguntas del módulo de vacunación, agradezca a la entrevistada. Verifique si ella es la madre o la persona encargada de algún otro niño/a que sea parte del hogar y sea menor de cinco años, verificando en el Cuestionario de Hogar, columna HL8, el número de línea de la entrevistada. De ser así, empiece a entrevistar a esta persona nuevamente con base en el Cuestionario para Niños/as Menores de 5 Años en relación con los otros niños/as.

Si la entrevistada no es la madre o persona encargada de ningún otro niño/a menor de cinco años que sea parte del hogar, marque la casilla “No”. Proceda a aplicar el módulo de antropometría a todos los niños/as del hogar. Continúe hasta que haya llenado los cuestionarios para todos los niños/as del hogar.

MÓDULO DE ANTROPOMETRÍA¹

El peso y la talla de todos los niños/as menores de cinco años elegibles que estén viviendo en el hogar se medirán una vez llenados todos los cuestionarios para los niños/as menores de 5 años. Sin embargo, si algunos entrevistados o algunos niños/as tienen que salir antes de que todos los cuestionarios del hogar se hayan llenado o si se requiere realizar una nueva visita para entrevistar a otra informante, se recomienda completar las mediciones para los niños/as que estén presentes. Lo más importante es no dejar de medir a los niños/as elegibles.

Por lo general, la medición de la estatura y el peso es responsabilidad de los editores de campo. Cada equipo de campo dispone de un juego de metros y balanzas. Por consiguiente, una vez que usted haya llenado los cuestionarios y esté listo para empezar con las mediciones antropométricas, usted deberá llamar a los editores de campo para que vengan con el equipo.

Aunque el editor de campo será el miembro del equipo que será el principal responsable de las mediciones antropométricas, usted también recibirá capacitación para aprender a pesar y medir a los niños/as. En algunos casos, es posible que los editores de campo no sean autorizados a ingresar en la vivienda; en dichos casos, usted deberá realizar las mediciones con ayuda de la madre.

Se pesará y medirá a cada niño/a y el resultado será registrado en el cuestionario correspondiente a dicho niño/a. Cerciórese de que se registre el peso de cada niño/a en el cuestionario correcto. Los procedimientos de toma de peso y talla se describen detalladamente en el Anexo 5. Esta sección se limita a explicar cómo se codificarán los resultados.

AN1. Peso del niño/a

La niña/o debe pesarse conforme a las instrucciones dadas durante la capacitación. Redondee el resultado hasta la décima de kilogramo más cercana (100 gramos). Coloque los kilogramos a la izquierda del punto decimal y los gramos a la derecha del punto decimal. Coloque un cero a la izquierda si el número de kilos tiene un solo dígito.

AN2. Talla o estatura del niño/a

Verifique la edad del niño/a en UF11. Si el niño/a es menor de dos años, marque la casilla correspondiente y luego mida y registre la longitud del niño/a en posición yaciente (es decir, con la niña/o acostado) hasta la décima de centímetro más cercana. Si el niño/a tiene dos años o más, marque la casilla correspondiente y luego mida y registre la estatura del niño/a de pie. Escriba un cero a la izquierda si el número de centímetros es de dos dígitos.

AN3. Código de identificación de la persona que tomó las medidas

Escriba en los espacios provistos el número de identificación de dos dígitos de la persona que tomó las medidas. Ésta sería normalmente la editora de campo o usted misma.

¹ Para mayores detalles sobre técnicas antropométricas, ver *Assessing the Nutritional Status of Young Children*, DP/UN/INT-88-X01/8E (*Evaluación del estado nutricional de niños pequeños*, Nueva York: Programa de las Naciones Unidas para el Fortalecimiento de la Capacidad Nacional para Encuestas de Hogares, 1990); *Demographic and Health Surveys Interviewer's Manual*, DHS-II Basic Documentation-4 (*Manual del entrevistador de Encuestas Demográficas y de Salud*, Colombia, Md.: Institute for Resource Development, 1990); y *How to Weigh and Measure Children*, DP/UN/INT-81-041-6E (*Cómo pesar y medir a los niños*, Nueva York: Programa de las Naciones Unidas para el Fortalecimiento de la Capacidad Nacional para Encuestas de Hogares, 1986), un resumen del cual se incluye en el Anexo 5 de este manual.

AN4. Resultado de la medición

Marque con un círculo el código correspondiente al resultado de la medición. Si el resultado es “Otro”, escriba una descripción en la línea provista y marque con un círculo la opción “6”.

AN5. ¿Hay algún otro niño/a en el hogar que sea elegible para ser medido?

Si en el hogar hubiera algún otro niño/a elegible para ser medido, marque la casilla “Sí” y registre las medidas para el siguiente niño/a en el cuestionario correspondiente a dicho niño/a. Si la respuesta es “No”, marque la casilla correspondiente y finalice la entrevista en este hogar, agradeciendo a todos los participantes por su colaboración.

Una vez que haya terminado de tomar y registrar todas las medidas antropométricas en el hogar, registre los resultados en la pregunta UF9 del Panel de Información de Niños/as Menores de 5 Años del cuestionario correspondiente a cada niño/a.

Reúna todos los cuestionarios de este hogar.

Sume el número de cuestionarios para mujeres llenados y registre el número en la pregunta HH13; sume el número de cuestionarios llenados para niños/as y registre el número en la pregunta HH15 del Panel de Información del hogar del Cuestionario de Hogar.

Antes de abandonar la vivienda, revise el cuestionario para cerciorarse de que llenó todo el cuestionario, incluidos todos los módulos, y que no haya dejado espacios en blanco. Asegúrese de distinguir entre las respuestas de “cero” verdaderas e información faltante o respuestas de “NS”. Asegúrese de que todos los números de identificación hayan sido ingresados en los Paneles de Información de cada cuestionario. Entregue los cuestionarios a su supervisor.

MÓDULOS ADICIONALES PARA EL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE CINCO AÑOS

COORDINADORES DE ENCUESTA: HAY SOLO UN MÓDULO ADICIONAL PARA EL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE 5 AÑOS, EL MÓDULO DE MALARIA PARA MENORES DE 5 AÑOS. ESTE MÓDULO DEBE INSERTARSE EN EL CUESTIONARIO ENTRE LOS MÓDULOS DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES E INMUNIZACIÓN.

MÓDULO DE MALARIA PARA MENORES DE CINCO AÑOS

La mayoría de los niños/as que viven en zonas afectadas por la malaria presenta sus primeras infecciones de malaria durante el primer o segundo año de vida, cuando aún no han desarrollado una inmunidad clínica adecuada. La enfermedad puede progresar rápidamente en los casos de estos niños/as, resultando en malaria severa y hasta la muerte. Cerca del 90% de las muertes a causa de la malaria ocurren en niños/as menores de 5 años. La Organización Mundial de la Salud recomienda que todos los niños/as menores de 5 años sean tratados con medicamentos contra la malaria, bajo presunción de malaria, dentro de las 24 horas siguientes a la aparición de fiebre, con el fin de prevenir la malaria severa y la muerte.

ML1. DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, ES DECIR, DESDE (*día de la semana*) DE LA SEMANA ANTERIOR A LA ÚLTIMA, ¿HA ESTADO (*nombre*) ENFERMO(A) CON FIEBRE?

La fiebre es un síntoma de la malaria, y en las zonas con prevalencia de malaria se recomienda a las madres que tomen medidas para tratar la malaria tan pronto como aparezca la fiebre.

Al hacer esta pregunta, inserte el nombre del día de la entrevista. Por ejemplo, si la entrevista se está llevando a cabo un martes, pregunte: “**EN LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS, ES DECIR, DESDE EL MARTES DE LA SEMANA ANTEPASADA, ¿HA ESTADO (*nombre*) ENFERMO CON FIEBRE?**”.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Marque con un círculo el código correspondiente a “SÍ” únicamente si el niño/a ha tenido fiebre en algún momento durante las dos semanas anteriores a la fecha de la entrevista. Si el niño/a no ha tenido fiebre o la persona entrevistada no sabe, pase a la pregunta ML10.

ML2. ¿FUE VISTO (*nombre*) EN ALGÚN CENTRO DE SALUD DURANTE ESTA ENFERMEDAD?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si el niño/a no recibió atención en un centro de salud durante su enfermedad o la madre o persona encargada no sabe, pase directamente a la pregunta ML6.

ML3. ¿TOMÓ (*nombre*) ALGÚN MEDICAMENTO PARA LA FIEBRE O PARA LA MALARIA QUE HAYA SIDO SUMINISTRADO O RECETADO POR EL CENTRO DE SALUD?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si el niño/a no tomó ningún medicamento para la fiebre o la malaria que le fuera entregado o recetado en el centro de salud, o si la madre o persona encargada no sabe, pase a la pregunta ML5.

ML4. ¿CUÁL MEDICAMENTO TOMÓ (*nombre*) QUE FUERA PRESCRITO POR EL CENTRO DE SALUD?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DESARROLLE CATEGORÍAS PARA INCLUIR LOS MEDICAMENTOS DE USO LOCAL Y LUEGO HAGA LA PRUEBA PRELIMINAR. DISTRIBUYA ENTRE LAS ENTREVISTADORAS EMPAQUES DE MEDICAMENTOS CONTRA LA MALARIA DE USO COMÚN Y OTROS MEDICAMENTOS O IMPRIMA FOTOGRAFÍAS DE LOS EMPAQUES Y DISTRIBÚYALAS ENTRE LAS ENTREVISTADORAS. ESTO PODRÍA AYUDAR A LOS INFORMANTES A RECORDAR EL MEDICAMENTO QUE SE LE DIO AL NIÑO/A.

Marque con un círculo los códigos correspondientes a todos los medicamentos tomados por el niño/a para tratar la fiebre, tanto medicamento contra la malaria como otros tipos de medicamentos como acetaminofén, que fueron suministrados o recetados en el centro de salud. Si la persona entrevistada no puede recordar los nombres de todos los medicamentos que tomó el niño/a, use el siguiente método para tratar de obtener los nombres correctos de los medicamentos contra la malaria y otros tipos de medicamentos tomados:

- 1) Pida ver el empaque de los medicamentos que hubieran sobrado; algunos hogares mantienen medicamentos contra la malaria y otras medicinas populares en el hogar.
- 2) Muéstrela a la informante una muestra de cada medicamento común contra malaria, de fuentes tanto públicas como privadas, en sus empaques originales, en caso que recuerden los empaques.
- 3) Emplee nombres de marcas comunes al preguntarle a la persona entrevistada sobre los medicamentos contra la malaria.

Si el medicamento es contra la malaria pero no figura en el listado, marque con un círculo la opción “H” y escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto. Si el medicamento es de otro tipo pero no figura en el listado, marque con un círculo la opción “X” y escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto. Si la madre o persona encargada sigue sin saber el nombre del medicamento, marque con un círculo la opción “Z”.

ML5. ¿LE DIERON A (*nombre*) ALGÚN MEDICAMENTO PARA LA FIEBRE O LA MALARIA ANTES DE SER LLEVADO AL CENTRO DE SALUD?

Esta pregunta solamente se formula si el niño/a recibió atención en un centro de salud durante la enfermedad (ML2 = 1).

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “Sí”, pase a la pregunta ML7 para conocer el tipo de medicamento que recibió. Si el niño/a no tomó ningún medicamento para la fiebre o la malaria antes de ser llevado a un centro de salud, o si la persona entrevistada no sabe, pase directamente a la pregunta ML8.

Tome en cuenta que todas las categorías de respuestas a esta pregunta saltan la pregunta ML6 y pasan ya sea a ML7 o a ML8.

ML6. ¿LE DIERON A (*nombre*) ALGÚN MEDICAMENTO PARA LA FIEBRE O LA MALARIA DURANTE ESTA ENFERMEDAD?

Esta pregunta se formula solamente si la niña/o no hubiera sido llevada a un centro de salud durante la enfermedad que le causó fiebre (ML2 = 2 u 8).

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si el niño/a no recibió ningún medicamento para la fiebre o la malaria durante esta enfermedad, o si la persona entrevistada no sabe, marque con un círculo el código apropiado y pase directamente a la pregunta ML8. De lo contrario, continúe con la siguiente pregunta.

ML7. ¿CUÁL MEDICAMENTO LE DIERON A (*nombre*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DESARROLLE CATEGORÍAS PARA INCLUIR LOS MEDICAMENTOS DE USO LOCAL Y LUEGO HAGA LA PRUEBA PRELIMINAR. DISTRIBUYA ENTRE LAS ENTREVISTADORAS EMPAQUES DE MEDICAMENTOS CONTRA LA MALARIA DE USO COMÚN Y OTROS MEDICAMENTOS O IMPRIMA FOTOGRAFÍAS DE LOS EMPAQUES Y DISTRIBÚYALAS ENTRE LAS ENTREVISTADORAS. ESTO PODRÍA AYUDAR A LOS INFORMANTES A RECORDAR EL MEDICAMENTO QUE SE LE DIO AL NIÑO/A.

Marque con un círculo los códigos correspondientes a todos los medicamentos tomados por el niño/a para tratar la fiebre, tanto medicamentos contra la malaria como otros tipos de medicamentos como acetaminofén que le dieron o fueron prescritos en el centro de salud. Si la persona entrevistada no puede recordar los nombres de todos los medicamentos que tomó el niño/a, use el siguiente método para obtener los nombres correctos de los medicamentos contra la malaria y otros tipos de medicamentos tomados:

- 1) Pida ver el empaque de los medicamentos que hubieran sobrado; algunos hogares mantienen medicamentos contra la malaria y otras medicinas populares en el hogar.
- 2) Muéstrela a la informante una muestra de cada medicamento común contra malaria, de fuentes tanto públicas como privadas, en sus empaques originales, en caso que recuerden los empaques.
- 3) Emplee nombres de marcas comunes al preguntarle a la persona entrevistada sobre los medicamentos contra la malaria.

Si el medicamento es contra la malaria pero no figura en el listado, marque con un círculo la opción “H” y escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto. Si el medicamento es de otro tipo pero no figura en el listado, marque con un círculo la opción “X” y escriba el nombre del medicamento en el espacio provisto. Si la madre o persona encargada sigue sin saber el nombre del medicamento, marque con un círculo la opción “Z”.

ML8. Verifique ML4 y ML7: ¿Mencionó un medicamento contra la malaria (códigos A - H)?

Si se hubiera mencionado un medicamento contra la malaria ya sea en la pregunta ML4 o en la ML7 (códigos A-H), marque la casilla de “Sí” y continúe con la siguiente pregunta. Si la respuesta es “No”, marque la casilla correspondiente y pase a la pregunta ML10.

ML9. ¿CUÁNTO TIEMPO DESPUÉS DE QUE LE COMENZÓ LA FIEBRE A (*nombre*) TOMÓ (*nombre del medicamento contra la malaria anotado en ML4 o ML7*)?

Esta pregunta indaga sobre el tiempo transcurrido entre la aparición de la fiebre y el momento en que el niño/a tomó la primera dosis de un medicamento contra la malaria para tratar la fiebre.

Si en las preguntas ML4 o ML7 se mencionaron varios medicamentos contra la malaria, nombre todos los medicamento contra la malaria mencionados. Registre el código del día en que el niño/a recibió por primera vez el medicamento contra la malaria. Si el niño/a empezó a tomar el medicamento contra la malaria el mismo día en que le empezó la fiebre, marque con un círculo la

opción “0”, correspondiente a “El mismo día”. Si el medicamento contra la malaria se le dio por primera vez al día siguiente (el día posterior al inicio de la fiebre), marque con un círculo la opción “1”, correspondiente a “El día siguiente”, y así sucesivamente. Si la persona entrevistada no sabe cuánto tiempo después del inicio de la fiebre empezó el niño/a a tomar el medicamento contra la malaria, marque con un círculo la opción “8”.

ML10. ¿DURMIÓ (*nombre*) ANOCHE CON MOSQUITERO?

Pregunte a la persona entrevistada si (*nombre*) durmió con un mosquitero en habitación la noche anterior y marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la persona entrevistada responde que el niño/a no durmió con un mosquitero en la habitación la noche anterior o que no sabe, marque con un círculo el código apropiado y pase al siguiente módulo. De lo contrario, continúe con la siguiente pregunta.

Usted ya habrá preguntado sobre los mosquiteros del hogar a la persona que respondió el Cuestionario de Hogar. En esta sección se hacen algunas preguntas similares, de la ML11 a la ML15. Tome en cuenta que estas preguntas se formulan en relación al mosquitero bajo el cual durmió el niño/a la noche anterior, que no necesariamente es el mosquitero sobre el cual se recopiló información detallada en el módulo de MTI del Cuestionario de Hogar.

ML11. ¿HACE CUÁNTO TIEMPO OBTUVO SU HOGAR UN MOSQUITERO?

Si el mosquitero bajo el cual durmió el niño/a la noche anterior fue adquirido durante los últimos dos años (24 meses), calcule el número de meses con base en la respuesta de la informante y registre el número de meses en el espacio provisto. Si el mosquitero se adquirió durante el último mes, escriba “00” en los espacios provistos.

Por ejemplo, si la persona entrevistada dice “comparamos el mosquitero hace año y medio, durante la temporada de siembra”, el primer paso consiste en contabilizar 12 meses por cada año mencionado (1 año = 12 meses). La temporada mencionada por la persona entrevistada es la “temporada de siembra”. Aprovechando esta pista, pídale al informante que sea más preciso respecto del mes en que se compró el mosquitero, es decir, que especifique si fue “a principios, mediados o fines de la temporada de siembra”, o bien que aclare cuál de las temporadas de siembra, si hubiese más de una. Si la persona entrevistada manifiesta que compró el mosquitero “a principios de la temporada de siembra, en abril” y el mes en que se está realizando la encuesta es octubre, cuente el número de meses transcurridos desde abril hasta octubre, sin contar el mes en que se efectuó la compra (mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre = 6 meses. Después, sume: 12 meses + 6 meses = 18 meses, y registre el número “18” en el espacio provisto).

Si el mosquitero fue adquirido hace más de 2 años, marque con un círculo la opción “95.” Si la persona entrevistada no sabe el número exacto de meses, continúe haciendo preguntas hasta obtener el estimado que más se le aproxime. Si afirma que el mosquitero se adquirió “hace un año”, siga preguntando hasta determinar si el mosquitero fue adquirido exactamente hace 12 meses, antes o después. Marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “No está segura”, únicamente si la persona entrevistada no puede ni calcular hace cuánto tiempo se adquirió el mosquitero.

ML12. ¿DE QUÉ MARCA ES EL MOSQUITERO?

COORDINADORES DE ENCUESTA: CONSULTE CON EL PROGRAMA NACIONAL DE CONTROL DE LA MALARIA PARA QUE LOS APOYEN EN LA IDENTIFICACIÓN DE MARCAS DE MOSQUITEROS Y LA OBTENCIÓN DE FOTOGRAFÍAS Y/O DESCRIPCIONES DE LOS LOGOTIPOS DE LAS MARCAS, LO QUE LES SERVIRÁ DE AYUDA DURANTE EL TRABAJO DE CAMPO.

INSERTE LOS NOMBRES DE LAS MARCAS DE MOSQUITEROS CON TRATAMIENTO DE LARGA DURACIÓN Y MOSQUITEROS PRETRATADOS DISPONIBLES EN EL PAÍS EN LAS CATEGORÍAS DE RESPUESTAS.

Hay varios tipos y marcas de mosquiteros. Algunos requieren tratamiento con insecticida regularmente, otros ya vienen tratados desde la fábrica y no requieren tratamiento por espacio de 6 a 12 meses (pretratados), o bien 36 meses (tratamiento de larga duración). Usted podría identificar qué marcas o tipos de mosquiteros usan los hogares al verlos, pero los informantes no siempre le permitirán ingresar al área de los dormitorios, que es donde se encuentran los mosquiteros. Su supervisor probablemente le proporcionará fotografías para ayudarlo a distinguir entre las distintas marcas de mosquiteros. Para evaluar la eficacia del uso del mosquitero en prevenir la malaria, necesitamos recolectar información exacta sobre los tipos de mosquiteros, si han sido tratados con insecticida o no y cuándo fue la última vez que se hizo.

Identifique el tipo de mosquitero que se usa en la vivienda y marque con un círculo el número correspondiente en el cuestionario. Si la persona entrevistada no sabe con seguridad si el mosquitero es de una de estas marcas, intente ver el mosquitero, de ser posible. Si no fuera posible ver el mosquitero o mosquiteros, muestre las fotografías que le fueron proporcionadas para ayudar con la identificación.

Si se trata de un mosquitero con tratamiento de larga duración (códigos “11” o “12”), pase al siguiente módulo. Si se trata de un mosquitero pretratado (códigos “21” o “22”), pase a la pregunta ML14. Si se trata de alguna otra marca que no figura en el listado, marque con un círculo la opción “36” y escriba el nombre de la marca en el espacio provisto. Si la persona entrevistada no sabe el tipo de mosquitero o la marca, marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “NS la marca”.

ML13. CUANDO UD. OBTUVO ESE MOSQUITERO, ¿LO HABÍAN TRATADO YA CON ALGÚN INSECTICIDA PARA MATAR O REPELER MOSQUITOS?

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida.

ML14. DESDE QUE UD. OBTUVO EL MOSQUITERO, ¿HA SIDO ALGUNA VEZ EMPAPADO O SUMERGIDO EN UN LÍQUIDO PARA MATAR O REPELER MOSQUITOS?

Asegúrese de que la persona entrevistada comprenda que la pregunta no se refiere simplemente a “lavar el mosquitero” o rociarlo con insecticida de una lata o bote. Queremos saber si el mosquitero fue remojado o sumergido en un insecticida.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la respuesta es “No” o “NS”, pase directamente al siguiente módulo.

ML15. ¿HACE CUÁNTO TIEMPO SE REALIZÓ EL MÁS RECIENTE REMOJO O SUMERSIÓN?

Si la última vez ocurrió durante los últimos dos años (24 meses), registre el número de meses transcurridos en el espacio provisto. Si la última vez ocurrió hace menos de 1 mes, escriba “00”. Si la última vez ocurrió hace más de dos años, marque con un círculo la opción “95”. Si la persona entrevistada no sabe el número de meses, siga preguntando hasta obtener la cifra que más se aproxime. Marque con un círculo la opción “98”, correspondiente a “No está segura”, únicamente si la persona entrevistada no puede ni siquiera estimar cuándo fue la última vez en que el mosquitero fue sumergido o remojado. Si la persona entrevistada dice que “Hace un año”, siga preguntando para determinar si el mosquitero fue adquirido exactamente hace 12 meses, antes o después.

MÓDULOS OPCIONALES PARA EL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE CINCO AÑOS

COORDINADORES DE ENCUESTA: LOS MÓDULOS OPCIONALES SE AÑADIRÁN AL CUESTIONARIO EN AQUELLOS PAÍSES DONDE SEAN PARTICULARMENTE RELEVANTES Y ÚTILES PARA EL PAÍS. ANTES DE OPTAR POR USAR ESTOS MÓDULOS EN SU ENCUESTA, ASEGÚRESE DE QUE EXISTA INTERÉS EN ESTOS MÓDULOS POR PARTE DEL GOBIERNO U OTROS ACTORES, Y QUE SUS RESULTADOS SERÁN USADOS CON FINES PROGRAMÁTICOS Y OTROS USOS.

EN ALGUNOS CASOS, LOS MÓDULOS OPCIONALES REEMPLAZARÁN UN MÓDULO PRINCIPAL DEL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE 5 AÑOS; EN OTROS, SIMPLEMENTE SE AGREGARÁ UN MÓDULO OPCIONAL AL CUESTIONARIO. ALGUNOS MÓDULOS OPCIONALES CONSISTEN EN APENAS UN PAR DE PREGUNTAS, QUE PUEDEN INSERTARSE EN UNO DE LOS MÓDULOS PRINCIPALES O ADICIONALES. CONSULTE EL CAPÍTULO 3 Y EL ANEXO 2 PARA INFORMACIÓN SOBRE DÓNDE DEBE IR CADA UNO DE LOS MÓDULOS OPCIONALES.

MÓDULO DE DESARROLLO DEL NIÑO/A

COORDINADORES DE ENCUESTA: SI SE OPTA POR INCLUIR ESTE MÓDULO, DEBE INSERTARSE DESPUÉS DEL MÓDULO DE REGISTRO DE NACIMIENTO Y APRENDIZAJE TEMPRANO EN EL CUESTIONARIO PARA NIÑOS/AS MENORES DE 5 AÑOS.

Las preguntas de este módulo sirven para obtener información sobre la medida en que los hogares proveen un entorno de aprendizaje estimulante y de apoyo. Las primeras dos preguntas se refieren a la presencia de libros en el hogar, la tercera, a los objetos con los que juega el niño/a, y las dos últimas preguntas indagan si el niño/a se queda solo o bajo el cuidado de otro niño/a.

CE1. ¿CUÁNTOS LIBROS HAY EN EL HOGAR? INCLUYA LOS LIBROS ESCOLARES, PERO NO OTROS LIBROS, QUE NO SON PARA NIÑOS/AS, COMO LIBROS DE DIBUJOS.

Esta pregunta indaga sobre el número de libros que existen en el hogar, incluyendo libros escolares y libros para niños/as mayores, pero no libros con ilustraciones o libros diseñados especialmente para niños/as.

Tome en cuenta que esta pregunta sólo se hará una vez a cada madre o persona encargada. Si usted está entrevistando a la misma madre o persona encargada en relación con más de un niño/a, hágale esta pregunta solamente cuando la entreviste en relación con el primer niño/a. Después, copie la respuesta a esta pregunta en la misma pregunta del cuestionario sobre el segundo niño/a. Si usted está entrevistando a más de una madre o persona encargada dentro de un mismo hogar, haga la pregunta

una vez a cada una de las madres o personas encargadas entrevistadas. Tenga presente que sus respuestas respecto al número de libros que hay en el hogar pueden diferir.

Registre el número de libros en el espacio provisto. No es necesario que usted cuente los libros. Acepte la respuesta de la persona entrevistada y absténgase de pedirle ver o contar los libros usted misma, ya que para ello se requeriría tiempo adicional. Si la persona entrevistada no sabe con seguridad el número de libros y no puede ofrecer una respuesta la primera vez que se le hace esta pregunta, pregúntele si hay más de 10 libros. Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “10”. Si la respuesta es que hay menos de 10 libros, siga preguntando hasta obtener un número exacto. Si en el hogar no hay libros de las características antes mencionadas, registre “00”.

CE2. ¿CUÁNTOS LIBROS PARA NIÑOS/AS O LIBROS DE DIBUJOS TIENE USTED PARA (*nombre*)?

Esta pregunta indaga específicamente sobre los libros para niños/as o libros con ilustraciones para el niño/a. Esto excluye los libros escolares (apropiados para o pertenecientes a niños/as mayores), así como otros libros para adultos que estén presentes en el hogar. Los libros para niños/as mayores y para adultos ya se han incluido en la pregunta anterior (CE1).

Registre el número de libros en el espacio provisto. No es necesario que usted cuente los libros. Acepte la respuesta de la persona entrevistada y absténgase de pedir ver o contar los libros usted misma, ya que para ello se requeriría tiempo adicional. Si la persona entrevistada no sabe con seguridad el número de libros para niños/as o libros con ilustraciones y no puede dar una respuesta la primera vez que se le hace esta pregunta, pregúntele si hay más de 10 libros de las características mencionadas. Si la respuesta es “Sí”, marque con un círculo la opción “10”. Si la respuesta es que hay menos de 10 libros, siga preguntando hasta obtener un número exacto. Si no hay libros de estas características en el hogar, registre “00”.

CE3. ME INTERESA SABER SOBRE LAS COSAS CON LAS QUE JUEGA (*nombre*) CUANDO ÉL/ELLA ESTÁ EN CASA, ¿CON QUÉ JUEGA (*nombre*)?

Esta pregunta sirve para recabar información sobre los diferentes tipos de juguetes con los que juega el niño/a. Deseamos saber si el niño/a tiene objetos con qué jugar y cuáles son, incluso si no se trata de juguetes comprados en una tienda. Nos interesa obtener información sobre otros objetos que se usan como juguetes, tales como objetos domésticos comunes y materiales naturales.

Se debe tener especial cuidado al hacer esta pregunta y registrar las respuestas. La experiencia ha demostrado que los informantes encuentran muy fácil dar la misma respuesta ante un listado de juguetes distintos. A menudo responden que “Sí” para todos los juguetes, aun si no fuera cierto, quizás porque creen que se trata de la respuesta “correcta” o de una respuesta que complacerá a la entrevistadora.

Luego de preguntar “¿CON QUÉ JUEGA (*nombre*)?” no se detenga; empiece a preguntar si el niño/a juega con juguetes de cada una de las categorías del listado. Por ejemplo, pregunte: “¿JUEGA CON OBJETOS DEL HOGAR, COMO TAZONES, PLATOS, TAZAS U OLLAS?”, y así sucesivamente.

Si la persona entrevistada responde que “Sí” a cualquiera de las categorías mencionadas, siga preguntando para establecer con qué juega el niño/a específicamente, con el fin de confirmar la respuesta. Por ejemplo, haga la siguiente pregunta: “¿CON QUÉ JUEGA (*nombre*) ESPECÍFICAMENTE?” o “¿ME PUEDE DAR UN EJEMPLO, POR FAVOR?”. Si usted corrobora que el

niño/a juega con juguetes que se clasificarían dentro de una de las categorías del listado, marque con un círculo el código apropiado.

Marque con un círculo la opción “Y” si el niño/a no juega con ninguno de los elementos mencionados. Tome nota de que, si se encierra en un círculo la opción “Y”, ninguno de los códigos restantes debe marcarse.

CE4. ALGUNAS VECES LOS ADULTOS QUE CUIDAN A NIÑOS/AS TIENEN QUE SALIR DE CASA PARA IR DE COMPRAS, LAVAR ROPA, O POR OTRAS RAZONES Y TIENEN QUE DEJAR A LOS NIÑOS/AS MENORES CON OTRAS PERSONAS. DESDE EL PASADO (*día de la semana*), ¿CUÁNTAS VECES FUE (*nombre*) DEJADO AL CUIDADO DE OTRO NIÑO/A (ES DECIR, ALGUIEN MENOR DE 10 AÑOS)?

Esta pregunta y la siguiente se usan para evaluar si los niños/as se encuentran expuestos a un riesgo mayor ya sea porque se quedan solos o porque quedan al cuidado de otro niño/a. Estas situaciones han demostrado estar asociadas a riesgos mayores para los niños/as, aunque existen muchas excepciones.

La pregunta plantea una situación hipotética, en la que la madre o la persona encargada se ausenta por más que solo un momento, situaciones en las que el niño/a podría quedarse solo durante una hora o más. La pregunta especifica que deseamos informarnos sobre las situaciones en las cuales la persona entrevistada realmente abandona la vivienda, y no se limita a desaparecer de la vista del niño/a, desplazándose a otra sección o habitación de la vivienda, por ejemplo.

Al hacer esta pregunta, inserte el nombre del día de la entrevista. Por ejemplo, si la entrevista se hace un martes, pregunte: “**DESDE EL ÚLTIMO MARTES...**”. Escriba la respuesta en los espacios provistos. Si el niño/a no se quedó a cargo de otro niño/a durante este período, escriba “00”, correspondiente a “Ninguna”. Tome en cuenta que “otro niño/a” significa un niño/a menor de 10 años.

CE5. EN LA SEMANA PASADA, ¿CUÁNTAS VECES FUE DEJADO SOLO (*nombre*)?

Esta pregunta indaga si el niño/a se quedó completamente desatendido, incluso por otro niño/a, y cuántas veces, en una situación hipotética similar a CE4.

Al igual que en la pregunta CE4, asegúrese de que la persona entrevistada entienda que usted está preguntando solamente por la semana anterior a la fecha de la entrevista. Escriba la respuesta en los espacios provistos. Si la respuesta es “Ninguna”, escriba “00”.

FUENTE Y COSTO DE SUMINISTROS DE PAQUETES DE SRO

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS SIGUIENTES PREGUNTAS SOBRE LA FUENTE Y EL COSTO DE LOS PAQUETES DE SUERO DE REHIDRATACIÓN ORAL (SRO) DEBEN AGREGARSE AL MÓDULO DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES, DESPUÉS DE LA PREGUNTA CA4. COPIE ESTAS INSTRUCCIONES A AQUELLAS DEL MÓDULO DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES.

CA4A. *Verifique CA2A: ¿Usó un sobre de SRO?*

Verifique la respuesta a la pregunta CA2A. Si la respuesta a CA2A es “1”, marque la casilla “Sí” y continúe con la pregunta CA4B. Si la respuesta es “No”, pase a la pregunta CA5.

CA4B. *¿DÓNDE CONSIGUIÓ EL (nombre local para el paquete de SRO de CA2A)?*

COORDINADORES DE ENCUESTA: DESARROLLE LOCALMENTE CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN Y REVÍSELAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, MANTENGA LAS CATEGORÍAS GENERALES.

El propósito de esta pregunta es identificar dónde se obtuvo el paquete de SRO. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Si la persona entrevistada obtuvo el paquete de SRO de una fuente del sector médico, pregunte si el lugar pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si el lugar pertenece al sector público pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes públicas” y marque con un círculo la opción “16”. Del mismo modo, si el lugar pertenece al sector médico privado pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes médicas privadas” y marque con un círculo la opción “26”.

Si la persona entrevistada responde que el paquete de SRO se obtuvo de algún otro lugar que no figura en el listado, escriba la descripción del lugar en el espacio provisto para “Otras fuentes” y marque con un círculo la opción “96”. Después, notifíquelo a su supervisor. Su supervisor consultará con otras personas de la comunidad si el lugar pertenece al sector público o privado y posteriormente marcará con un círculo el código correspondiente a la respuesta. Marque con un círculo la opción “98” si la persona entrevistada no sabe dónde se obtuvo el paquete de SRO.

CA4C. *¿CUÁNTO PAGÓ POR EL (nombre local del paquete de SRO tomado de la pregunta CA2A)?*

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE ESTA PREGUNTA DE ACUERDO CON LA MONEDA DE SU PAÍS. SI CUATRO DÍGITOS SON SUFICIENTES PARA CONSIGNAR LOS PRECIOS DEL SRO, NO MODIFIQUE LOS CÓDIGOS DE LAS RESPUESTAS. SI SE REQUIEREN CINCO DÍGITOS, POR EJEMPLO, ASEGÚRESE DE INCREMENTAR A CINCO EL NÚMERO DE LÍNEAS PROVISTO EN LAS RESPUESTAS, Y CAMBIAR “9996” Y “9998” POR “99996” Y “99998”, RESPECTIVAMENTE.

Registre cuánto se pagó en moneda local por el paquete de SRO. Si el paquete de SRO se obtuvo en forma gratuita, marque con un círculo la opción “9996”. Si la entrevistada no sabe cuánto se pagó por el paquete de SRO, marque con un círculo la opción “9998”.

FUENTE Y COSTO DE SUMINISTROS DE ANTIBIÓTICOS PARA PRESUNTA PULMONÍA

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS PREGUNTAS SOBRE LA FUENTE Y EL COSTO DE LOS ANTIBIÓTICOS DEBEN AGREGARSE AL MÓDULO DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES, DESPUÉS DE LA PREGUNTA CA11. COPIE ESTAS INSTRUCCIONES A AQUELLAS DEL MÓDULO DE ATENCIÓN A ENFERMEDADES.

CA11A. Verifique CA11: ¿Le dieron antibióticos?

Revise la respuesta a la pregunta CA11. Si se le dio un antibiótico al niño/a (código “A” marcado con un círculo) para tratar esta enfermedad, marque la casilla “Sí” y continúe con la pregunta CA11B. Si la respuesta fue “No”, pase a la pregunta CA12.

CA11B. ¿DÓNDE CONSIGUIÓ EL ANTIBIÓTICO?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DESARROLLE LOCALMENTE LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN Y REVÍSELAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. NO OBSTANTE, MANTENGA LAS CATEGORÍAS GENERALES.

El propósito de esta pregunta es identificar dónde se obtuvo el antibiótico. Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la persona entrevistada obtuvo el antibiótico de una fuente del sector médico, pregunte si el lugar pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si el lugar pertenece al sector público pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes públicas” y marque con un círculo la opción “16”. Del mismo modo, si el lugar pertenece al sector médico privado pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes médicas privadas” y marque con un círculo la opción “26”.

Si la persona entrevistada responde que el antibiótico se obtuvo de algún otro lugar que no figura en el listado, escriba la descripción del lugar en el espacio provisto para “Otras fuentes” y marque con un círculo la opción “96”. A continuación, notifíquelo a su supervisor. Su supervisor consultará con otras personas de la comunidad si el lugar pertenece al sector público o privado y luego marcará con un círculo el código que corresponda a la respuesta. Marque con un círculo la opción “98” en caso de que la persona entrevistada no sepa dónde se obtuvo el antibiótico.

CA11C. ¿CUÁNTO PAGÓ POR EL ANTIBIÓTICO?

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE ESTA PREGUNTA DE ACUERDO CON LA MONEDA DE SU PAÍS. SI CUATRO DÍGITOS SON SUFICIENTES PARA CONSIGNAR LOS PRECIOS DEL ANTIBIÓTICO, NO MODIFIQUE LOS CÓDIGOS DE LAS RESPUESTAS. SI SE REQUIEREN CINCO DÍGITOS, POR EJEMPLO, ASEGÚRESE DE INCREMENTAR A CINCO EL NÚMERO DE LÍNEAS PROVISTO EN LAS RESPUESTAS, Y CAMBIAR “9996” Y “9998” POR “99996” Y “99998”, RESPECTIVAMENTE.

Registre cuánto se pagó en moneda local por el antibiótico. Si el antibiótico se obtuvo en forma gratuita, marque con un círculo la opción “9996”. Si la persona entrevistada no sabe cuánto se pagó por el antibiótico, marque con un círculo la opción “9998”.

FUENTE Y COSTO DE SUMINISTROS DE MEDICAMENTOS CONTRA LA MALARIA

COORDINADORES DE ENCUESTA: LAS PREGUNTAS OPCIONALES DEL MÓDULO DE FUENTE Y COSTO DEL SUMINISTRO DE MEDICAMENTOS CONTRA LA MALARIA DEBEN INSERTARSE EN EL MÓDULO ADICIONAL DE MALARIA PARA NIÑOS/AS MENORES DE 5 AÑOS, DESPUÉS DE LA PREGUNTA ML9, SI SE USA EL MÓDULO ADICIONAL. COPIE ESTAS INSTRUCCIONES A AQUELLAS DEL MÓDULO DE MALARIA PARA MENORES DE 5 AÑOS.

ML9A. ¿DÓNDE CONSIGUIÓ EL (*nombre del medicamento contra la malaria de ML4 o ML7*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: DESARROLLE LOCALMENTE LAS CATEGORÍAS DE CODIFICACIÓN Y REVÍSELAS CON BASE EN LA PRUEBA PRELIMINAR. SIN EMBARGO, MANTENGA LAS CATEGORÍAS GENERALES.

El objetivo de esta pregunta es identificar dónde se obtuvo el medicamento contra la malaria administrado por primera vez al niño/a para la fiebre. Si se mencionó más de un medicamento contra la malaria en la pregunta ML4 o ML7, refiérase al primer medicamento contra la malaria administrado, es decir, al medicamento contra la malaria administrado el día registrado en la pregunta ML9.

Marque con un círculo el código correspondiente a la respuesta recibida. Si la persona entrevistada obtuvo el medicamento contra la malaria de una fuente del sector médico, pregunte si el lugar pertenece al sector público (del gobierno) o privado. Si el lugar pertenece al sector público pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes públicas” y marque con un círculo la opción “16”. Del mismo modo, si el lugar pertenece al sector médico privado pero no figura como una de las opciones precodificadas, escriba la descripción en el espacio provisto para “Otras fuentes médicas privadas” y marque con un círculo la opción “26”.

Si la persona entrevistada responde que el medicamento contra la malaria se obtuvo de algún otro lugar que no figura en el listado, escriba la descripción del lugar en el espacio provisto para “Otras fuentes” y marque con un círculo la opción “96”. A continuación, notifíquelo a su supervisor. Su supervisor consultará con otras personas de la comunidad si el lugar pertenece al sector público o privado y luego marcará con un círculo el código que corresponda a la respuesta. Marque con un círculo la opción “98” si la persona entrevistada no sabe dónde se obtuvo el medicamento contra la malaria.

ML9B. ¿CUÁNTO PAGÓ POR (*nombre del medicamento contra la malaria de ML4 o ML7*)?

COORDINADORES DE ENCUESTA: PERSONALICE ESTA PREGUNTA DE ACUERDO CON LA MONEDA DE SU PAÍS. SI CUATRO DÍGITOS SON SUFICIENTES PARA CONSIGNAR LOS PRECIOS DEL MEDICAMENTO CONTRA LA MALARIA, NO MODIFIQUE LOS CÓDIGOS DE LAS RESPUESTAS. SI SE REQUIEREN CINCO DÍGITOS, POR EJEMPLO, ASEGÚRESE DE INCREMENTAR A CINCO EL NÚMERO DE LÍNEAS PROVISTO EN LAS RESPUESTAS, Y CAMBIAR “9996” Y “9998” POR “99996” Y “99998”, RESPECTIVAMENTE.

Registre cuánto se pagó en moneda local por el medicamento contra la malaria. Si el medicamento contra la malaria se obtuvo en forma gratuita, marque con un círculo la opción “9996”. Si la persona entrevistada no sabe cuánto se pagó por el medicamento contra la malaria, marque con un círculo la opción “9998”.